

ΑΘΗΝΑ

ATHENS

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΙΑ



Photo

Archive

Documents

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

CONTENTS

Εισαγωγή	9
Introduction	
Φωτογραφικά Παρακτορεία και Φωτογράφοι	13
Photographical Agencies and Photographers	
Η Αθήνα στα τέλη του 19ου αιώνα	19
Athens at the end of 19th Century	
Η Αθήνα και οι αρχαιότητες	27
Athens and Antiquity	
Η Πλάκα	41
The Plaka	
Ο Πολεοδομικός ιστός: Οι δρόμοι της Αθήνας	57
The City Plan: Roads of Athens	
Πλατείες	117
Squares	
Τα μέσα συγκοινωνίας	135
The Means of Transportation	
Τα κτίρια	141
The buildings	
Οι άνθρωποι της πόλης - Οι Αθηναίοι - Η Ζωή	219
The people of the city - Athenians - Life	
Κάποιες μέρες αλλιώς από τις άλλες	283
Some days different than others	
Βιβλιογραφία	309
Bibliography	

□ **Αθήνα-Τεκμήρια φωτογραφικού αρχείου**

“Ο Λευκωματικός τόμος που κρατάτε στα χέρια σας και έχει ως σημείο αναφοράς την Αθήνα, είναι ο δεύτερος που χρησιμοποιεί υλικό του φωτογραφικού αρχείου της Γενικής Γραμματείας Επικοινωνίας-Γενικής Γραμματείας Ενημέρωσης. Στον πρώτο Λευκωματικό τόμο, που εκδόθηκε το 2006, αξιοποιήθηκε το πολύτιμο αυτό φωτογραφικό αρχείο, για να στοιχειοθετηθεί το αφιέρωμα στη Θεσσαλονίκη.

Οι 214 φωτογραφίες που εκτίθενται, καλύπτουν ένα χρονικό διάστημα 25 και πλέον χρόνων. Το χρονολογικό προσδιορισμό και τον υπομνηματισμό τους ανέλαβε η καθηγήτρια αρχιτεκτονικής του Εθνικού Μετσόβιου Πολυτεχνείου κ. Μάρω Καρδαμίτση-Αδάμη.

Το φωτογραφικό αρχείο της Γενικής Γραμματείας Επικοινωνίας-Γενικής Γραμματείας Ενημέρωσης αριθμεί περίπου 100.000 φωτογραφίες. Πολλές είναι άγνωστων φωτογράφων, χωρίς στοιχεία προσδιοριστικά, προσώπων, χρόνου, τόπου. Τα στελέχη της Υπηρεσίας, με αγάπη για το έργο αυτό, φροντίζουν συστηματικά για τη συντήρηση και τη θεματολογική και χρονολογική κατάταξη των φωτογραφιών.

Θεωρούμε αυτόν τον όγκο του οπτικού υλικού χρήσιμο για τη διαχρονική αποτύπωση της ταυτότητας του λαού μας, όπως διαμορφώθηκε τις τελευταίες δεκαετίες. Η κάθε φωτογραφία αποτελεί ψηφίδα αυτής της ξεχωριστής ταυτότητάς μας. Αναγνωρίσιμη από τις παλαιότερες γενιές, ψηλαφητή στην περιέργεια των νεότερων. Δεν είναι ένα απλό ταξίδι στο χρόνο. Συνιστά μικρή συμβολή στην ιστορική αλήθεια. Θα έχει συνέχεια. Είναι και χρέος μας απέναντι στον πολίτη και το λαό μας.”

Μαργαρίτα Παπαδά-Χειμώνα
Γενική Γραμματέας Επικοινωνίας

■ **Athens- Photo Archive Documents**

“The present volume refers to Athens and is the second in a series of publications which uses material drawn from the photo archive of the Secretariat General of Communication-Secretariat General of Information. The first volume, which was published in 2006 as a tribute to contemporary Thessaloniki, also anthologizes a number of records of this valuable photo archive.

The 214 photographs included cover a period of more than 25 years. The chronological listing as well as the annotation complementing the photographs were attended to by Ms. Maro Kardamitsis-Adamis, professor of Architecture in the National Metsovion Polytechnic of Athens.

The aforementioned archive of the Secretariat General of Communication-Secretariat General of Information consists of approximately 100,000 photographs, several of which were taken by unknown artists and are not accompanied by specific data regarding the place and time. The staff of the Secretariat General of Communication-Secretariat General of Information has undertaken, with great dedication, the preservation and the classification of these photos by theme and year.

This visual material is regarded as important since it presents the Greek identity through the years. Each photo is a small part of this unique identity, recognizable by the old and accessible to the young. It is not a simple journey back in time. It is a small contribution to the historical truth. Our efforts will continue since it is our duty to Greek people.”

Margarita Papada-Cheimona
Secretary General of Communication

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

INTRODUCTION

Γεννήθηκα και μεγάλωσα στην Αθήνα. Είχα την αίσθηση ότι τη γνώριζα καλά κάθε δρομάκι της, κάθε πλατεία. Όμως καθώς εγώ μεγάλωνα, μεγάλωνε κι αυτή. Καθώς εγώ άλλαζα, άλλαζε κι αυτή. Οι καθημερινές δραστηριότητες, οι γρήγοροι ρυθμοί της ζωής δεν σου δίνουν το χρόνο να σταματήσεις και να παρατηρήσεις τις αλλαγές γύρω σου. Τις παρατηρείς, τις σχολιάζεις ίσως για λίγο, ίσως ούτε καν αυτό και προσπερνάς. Οι καινούργιες εικόνες αντικαθιστούν τις παλιές, νέα βιώματα σκεπάζουν τα προϋπάρχοντα, το σήμερα διεκδικεί τα δικαιώματά του, το χθες ξεχνιέται. Και ξαφνικά έρχεται μια φωτογραφία και όλα αναποδογυρίζονται...

Παίρνοντας το υλικό που μου παρέδωσαν από τη Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας - Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης, έμεινα για πολλές ώρες να το κοιτάζω, να το ανακατεύω, να προσπαθώ να ανακαλέσω στη μνήμη μου, εικόνες παλιές ξεχασμένες και ταυτόχρονα ολοζώντανες. Απλώνω στο τραπέζι τις φωτογραφίες: Η οδός Σταδίου, η οδός Σταδίου! Θεέ μου, ναι, αλλά ποια οδός Σταδίου. Τα περισσότερα κτίρια εκατέρωθεν δεν υπάρχουν πια. Αν αφαιρούσα κάποια τοπόσημα, αμφιβάλλω αν θα ήταν αναγνωρίσιμη στο σύγχρονο επισκέπτη της πόλης. Αν αφαιρούσαμε τα τοπόσημα... Τα τοπόσημα όμως υπάρχουν και αποτελούν τα σταθερά σημεία αναφοράς μέσα σε μια πόλη που αλλάζει, και συνεχίζει να παραμένει ίδια. Όσο εύκολα ο εγκέφαλος δέχεται τις αλλαγές, το ίδιο εύκολα ανακαλεί τις μνήμες. Και οι μνήμες φέρνουν τις αναμνήσεις. Προσωπικά βιώματα, συναισθήματα, γεύσεις, μυρω-

I was born and raised in Athens. I used to have the feeling that I was familiar with her, her every street, her every square. But as I was growing up, she was growing up too. As I was changing, she was changing too. The daily activities, the fast rhythms of living do not allow enough time to make a pause and observe the changes around. You may notice them, you may speak about them for a while, maybe you don't even do that, and you move on. A series of new images come to replace the old ones, new experiences cover the previous ones, today claims its own rights, and yesterday tends to be forgotten. And suddenly you come across a photograph and everything turns upside down....

When I took the material delivered by the Secretariat General of Communication - Secretariat General of Information I spent many hours looking at it, turning it around, trying to bring to memory those old images, which seemed forgotten and yet were kept so alive. I spread the photos on the table: Stadiou Street, yes Stadiou Street! By God, yes, but which part? Most of the buildings on both sides no longer exist. If some of the locatory signs were taken out, I doubt that any modern visitor would be able to recognise it. If the locatory signs were taken out... But these signs exist and they are the stable points of reference inside a city which is changing, and still remains the same. As easy as the brain is able to assimilate changes, it can recall memories with equal ease. And memories carry with them remembrances. Personal experiences, feelings, a

διές, ήχοι... Ξαφνικά ανακαλύπτεις ότι θυμάσαι στιγμές και εικόνες από τα πολύ πρώτα παιδικά σου χρόνια...

Μνήμες και αναμνήσεις Ιστορία και προσωπική ζωή. Αντικειμενικότητα και υποκειμενικότητα. Τα τεκμήρια όμως που έχω στη διάθεσή μου, φέρουν κι αυτά τη σφραγίδα της υποκειμενικής μαρτυρίας, άλλα σε μεγαλύτερο κι άλλα σε μικρότερο βαθμό. Κι ο σχολιαστής τους δεν μπορεί παρά να ανταποκριθεί.

Μικρές σταματημένες στιγμές του χρόνου. Προσπαθώ να γυρίσω το ρολόι πίσω και να το σταματήσω για λίγα δευτερόλεπτα, όσο κρατάει το “κλικ” μιας λήψης, για να τις κοιτάξω όσο πιο αντικειμενικά μπορώ, όσο πιο κοντά στον φωτογράφο που τις τράβηξε. Δεν τα καταφέρνω. Οι σκέψεις μου παρασύρονται προς τα πίσω και επανέρχονται προς τα μπρος, σαν την παλίρροια. Μπρος και πίσω. Χθες και σήμερα. Ένα συνεχές ταξίδι μέσα στο χρόνο, είναι ο σχολιασμός ενός τέτοιου υλικού. Ένα φυλλομέτρημα ενός βιβλίου που έχεις ξαναδιαβάσει και το ξεφυλλίζεις ξανά, σταματώντας σε κάποιες μόνο σελίδες, σε κάποια μόνο περιστατικά.

Δεν μπορεί και δεν πρέπει να είναι ιστορία. Δεν θα ήταν ούτε επιστημονικά ορθό, ούτε έντιμο. Είναι μόνο σκόρπια φύλλα ιστορίας, φωτογραφικά ενσταντανέ.

Ακόμα και η ταξινόμηση τους σε ομάδες είναι υποκειμενική και αμφισβητήσιμη. Απαραίτητο όμως βοηθητικό στοιχείο στο σχολιαστή και στον αναγνώστη.

Αν είχα τη δυνατότητα, θα δημιουργούσα ένα folio που ο κάθε ένας θα μπορούσε να αναδιοργανώσει τις ενότητες, όπως αυτός θα ήθελε. Θα προέκυπταν τότε πολλά μικρά ατομικά λευκώματα. Κάπως έτσι νιώθω εγώ την Ενημέρωση και την Επικοινωνία.

Το υλικό που μου παραδόθηκε χρονολογείται κυρίως από τα χρόνια του Πολέμου και της Κατοχής και μέχρι την δεκαετία του 70, και λίγες πολύ λίγες προπολεμικές φωτογραφίες.

Τα πρώτα μετά τον πόλεμο χρόνια, εικονογραφούνται από ένα σχετικά μικρό αριθμό φωτογραφιών. Κάποιες μικρές καθημερινές στιγμές στα δρομάκια της Πλάκας, οι πρώτες μεταπολεμικές εκλογές, φέρνουν μηνύματα αισιοδοξίας για τη ζωή, που προσπαθεί να ξαναβρεί την καθημερινότητά της και να τραβήξει μπροστά.

taste, a smell, a sound... And suddenly you realise how you remember moments and pictures from your very early childhood...

Memories and remembrances, History and personal life. Objectivity and subjectivity. The documents in front of me also carry the mark of a subjective witness, some of them to a large and some to a smaller degree. And their commentator is called to a response.

Small frozen moments of time. My attempt is to turn the clock backwards and make it stop for a few seconds, as long as the “click” of a shot lasts, and to be able to look at them as objectively as possible, as near as possible to the photographer who took them. It doesn't work. My thoughts are drifting back to the past and returning again to the now, like a tide. Backward, forward. Yesterday and today. Like a continuous journey through time, that's the feeling caused by trying to write comments on this material. It's like turning the pages of a book that you have read before, and as you are going through it again, you stop only at some of the pages, at some of the incidents.

This presentation is not supposed to be history. It wouldn't be scientifically correct, neither truthful. It is only some scattered pages of history, some photo instances.

And even their classification in groups of photos is subjective and doubtful. But it intends to add some assistance to the commentator and the reader.

If it was possible, I would rather create a folio in which everyone would be able to restructure the various parts, in any way they would wish. In that case we would have many small individual albums. This is how I feel about Information and Communication.

The material delivered to me mainly covers a period from the years of the Second World War until the decade of the 70's, including a very few pre-war photos.

The first years after the war are depicted by a relatively small number of photos. There are a few ordinary moments in the tiny roads of Plaka, the first post-WWII elections, passing across messages of hope, as life is trying to locate its centre of gravity again and move on.

Η δεκαετία 1950-1960 είναι μια περίοδος που χαρακτηρίζεται από την προσπάθεια της χώρας να ξεπεράσει τις καταπονήσεις του πολέμου και του διχασμού, να ανασυγκροτηθεί και να ανατάξει την οικονομία της και την πολιτική ζωή της.

Οι Αθηναίοι, οι απλοί άνθρωποι, έχουν ανάγκη να ξεχυθούν στους δρόμους, να γιορτάσουν τα Χριστούγεννα, τις Εθνικές γιορτές τα καθημερινά ψώνια στην κεντρική αγορά. Να ξαναβρούν το γέλιο, την ανεμελιά που είχαν χάσει. Και την ίδια στιγμή να ξαναρχίσουν νέους αγώνες: Οι πρώτες πορείες οι απειρωμένες στον Έλληνα εργαζόμενο, τα πρώτα συλλαλητήρια για το Κυπριακό.

Εκείνο όμως που χαρακτηρίζει περισσότερο από κάθε τι άλλο κι' αυτή τη δεκαετία και κυρίως τα χρόνια που θα ακολουθήσουν, είναι τα μεγάλα έργα αναμόρφωσης της πρωτεύουσας. Οι διαπλατύνσεις των οδών, οι διανοίξεις νέων λεωφόρων, οι διαμορφώσεις των πλατειών, οι κυκλοφοριακές ρυθμίσεις, οι πρώτες μονοδρομήσεις, οι πρώτοι πεζόδρομοι, η κατάργηση του τραμ, η εισαγωγή των πρώτων τρόλεϊ από την Ιταλία, είναι τα θέματα που απασχολούν τον ημερήσιο και τον περιοδικό τύπο.

Καινούργια κτίρια πολυώροφα, κτίζονται καθημερινά. Ένα κομμάτι, ένα σημαντικό κομμάτι της Αθήνας του 19ου αιώνα καταστρέφεται. Τις περισσότερες φορές απερίσκεπτα και χωρίς ουσιαστικό λόγο η πόλη αλλάζει. Ήδη από τη δεκαετία του 1960, ίσως και λίγο πριν, έχουν αρχίσει οι διαμαρτυρίες για την αδικαιολόγητη καταστροφή του κτιριακού πλούτου της Αθήνας. Οι διαμαρτυρίες πληθαίνουν από τη δεκαετία του 1970 κι' ύστερα. Είναι όμως πια αρκετά αργά. Μοιάζουν περισσότερο σαν νεκρολογίες και μνημόσυνα.

Μέσα από το εικονογραφικό υλικό αυτού του λευκώματος, μπορεί κανείς να παρατηρήσει αυτές τις αλλαγές να συμβαίνουν. Απλά και μόνο να συμβαίνουν. Μέρα με τη μέρα, μήνα με το μήνα, χρόνο με το χρόνο η Αθήνα, σαν κάθε έμβιο όν αλλάζει και θα εξακολουθεί να αλλάζει. Μακάρι οι αλλαγές αυτές να είναι για το καλύτερο.

The 1950-60's decade is a period characterised by the country's effort to overcome the painful situations caused by the war and the national civil war, a movement towards reconstruction and the regeneration of economical and political life.

Athenians, the common people, feel the need to freely rush onto the streets to celebrate Christmas, the national holidays, the daily shopping at the central market. They are looking for their daily laughter, in a carefree way, which had gone. They are also looking for opportunities to pursue new causes: The first marches dedicated to the Greek labourers, the first demonstrations around the Cyprus issue.

Yet the major characteristic, appearing more than anything else during this decade as well as the years to follow, is the massive enterprises of the restructuring of the capital. Widening of roads, opening of new avenues, reformation of central squares, new traffic regulations, the first one-way streets, the first pedestrian roads, the abolition of the tram, the introduction of the first trolley-buses from Italy, these are the main issues presented in the daily and periodical press.

Many new multi-storey buildings are erected on a daily basis. One of the most important parts of 19th century Athens is being destroyed. The city is changing, mostly without any consideration and without a substantial reason. Already since the 60's, maybe even just before that, protests have begun against the unjustifiable destruction of Athens' building wealth. The protests increase during the 70's and continue afterwards. But by then it is already too late. They tend to resemble obituaries and memorial services.

Through the various pictures of this album it is possible to observe these changes as they are happening. Simply the fact that they are happening. Day by day, month by month, year by year Athens, much like any living being, is changing and continues to change. One would wish for these changes to cause improvement.

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑ ΚΑΙ ΦΩΤΟΓΡΑΦΟΙ

PHOTOGRAPHICAL AGENCIES AND PHOTOGRAPHERS

Το φωτογραφικό υλικό σύμφωνα με τις σφραγίδες που φέρουν οι φωτογραφίες στο πίσω μέρος μπορεί ν' αποδοθεί σε μεμονωμένους φωτογράφους ή φωτογραφικά πρακτορεία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός έχει τραβηχτεί από επαγγελματίες φωτορεπόρτερ, τη μεγάλη δηλαδή ομάδα των φωτογράφων που υπηρετούν με υπευθυνότητα τη φωτοειδησιογραφία. Καλλιτεχνικό ρεπορτάζ, πολιτικό ρεπορτάζ, αθλητικό ρεπορτάζ, απόψεις της Αθήνας, κτίρια, δρόμοι, πλατείες, σκηνές δρόμου κτλ.

Φωτογράφοι που αποθανατίζουν το θέμα τους αντικειμενικά ειδησιογραφικά, χωρίς άχρηστους εξωραϊσμούς. Μια καταγραφή γεγονότων που έχουν στην πλειοψηφία τους την αξία του ιστορικού τεκμηρίου. Οι εικονογράφοι της Ιστορίας.

Χαρακτηριστική είναι η έκφραση του Δημήτρη Τριανταφύλλου του «Πρακτορείου Ηνωμένων φωτορεπόρτερ» που χαρακτήριζε τ' αρνητικά τους ως τα φιλμ της ιστορίας.

Είκοσι οκτώ διαφορετικές σφραγίδες από Ελληνικά πρακτορεία και μια του Ουγγρογάλλου φωτορεπόρτερ Paul G. Almasy. Μέσα από αυτές μπορεί κανείς να παρακολουθήσει τις διάφορες χρονικές περιόδους, την έδρα των φωτογραφικών εργαστηρίων που αλλάζει, τα τηλέφωνα που από πενταψήφια γίνονται στη συνέχεια εξαψήφια και αργότερα επταψήφια κλπ.

Ιδιαίτερα ενδιαφέρουσες είναι οι πληροφορίες που μπορεί κανείς ν' αντλήσει για συνεργασίες που διαλύονται ή δημι-

Τhe photographic material presented, according to what is written at the back of the photos, can be attributed either to individual photographers or to photographic agencies.

The majority of the pictures is taken by professional photo-reporters, that big group of photographers serving with responsibility as photo-journalists. The variety is large, ranging from artistic coverage, to political coverage, to sports coverage, including views of Athens, buildings, roads, squares, street moments, etc.

These photographers save their themes for posterity in an objective way, as a piece of information, without any unnecessary embellishments. It is a collection of facts, most of them carrying an extra value, that of historical document. These are the picture makers of History.

There is a characteristic expression, spoken by Dimitris Triantafyllou from the "United Photoreporters Agency", in which he called their negatives "the films of history".

There are twenty eight different stamps from Greek Agencies and one from a French (or maybe Swiss) photo-reporter, Paul G. Almasy. Through these stamps it becomes possible to follow the different chronological periods, the offices of the photostudios and their changing addresses, the telephone numbers which start with five digits, then increase to six and later to seven digits, and so on.

There is an abundance of information that can be revealed through them about the co-operations between various

ουργούνται. Με τον ίδιο π.χ. τίτλο «Φωτορεπορτάζ Αθηναϊκού Τύπου» το 1962 αντιπροσωπεύεται από τον Γ. Διαμαντίδη, το 1963 από τους Γ. Διαμαντίδη και Σ. Βαλάκη, ενώ το 1966 ο Σ. Βαλάκης έχει αποχωρήσει από το Αθηναϊκό ρεπορτάζ και συνεργάζεται με τους Δ. Βαρναλίδη και Γ. Σκούρα στο “Φωτογραφικόν Πρακτορείον Πρεσς”.

Ανάμεσα τους ξεχωρίζουν οι Ηνωμένοι Φωτορεπόρτερ, που από το 1946 και μέχρι το 1996 έχουν αποθανάτισει τις σημαντικότερες στιγμές της ελληνικής ζωής και ο Μανώλης Μεγαλοοικονόμου, ο φωτογράφος του Ελευθέριου Βενιζέλου.

Δίπλα στο υλικό των μεγάλων οργανωμένων γραφείων του φωτορεπορτάζ συναντάμε κάποιες, λίγες είναι οι αλήθειες, φωτογραφίες μεμονωμένων φωτογράφων που ασχολήθηκαν με τη φωτογραφία ως τέχνη, ερασιτεχνικά ή επαγγελματικά. Ορισμένοι εργάστηκαν κατά περιόδους και ως ελεύθεροι κυρίως φωτορεπόρτερ. Εννέα ονόματα: Ο Απόστολος Βερβέρης (1900-1980) που είναι γνωστός ως ο φωτογράφος της Μέσης Ανατολής, ο Μανώλης Ζαννής για τον οποίο δεν βρέθηκαν άλλα στοιχεία, ο Νικόλαος Κοντός (1930- 2002) από τους πρωτοπόρους της διαφημιστικής φωτογραφίας στην Ελλάδα, ο Λουκάς Μπενάκης (1907-1976) ανιψιός του Αντώνη Μπενάκη που ασχολήθηκε ερασιτεχνικά με τη φωτογραφία, ο Δημήτρης Παπαδήμου (1918- 1994) με πολλές συμμετοχές σε εκθέσεις στην Ελλάδα και το εξωτερικό, η Βούλα Παπαϊωάννου (1898-1992) η μεγάλη κυρία της ελληνικής φωτογραφίας που αποθανάτισε με τον φακό της με αφάνταστη ευαισθησία και ειλικρίνεια εικόνες της περιόδου της Κατοχής, ο Νίκος Τομπάζης (1894-1986) μέλος της Διεθνούς Ομοσπονδίας Φωτογραφικής Τέχνης, με ιδιαίτερα πλούσιο φωτογραφικό έργο στην Ελλάδα και το εξωτερικό, ο Δημ. Χαρισιάδης (1911- 1993) ιδρυτικό μέλος της Ελληνικής Φωτογραφικής Εταιρείας, ο φωτογράφος που βοήθησε στην εξάπλωση της σύγχρονης αρχιτεκτονικής, η Μαρία Χρυσάκη (1899-1972) μέλος της Ελληνικής Φωτογραφικής Εταιρείας και ερυθροσταυρίτισσα, που απαθανάτισε με το φακό της στιγμιότυπα από τη δράση του Ε.Ε.Σ στο Αλβανικό Μέτωπο και την κατοχική Αθήνα.

partners and how they dissolve later on. For instance under the title of “Athens Press Photoreportage” in 1962 we see the name of G. Diamantidis, in 1963 G. Diamantidis and S. Valakis, but in 1966 S. Valakis has left the “Athens Press” and works with D. Varnalidis and G. Skouras in “Press Photographical Agency”.

Amongst them we must distinguish the United Photoreporters, who, between 1946 and 1996, have kept pictures of the most important moments of Hellenic life for posterity, and Manolis Megalooikonomou, the photographer of Venizelos.

Alongside the material of big organised photoreporting offices we meet some, or rather a few, pictures taken by individual reporters, who have spent time with photography as an art, either as an amateur or as a professional. Some of them have

worked in different periods as free lance photojournalists. Nine names: Apostolos Ververis (1900-1980) mostly known as the Middle East photographer, Manolis Zannis with no other information, Nikolaos Kontos (1930-2002), one of the pioneers of advertising photography in Greece, Loukas Benakis (1907-1976), nephew of Anthony Benakis, who spent time as an amateur photographer, Dimitris Papadimou (1918- 1994), who participated in many exhibitions both in Greece and abroad, Voula Papaioannou (1898-1992), the great lady of Greek photography who offered through her lense pictures of the German occupation period with an incredible sensitivity and truthfulness, Nikos Tombazis (1894-1986), member of the International Photographical Arts Federation, with a particularly rich photographic produce in Greece and abroad, Dim. Charissiadis (1911-1993), a founder member of the Hellenic Photographical Company, the photographer who promoted the spread of modern architecture, Maria Chroussakis (1899-1972), member of the Hellenic Photographical Company, and of the Red Cross, who offered us moments from the activities of the Greek Army at the Albanian borders and from the German occupation of Athens.

Ένα πολύ πλούσιο πληροφοριακό υλικό, που θα άξιζε να μελετηθεί από ένα ιστορικό της φωτογραφίας. Στο πλαίσιο του λευκάματος αυτού, μια τέτοια μελέτη δεν είναι φυσικά δυνατή.

Αρκούμαι στο να παραθέσω αναλυτικά τον κατάλογο όλων των φωτογράφων ή των φωτογραφικών πρακτορείων, φωτογραφίες των οποίων συμπεριλαμβάνονται σ' αυτό το λεύκωμα και να ευχαριστήσω θερμά την υπεύθυνη του Φωτογραφικού Αρχείου του Μουσείου Μπενάκη κ. Αλίκη Τσιργιόλου για την πρόθυμη βοήθεια που μου παρείχε στην τεκμηρίωση της δεύτερης κυρίως ομάδας των ελεύθερων φωτογράφων.

Φωτογραφικά Πρακτορεία

1. Αθηναϊκά Φωτογραφικά Νέα (Σ. Κ. Τρεβιζάκης)
Βουκουρεστίου 21, Αθήναι
2. Αφοί Μεγαλοοικονόμου - Ελληνικά Φωτογραφικά Νέα
Ανθίμου Γαζή 15, Αθήναι
3. Δέλτα Φωτογραφικά γεγονότα
Λεωχάρους 9, Αθήναι
4. Ελληνικά Φωτογραφικά Επίκαιρα Μπίρης
Λέκκα 12, Αθήναι
5. Ελληνικών Δημοσιογραφικών Πρακτορείων- Τμήμα Φωτογραφικών
Σταδίου 5Α, Αθήναι
6. Ελληνικών Φωτορεπορτάζ Κ. Θεοχάρη, Ν. Τσικούρια
Πλατεία Καρύτση 3, Αθήναι
7. Πρακτορείον Ηνωμένων Φωτορεπόρτερ
Πανεπιστημίου 59. Στοά Πεσματζόγλου, Αθήναι
8. Πρακτορείον Συνεργαζόμενων Φωτορεπόρτερ
Πραξιτέλους 26, Αθήναι
9. Πρακτορείον Φωτογραφίας Αθηναϊκού Τύπου Γ. Πανουργιά
Ιπποκράτους 7 - Θέατρον Αργυροπούλου, εντός της στοάς, Αθήναι
10. Πρακτορείον Φωτογραφικών Επικαιρών
α) Γαζή 9- Στοά Εστίας, Αθήναι
β) Κολοκοτρώνη 20, Αθήναι
11. Rentzis Basile Greek and Foreign Newspictures Service
St. Constantinou Str 4, Athens (δες και 25)
12. Συνεργατική (Η) Φωτορεπορτάζ Πρακτορείον Φωτογραφικών Τύπου

There is such a wealth of photographic material, that it is surely worthwhile to be researched further by a historian of photography. Such a study would not be possible within the framework of this album however.

I can only provide a detailed list of all the photographers or photographic agencies whose photos are included in this album; also I wish to very warmly thank the head of the photographic archives of the Benakis Museum, Mrs. Aliki Tsigioliou, who willingly assisted me in trying to find documents mainly about the second group of free lance photographers.

Photographical Agencies

1. Athenian Photographic News (S. K. Trevizakis)
21, Voukourestiou Str. Athens
2. Megalooikonomou Bros - Hellenic Photographic News
15, Anthimou Gazi Str. Athens
3. Delta Photographical Events
9, Leocharous Str. Athens
4. Hellenic Newspictures Biris
12, Lekka Str. Athens
5. Hellenic Reporter's Agency - Photographical Department
5A, Stadiou Str. Athens
6. Hellenic Photoreporting K. Theocharis, N. Tsikourias
3, Karytsi Square Athens
7. United Photojournalists Agency
59, Panepistimiou Str., Pesmatzoglou Arcade Athens
8. Co-operating Photojournalists Agency
26, Praxitelous Str. Athens
9. Photographic Agency of the Athenian Press G. Panourgias
7, Ippokratous Str. - Argyropoulou Theatre, inside the arcade, Athens
10. Agency of Newspictures
α) 9, Gazi Str. - Estia Arcade Athens
β) 20, Kolokotroni Str. Athens
11. Rentzis Basile Greek and Foreign Newspictures Service
St. Constantinou Str 4 Athens (see also 25)
12. Co-operation Photoreporting Agency of Press Photographers

Ζαλόγγου 14, Αθήναι

13. Συνεργαζόμενοι Φωτορεπόρτερς

Βεραντζέρου 18, Αθήναι

14. Φώτο - Άλφα Ιωαν. Α. Κονδοβάση

Ι. Μεταξά 13, Ασπρόπυργος

15. Φωτο Δημητρώπουλος - Photo Dimitropoulos Athenes

16. Φωτοειδησεογραφικών Πρακτορείων AGFA - Αφοί Αναγνωστόπουλοι

Θεμιστοκλέους 1, Αθήναι.

17. Φωτοειδησεογραφικών Πρακτορείων Ελληνικού- Ξένου Τύπου Αφοί Αντωνίου και Σία ΟΕ

Μαυροκορδάτου 7, Πλατεία Ζωοδόχου Πηγής, Αθήναι

18. Φωτογραφικά Γεγονότα Δέλτα

Λεωχάρους 9, Αθήναι

19. Φωτογραφικών Πρακτορείων "Πρέσς" Σ. Βαλάκης, Δ. Βαρναλίδης, Γ. Σκούρας

Βαλαωρίτου 2, Αθήναι

20. Φωτογραφικών Πρακτορείων Δ.Α. Χαρισιάδης

Πανεπιστημίου 16, Αθήναι

21. α) Φωτό-Κουρμπέτη Ελληνικών Φωτογραφικών Πρακτορείων

Ομήρου 66, Αθήναι

β) Φωτορεπορτάζ Κουρμπέτη Ελληνικών φωτογραφικών Πρακτορείων

Δ. Βαρναλίδης, Κ. Κουρμπέτης, Γ. Σκούρας

Ομήρου 66, Αθήναι

γ) Φωτορεπορτάζ Κουρμπέτη Ελληνικών φωτογραφικών Πρακτορείων

Ζαλοκώστα 7, Αθήναι

22. Φωτορεπορτάζ Αθηναϊκά Νέα Ι. Μπέττας

Πατισίων 24, Αθήναι

23. α) Φωτορεπορτάζ Αθηναϊκού Τύπου Γ. Διαμαντίδη και Σ. Βαλάση

Νίκης 23, Πλατεία Συντάγματος, Αθήναι

β) Φωτορεπορτάζ Αθηναϊκού Τύπου Γ. Διαμαντίδη

Νίκης 23 Πλατεία Συντάγματος Αθήναι

24. Φωτορεπορτάζ Αθηναϊκού Τύπου Φλώρου

α) Πατισίων 15, Αθήναι

β) Πανεπιστημίου 64, Αθήναι

14, Zaloggou Str. Athens

13. United Photojournalists

18, Veranzerou Str. Athens

14. Photo - Alfa Ioan. A. Kondovassis

13, I.Metaxas Str. Aspropyrgos

15. Photo Dimitropoulos Athens

16. News Pictures Agency AGFA - Anagnostopoulos Bros

1, Themistokleous Str. Athens

17. News Pictures Agency for Greek - Foreign Press

Antoniou Bros and Co. Ltd.

7, Mavrokordatou Str. Zoodochou Pigis Square Athens

18. Photographic Events Delta

9, Leocharous Str. Athens

19. Photo Agency "Press" S.Valakis, S. Varnalidis, G. Skouras

2, Valaoritou Str. Athens

20. Photo Agency D. A. Charissiadis

16, Panepistimiou Str. Athens

21. α) Photo-Kourbetis Greek Photo Agency

66, Omirou Str. Athens

β) Photoreporting Kourbetis Greek Photo Agency D.

Varnalidis, K. Kourbetis, G. Skouras

66, Omirou Str. Athens

γ) Photoreporting Kourbetis Greek Photo Agency

7, Zalokostas Str. Athens

22. Photoreporting Athenian News I. Bettas

24, Patission Str. Athens

23. α) Photoreporting Athenian Press G. Diamantidis and S.

Valassis

23, Nikis Str. Syntagma Square Athens

β) Photoreporting Athenian Press G. Diamantidis

23, Nikis Str. Syntagma Square Athens

24. Photoreporting Athenian Press Floros

α) 15, Patission Str. Athens

β) 64, Panepistimiou Str. Athens

- 25.** Φωτορεπορτάζ Ελληνικού και Ξένου Τύπου Ρέντζης
Αγίου Κωνσταντίνου 4, Ομόνοια, Αθήναι (δες και 11)
- 26.** Φωτορεπορτάζ Κωνσταντίνου Χατζηκωνσταντίνου
Ομήρου 14, Αθήναι
- 27.** Φωτορεπόρτερ Δημήτριος Πουλακίδας
Νεωρείων 52, Πειραιάς
- 28.** (X) Chalkides Press Photographe
22 Churchill str, Athens

Ξένοι Φωτορεπόρτερ

- 1)** Almasy G. Paul
Correspondant acredite de la Presse Suisse
1 Rue de Messine Paris(8e)

Μεμονωμένοι φωτογράφοι (ερασιτέχνες ή επαγγελματίες)

- 1)** Βερβέρης Απόστολος (A. Ververis)
2 Kanari Str, Athens
- 2)** Δημήτρης Παπαδημητρίου
Δήμιτρος 17, Αγία Παρασκευή
- 3)** Zannis G. Emmanuel (Ζαννής Μανώλης)
15 rue Messolongiou, Amaroussion Athenes, Greece
- 4)** Κοντός Νίκος φωτογράφος
Studio - Εργαστήριο Πινδάρου 4, Αθήναι
- 5)** Κουτουλάκης Κώστας (copyright by Kostas Koutoulakis)
I. Drosopoulou 215, Athens
- 6)** Myloff Paulos (copyright photograph)
Momferatou 85A, Athens
- 7)** Μπενάκης Λουκάς (Lukas A Benakis- Athens)
- 8)** Παπαδήμος Δημήτρης
- 9)** Παπαϊωάννου Βούλα (Papaioannou V)
Patriarchou Ioakim, Athens
- 10)** V and N Tombazi (Τομπάζης Νίκος)
Psychiko Athens
- 11)** Χρουσάκη Μ.
Αθήναι

- 25.** Greek and Foreign Newspictures Service Rentzis
4, Agiou Konstantinou Str. Omonoia Athens (see 11)
- 26.** News pictures Konstantinos Chatzikonstantinou
14, Omirou Str. Athens
- 27.** Photojournalist Dimitrios Poulakidis
52, Neoreion Str. Pireas
- 28.** (X) Chalkides Press Photographe
22 Churchill Str. Athens

Foreign photojournalists

- 1)** Almasy G. Paul
Correspondant accredite de la Presse Suisse
1 Rue de Messine Paris(8e)

Individual photographers (amateur or professional)

- 1)** Apostolos Ververis
2 Kanari Str. Athens
- 2)** Dimitris Papadimitriou
17 Dimitros Str. Agia Paraskevi
- 3)** Zannis G Emmanuel
15 rue Messolongiou Amaroussion Athens Greece
- 4)** Kontos Nick photographer
Studio - 4 Pindarou Str. Athens
- 5)** Kostas Koutoulakis (copyright by Kostas Koutoulakis)
215, I. Drosopoulou Str. Athens
- 6)** Myloff Paulos (copyright photograph)
85A Momferatou Str. Athens
- 7)** Lukas A Benakis- Athens
- 8)** Papadimos Dimitris
- 9)** Papaioannou Voula
Patriarchou Ioakim Athens
- 10)** V and N Tombazi (Tombazis Nick)
Psychiko Athens
- 11)** Chroussaki M.
Athens

Η ΑΘΗΝΑ ΣΤΑ ΤΕΛΗ ΤΟΥ 19ου ΑΙΩΝΑ

ATHENS AT THE END OF THE 19th CENTURY

□ Πέντε πανοραμικές απόψεις της Αθήνας λίγο πριν από την είσοδο του 20ου αιώνα. Σπίτια χαμηλά δύοροφα και τριόροφα, κεραμοσκεπές... Η πολιτεία απλωμένη ανάμεσα στο Λυκαβηττό και τον Ιερό Βράχο. Η Ακρόπολη να φαίνεται από παντού. Τα ύψη των κτιρίων διατηρούνται χαμηλά. Μια νεοκλασική πολιτεία στο σύνολο της μοναδική στον κόσμο. Γιατί πουθενά αλλού δεν θα συναντήσεις αυτό το φαινόμενο, του να κυριαρχεί δηλαδή ο νεοκλασικός ρυθμός από τα Βασιλικά Ανάκτορα, μέχρι το πιο μικρό αστικό σπιτάκι. Οι φωτογραφίες δεν αναφέρουν το όνομα του δημιουργού τους. Όμως σε μια απ' αυτές, αντί για υπογραφή έχει αποτυπωθεί στη κάτω γωνία αριστερά η σκιά του. Είναι οι παλαιότερες φωτογραφίες του αρχείου. Μια μεγέθυνση τους σε μεγάλη κλίμακα μπορεί να μας δώσει ένα πλήθος από πληροφορίες για την εποχή ιδιαίτερα πολύτιμες.

■ Five panoramic views of Athens shortly before the beginning of the 20th century. Low houses with two or three storeys, tiled roofs... The city stretches out between Lykavittos Hill and the Sacred Rock. The Acropolis is visible from any location. The height of the buildings remains low. It is by majority a neoclassical city, unique in the world. Because nowhere else can you meet this phenomenon, where the neoclassical style is dominant to such an extent, from the Royal Palace to the smallest civilian home. There is no mentioning of the name of the maker on the photos. But on one of them, instead of a signature, we have the appearance of his shadow at the bottom left corner. These are the oldest photos in our archives. If they were to be enlarged to a bigger scale we would be able to notice a wealth of information about that period, which would be ever so valuable.



□ Η Αθήνα στα τέλη του 19ου αιώνα.

Άποψη της Αθήνας από τους πρόποδες του Λυκαβηττού εκεί περίπου όπου σήμερα η Δεξαμενή. Στο μέσον περίπου της φωτογραφίας ο Ιερός Βράχος με την Ακρόπολη, και στα πόδια του, οι συνοικίες της Πλάκας και του Θησείου.

Στη γωνία αριστερά το μόλις αναστηλωμένο Παναθηναϊκό Στάδιο και ακριβώς μπροστά του η κωνική στέψη της γωνίας του Μεγάρου Πεσματζόγλου στη γωνία των οδών Ηρώδη του Αττικού και Βασιλίσσης Σοφίας, και στη συνέχεια τα Ανάκτορα (σημ. Βουλή) και ο Βασιλικός κήπος.

■ Athens at the end of the 19th century

View of Athens from the foothill of Lykavittos, more or less where today the area called Dexameni is situated. In the middle of the photograph we see the Sacred Rock with the Acropolis and below it the neighbourhoods of Plaka and Thessio.

In the left hand corner the Panathinaikon Stadio, recently restored, and right in front of it the conical decoration of the corner of Pesmatzoglou Mansion at the junction of Herod Atticus Street and Vasilissis Sofias Avenue and behind that the Royal Palace (nowadays the Parliament) and the Royal Gardens.



Πάντα στους πρόποδες του Λυκαβηττού. Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί στον άξονα της οδού Ομήρου, στο ύψος της οδού Αναγνωστοπούλου.

Στη γωνία αριστερά, σε πρώτο πλάνο το μικρό εκκλησάκι του Αγίου Διονυσίου του Αρεοπαγίτου στη θέση όπου χτίστηκε αργότερα ο σημερινός ναός. Πάντα αριστερά στο βάθος, το Παναθηναϊκό Στάδιο και ο Βασιλικός κήπος με τα Ανάκτορα. Διακρίνεται επίσης το Ανάκτορο του Διαδόχου (σημ. Προεδρικό Μέγαρο) πριν γίνει η προσθήκη της αίθουσας χορού προς την πλευρά της λεωφ. Βασ. Γεωργίου Β'. Δεδομένου ότι το Ανάκτορο του Διαδόχου χτίστηκε το 1897 και η αίθουσα χορού προσετέθη το 1909 οι φωτογραφίες αυτής της ενότητας πρέπει να έχουν τραβηχτεί στο μεσοδιάστημα.

Στο κέντρο της φωτογραφίας και πάλι η Ακρόπολη, ενώ στα δεξιά διακρίνουμε το Πολιτικό Νοσοκομείο, σημερινό Πνευματικό Κέντρο του Δήμου Αθηναίων, στην οδό Ακαδημίας και την Αθηναϊκή Τριλογία στη λεωφ. Πανεπιστημίου και στη συνέχεια το Αρσάκειο. Αυτή τη φορά η λήψη έχει γίνει πιθανότατα από το λόφο του Φιλοπάππου. Σε πρώτο πλάνο φαίνεται η οδός Αποστόλου Παύλου ακόμη αδιαμόρφωτη.

Δεξιά ο βράχος της Ακρόπολης, με το Ερεχθείο, τον Παρθενώνα και τα Προπύλαια. Στο κέντρο περίπου, ο λόφος του Λυκαβηττού και αριστερά του το Θησείο.

Still at Lykavittos foothills. This photograph must have been taken along the axis of Omírou Street, at the point of Anagnostopoulou Street.

In the left hand corner, in the forefront is the small church of St. Dionyssios Areopagitis, exactly on the spot where the modern church was built. Still on the left far in the background the Panathinaíkon Stadio and the Royal Gardens with the Palace. We can also see the Successor's Palace (nowadays the Presidential Residence) before the attachment of the ballroom on the side of King George II's Avenue. Taking in account the fact that the Successor's Palace was built in 1897 and the ballroom was added in 1909, these pictures should have been taken during this period.

Central in the photo is the Acropolis again, and on the right we see the Civilian Hospital (nowadays Cultural Centre of the Municipality of Athens) in Akademias Street and the Athenian Trilogy on Panepistimiou Avenue and further back the Arsakeio School.

This time the shot was probably taken from Philopappou Hill. In the forefront we see Apostolou Pavlou Street, still in formation.

On the right the Acropolis Hill, with Erechtheio, Parthenon and Propylaia. Almost in the centre Lykavittos Hill and on its left the Thesseio.



Η λήψη έχει γίνει κοντά στον Αγ. Αθανάσιο. Δεξιά από τις γραμμές του τραίνου που οδηγεί στον Πειραιά, το Θησείο και η Ακρόπολη, αριστερά ο Λυκαβηττός. Ακριβώς δίπλα στις γραμμές η επέκταση της οδού Ερμού, οδηγεί ευθεία στα Ανάκτορα. Αριστερά της οδού Ερμού ο Κεραμεικός, αδιαμόρφωτος ακόμα και απέναντι, επί της Πειραιώς το εργοστάσιο αερίοφωτος στην πρώτη ψάση λειτουργίας του. Στο βάθος ο ναός του Αγίου Λουκά.

This shot must have been taken near St. Athanassios. On the right side of the railway lines, leading to Pireus, Thesseio and the Acropolis, on the left Lykavittos Hill. On the left of Ermou Street, the Kerameikos, still unrestored, and opposite that, on Pireos Street, the gas works, during its first phase of operation. Further back the church of St. Loukas.

Μία ακόμη πανοραμική άποψη της Αθήνας με τον Ιερό Βράχο στην δεξιά γωνία σε πρώτο πλάνο, και το λόφο του Λυκαβηττού στο κέντρο. Διακρίνονται ο χώρος της Ρωμαϊκής Αγοράς, το τζαμί του Σταροπάζαρου, οι πύργοι καμπαναριά της Αγίας Ειρήνης, τα Ανάκτορα.

One more panoramic view of Athens with the Sacred Rock in the right hand corner in the forefront and Lykavittos Hill in the centre. We can see the area of the Roman Market, the mosque named after the wheat market, the bell towers of St. Eirini, the Royal Palace.



Η ΑΘΗΝΑ ΚΑΙ ΟΙ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΕΣ

ATHENS AND ANTIQUITY

□ Δεν υπάρχει λεύκωμα για την Αθήνα, που να μην συμπεριλαμβάνει τις αρχαιότητες. Μια πόλη που η ζωή της ανατέλλει από το λυκόφως των παραδόσεων και των μύθων και συνεχίζεται μακριά και αδιάκοπο στο πέρασμα των αιώνων δεν μπορεί παρά να τιμά και να σέβεται την ιστορία της.

Γύρω από τον Ιερό Βράχο, την Ακρόπολη, το Κάστρο της Τουρκοκρατίας ξαπλώθηκε και εξακολουθεί να ξαπλώνεται η σύγχρονη πόλη, απειλώντας να καταλάβει κάθε γωνία ελεύθερης γης του Λεκανοπεδίου.

Η μείζων περιοχή της Πρωτεύουσας.

■ There is no album about Athens that would not include the ancient sites. The city, with its life emerging through the twilight of traditions and myths, continuing its long history without a break through the passing of centuries, is due to honour and respect its history.

Athens started to expand around the Sacred Rock, Acropolis, the Castle during the Turkish occupation; the modern city continues to expand, threatening to occupy every bit of free land.

The major area of the Capital.





□ Πανόραμα της Αθήνας.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει ληφθεί στα χρόνια του Μεσοπολέμου. Η αναστήλωση του θεάτρου του Ηρώδη του Αττικού και τα έργα στην Ακρόπολη δεν έχουν ακόμη αρχίσει.

Πάνω στον Ιερό Βράχο διακρίνεται στη γωνία δεξιά το παλιό μουσείο της Ακρόπολης (1865-1874), έργο του Παναγή Βρεττού-Κάλκου με την προσθήκη του 1888. Δεν υπάρχει η νεότερη επέκταση που άρχισε το 1953. Αριστερά ο λόφος του Θησείου.

Στο βάθος η προπολεμική Αθήνα με τη χαμηλή δόμηση, με κτίρια με κεραμοσκεπές, χωρίς πολυκατοικίες.

■ Panorama of Athens.

This photo must have been taken in the years between the two world wars. The restoration of the Herod Atticus Theatre and the works on Acropolis have not yet started.

On the Sacred Rock in the right hand corner we see the old Acropolis Museum, constructed by Panagis Vrettos-Kalkos (1865-1874), with the addition of 1888. The more recent extension, which started in 1953, is not yet there. On the left the Thesseio Hill.

Further back Athens before the war, with its low constructions, buildings with tiled roofs, without any multi-storey buildings.



□ Κεραμεικός

Το μνημείο του Διονυσίου εκ Κολλυτού στο αρχαίο νεκροταφείο της Αθήνας που υπήρχε ήδη από τον 2ο πΧ. αιώνα. Τα πιο αξιόλογα από τα νεκρικά μνημεία που σώζονται, όπως η στήλη της Ηγησώς Προξένου, το μνημείο του Λυσιμαχίδου, η στήλη του Δεξιλέω βρίσκονται κατά μήκος της σημαντικότερης οδού του νεκροταφείου, της οδού των τάφων. Ανάμεσα τους βρίσκεται και το μνημείο του Διονυσίου εκ Κολλυτού, με έναν μαρμάρινο ταύρο στην κορυφή, σύμβολο του θεού Διόνυσου. Μπροστά του, στη αριστερή γωνία της φωτογραφίας, το μνημείο του Λυσιμαχίδου του Αχαρνέως που κοσμείτο από δύο σκύλους. Σήμερα σώζεται μονάχα ο ένας.

■ Kerameikos

The monument of Dionysios from Kollytos in the ancient burial grounds of Athens, existing since the 2nd century BC. The most remarkable burial monuments, saved through centuries, such as the stele of Hegisos Proxenos, the monument of Lyssimachidis, the stele of Dexileos, are located across the most important road of the cemetery, the tombs road. Amongst them we see the monument of Dionyssios from Kollytos, with a marble bull, a symbol of the god Dionyssos, on the top. In front of it, in the left corner of the photograph, the monument of Lyssimachidis from Acharnes, which was adorned with two dogs. Today only one of them has been preserved.



□ Αναστηλωτικά έργα στον Παρθενώνα

Από το 1975 κι ύστερα συστηματικές εργασίες συντήρησης και αναστήλωσης ξεκίνησαν στα μνημεία της Ακρόπολης.

Οι εργασίες αυτές συνεχίζονται μέχρι σήμερα, κάτω από την εποπτεία μιας διεπιστημονικής επιτροπής επιστημόνων, αρχαιολόγων, αρχιτεκτόνων, πολιτικών και χημικών μηχανικών.

Η αναστήλωση των μνημείων της Ακρόπολης έχει ιδιαίτερη σημασία όχι μόνο για τη χώρα μας αλλά και για ολόκληρη την ανθρωπότητα. Η διαφύλαξη της πολιτιστικής μας κληρονομιάς αποτελεί καθήκον και υποχρέωση της ελληνικής πολιτείας.

Η φωτογραφία απεικονίζει ικρίωμα στη γωνία της ανατολικής όψης του Παρθενώνα, και είναι αχρονολόγητη.

■ Restoration works on the Parthenon

From 1975 a series of thorough maintenance and restoration works began on the Acropolis monuments.

These works carry on until today, under the supervision of a multi-scientific committee of scientists, archaeologists, architects, civil engineers and specialised chemists.

Restoring the Acropolis monuments carries a crucial significance not only for our country, but for the entire human race. The proper preservation of our cultural heritage is a major duty and obligation of the Greek State.

This photograph shows a scaffold on the corner of the Parthenon's eastern side, and is undated.

□ Το μνημείο του Λυσικράτους (25-06-66)

Το χορηγικό μνημείο του Λυσικράτους γνωστό και ως φανάρι του Διογένους είναι το μοναδικό μνημείο που σώζεται ανέπαφο, στη μέση της ομώνυμης μικρής πλατείας.

Είναι ένα από τα μνημεία που ανέγειραν οι χορηγοί των δραματικών αγώνων οι οποίοι ετελούντο κάθε χρόνο στην αρχαία Αθήνα, στο Θέατρο του Διονύσου. Πρόκειται για ένα κομψό κυλινδρικό κτίριο που χτίστηκε το 334 π.Χ., με μορφή ναΐσκου κορινθιακού ρυθμού. Η ζωφόρος κοσμείται με ανάγλυφες παραστάσεις, που απεικονίζουν τον όλεθρο Τυρρηνών πειρατών από το θεό Διόνυσο και τη μετατροπή τους σε Δελφίνια.

Στη γωνία πίσω από το μνημείο, διακρίνεται τριώροφη κατοικία του όψιμου νεοκλασικισμού με αγάλματα στο δώμα (1911) και δίπλα στη δεξιά πλευρά της φωτογραφίας ένα ακόμη παλαιότερο νεοκλασικό του τέλους του 19ου αιώνα.

Από τις λίγες γωνίες της Αθήνας που παραμένει αναλλοίωτη.

■ The monument of Lyssicrates (25-06-66)

The choragic monument of Lyssicrates, also known as Diogenis' lantern, is the only monument in the middle of the homonymous tiny square that is preserved in its entirety.

It is one of the monuments erected by the patrons of theatrical performances, which were held on a yearly basis in ancient Athens, in Dionysos' Theatre. It is an elegant, circular structure, built in 334 BC, in the form of a small temple in accordance with the Corinthian style. Its freeze is adorned with engraved sculptures, depicting the destruction of Tyrrenian pirates by the god Dionysos, and their transformation into dolphins.

In the corner behind the monument we can see a three-storey house in late neoclassical style, with statues on the top (1911) and next to it, on the right side of the photo, one more older neoclassical building constructed at the end of the 19th century.

One of the few parts of Athens which remain unchanged.



□ Στοά Αττάλου

Στα μέσα του 2ου π.Χ. αιώνα κτίζεται στην ανατολική πλευρά της αρχαίας Αγοράς η Στοά του Αττάλου. Η Στοά αναστηλώθηκε από την Αμερικανική Σχολή Κλασικών Σπουδών για να στεγάσει τα πολύτιμα ευρήματα των ανασκαφών στην Αθηναϊκή Αγορά. Η μελέτη της αναστήλωσης έγινε από τον αρχιτέκτονα- αρχαιολόγο Γιάννη Τραυλό και η στατική μελέτη από τον πολιτικό μηχανικό Γιώργο Μπίρη. Τη γενική εποπτεία είχε ο Αναστάσιος Ορλάνδος. Οι εργασίες άρχισαν το 1953 και τελείωσαν το 1956. Τα εγκαίνια της Στοάς του Αττάλου θεωρήθηκαν “διεθνές αρχαιολογικό γεγονός” και απασχόλησαν πολύ τον αθηναϊκό Τύπο. Οι φωτογραφίες αν και ακρονολόγητες πρέπει να είναι εκείνης της εποχής.

Μπροστά από την Αγορά διακρίνονται στο έδαφος τα ίχνη του ωδείου του Αγρίππα (150μ.Χ.) και σε πρώτο πλάνο οι στήλες με τα αγάλματα που κοσμούσαν κάποτε την πρόσοψη του ωδείου. Πίσω από τη Στοά η περιοχή της Πλάκας.

■ Attalus Stoa (Arcade)

In the middle of the 2nd century BC the Attalus Arcade was built on the eastern side of the ancient Agora (market). The arcade was restored by the American School of Classical Studies so as to host the precious findings from the excavations in the Athenian Agora. The restoration study was undertaken by architect-archaeologist Yiannis Travlos and the stability research by the civil engineer George Mbiris. Anastassios Orlandos worked as the general supervisor. The works began in 1953 and were completed in 1956. The inauguration of the Attalus Arcade was considered “an international archaeological event” and was widely covered by the Athenian press. These photos, although undated, must have been taken during that period.

In front of the agora we see on the ground the left-overs of Agrippa's Odeon (150 AD) and right in the forefront the columns with the statues which used to adorn the Odeon's frontal part. Behind the arcade is the area of Plaka.





□ Αγάλματα του ωδείου του Αγρίππα

Με φόντο τη Στοά παρατηρούμε τα αγάλματα που στόλιζαν την όψη του ωδείου του Αγρίππα.

Σε πρώτο πλάνο το άγαλμα του θεού Τρίτωνα που απεικονίζεται σαν μισό ψάρι και μισός άνθρωπος.

■ Statues of Agrippa's Odeon

With the arcade in the background we see the statues which used to adorn the frontal part of Agrippa's Odeon.

In the forefront is the statue of Triton, the deity depicted as half fish and half human.



□ Άποψη της Ακρόπολης από τη θέση περίπου όπου σήμερα το εστιατόριο “Διόνυσος”

Σε πρώτο πλάνο η προς Ν της οδού Διονυσίου Αρεοπαγίτου περιοχή που περιβάλλεται μεταξύ των οδών Γαριβάλδη και Καρυατίδων.

Στο τέλος της Διονυσίου Αρεοπαγίτου το Ωδείο του Ηρώδη του Αττικού, που έκτισε ο Ρωμαίος ευεργέτης της Αθήνας, προς τιμήν της συζύγου του Ρηγίλλης στα τέλη του 2ου πΧ αιώνα και στη συνέχεια η Στοά του Ευμένη. Στο βάθος ο ιερός βράχος με τα προπύλαια, αριστερά το Ερέχθειο και ο Παρθενώνας στο κέντρο. Διακρίνεται και το μικρό μουσείο της Ακρόπολης με φόντο το Λυκαβηττό στην άκρη δεξιά.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί τη δεκαετία του '40 ή στις αρχές της δεκαετίας του '50 πριν από τα έργα της αναστήλωσης του Ηρώδειου και της διαμόρφωσης του περιβάλλοντος χώρου από τον Δημ. Πικιώνη.

■ A view of the Acropolis from the location where today the restaurant “Dionyssos” can be found

In the forefront the area south of Dionyssios Areopagitis Street, surrounded by Garivaldis Street and Karyatidon Street.

At the end of Dionyssios Areopagitis Street the Odeon, made by Herod the Atticus, constructed by this Roman benefactor of Athens in honour of his wife, Regilla, at the end of the 2nd century BC, and further back the Arcade of Eumenes. Far in the background the sacred rock with Propylaia, on the left Erechtheio and the Parthenon in the centre.

We can also see the small Acropolis museum with Lykavittos in the background in the right hand corner. This photo must have been taken during the 40's or at the beginning of the 50's, before the restoration works of the Herodeion and the reformation of the surrounding area by Dim. Píktionis.



□ Μνημείο – Λόφος Φιλοπάππου

Στην κορυφή του λόφου του Μουσείου κτίστηκε το 114-116μ.Χ. το γνωστό μνημείο του Φιλοπάππου προς τιμήν του Ρωμαίου φιλέλληνα Γάϊου Ιουλίου Αντίοχου Φιλοπάππου.

Στο κοίλο μέρος του μνημείου στις δύο κόγχες που διακρίνονται στη φωτογραφία ήταν τοποθετημένα τα αγάλματα του Φιλοπάππου στην κεντρική και του παππού του, Αντίοχου του Δ' στην πλάγια. Υπήρχε μια ακόμη κόγχη στην άλλη πλευρά του μνημείου, που δεν σώζεται σήμερα.

Στη ζωφόρο στο κάτω τμήμα του μνημείου, σώζεται σε αρκετά καλή κατάσταση ανάγλυφη παράσταση, που απεικονίζει την άφιξη του Φιλοπάππου το 100μ.Χ. στην Αθήνα πάνω σε άρμα.

■ Monument – Philopappos Hill

On top of the museum's hill the famous monument of Philopappos, which was constructed between 114-116 AD to honour the Roman grecophile Gaius Julius Antiochus Philopappus.

In the two niches of the monument, as seen in the photo, were the statues of Philopappos in the middle and his grandfather Antiochus IV by the side. There was a third niche on the other side of the monument which today is no longer preserved.

On the frieze of the monument's lower part there is an engraved sculpture, preserved in a rather good condition, depicting Philopappos' arrival in Athens on a chariot in 100 AD.

□ Αθήναι. Η πύλη της Αγοράς.

Η πύλη της Αρχηγέτιδος Αθηνάς (τέλη του 1ου π.Χ. αιώνα), που βρίσκεται στο χώρο της Ρωμαϊκής Αγοράς στα όρια της παλιάς αγοράς και της νέας.

Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί μέσα από το χώρο της αγοράς, με θέα προς την οδό Άρεως στο ύψος της οδού Ποικίλης.

■ Athens. Agora's Gate

This is the gate of Athena Archegetis (end of 1st century BC), located in the region of the Roman Agora on the border between the old and the new market.

This photo is taken from inside the agora, with a view towards Areos Street at the level of Poikili's Street.





□ Αθήνα Παλαιά Αγορά

Το Φετιχέ τζαμί η Τζαμί του Πορθητή (15ος αιώνας μ.Χ.) στο χώρο της παλιάς Αγοράς. Είναι γνωστό και ως τζαμί του Σταροπάζαρου.

Είναι το μόνο τζαμί που σώζεται από τα τέσσερα πρώτα τζαμιά που έκτισαν οι Τούρκοι στην πόλη, αμέσως μετά την εγκατάστασή τους σ' αυτήν και το παλαιότερο.

Η λήψη έχει γίνει από την πίσω πλευρά του κτιρίου. Μπροστά από το τζαμί αριστερά διακρίνεται ο τρούλος της εκκλησίας των Ταξιάρχων. Σε πρώτο πλάνο, τμήμα της κιονοστοιχίας της ρωμαϊκής αγοράς.

■ Athens. Old Agora

The Fethiye Camii or Mosque of the Conqueror (15th century AD) in the region of the old agora. It is also known as the mosque named after the wheat market.

From the first four mosques that the Turks built in Athens as soon as they settled in the city, this is the only one that survived and the oldest one.

The shot was taken from the back side of the building. At the left in front of the mosque we see the dome of Taxiarches' church. In the forefront is a part of the Roman Agora colonnade.



□ Η συνοικία της Πλάκας κάτω από τη Βόρεια πλευρά του Βράχου της Ακρόπολης.

Αριστερά σκαρφαλωμένα στους πρόποδες του Βράχου τ' Αναψιώτικα, στο κέντρο περίπου της φωτογραφίας η οικία των Κλεάνθη και Schaubert από τα παλαιότερα κτίσματα της Πλάκας, που στέγασε μετά την μεταφορά της πρωτεύουσας στην Αθήνα το Πανεπιστήμιο.

Πίσω στο βάθος αχνοφαίνεται ο όρμος του Φαλήρου κι ο Σαρωνικός.

■ Plaka neighbourhood under the northern side of the Acropolis Rock

On the left, perched on the foothill of the rock, is the area called Anafiotika, and more or less in the centre of the photo the residence of Kleanthes Schaubert, one of the oldest buildings in Plaka, which hosted the University as soon as Athens became the country's capital.

Far in the background Faliro Bay and the Saronic Gulf appear through the mist.

Η ΠΛΑΚΑ

PLAKA

□ Η Πλάκα είναι η πιο παλιά γειτονιά της Αθήνας. Στην Πλάκα χτυπάει η καρδιά της πόλης.

Περιλαμβάνει την περιοχή που κατηφορίζει από τη βόρεια πλευρά του βράχου της Ακρόπολης και περικλείεται από τις οδούς Διονυσίου Αρεοπαγίτου, Αμαλίας και Μητροπόλεως για να καταλήξει, μέσω της οδού Βρυσακίου, στον περίβολο της αρχαίας Αγοράς.

Αν χωρίζαμε την Πλάκα σε ζώνες, τότε σίγουρα η περισσότερο τραγουδισμένη ζώνη της, αυτή που παραμένει σχεδόν η ίδια από την απελευθέρωση και ύστερα με ελάχιστη κτηριακή ανανέωση είναι αυτή που ξεκινά από την οδό Αδριανού και προχωρεί προς τα πάνω, τα Αναψώτικα, τη μικρή συνοικία όπου κατοίκησαν οι Κυκλαδίτες μάστοροι που εγκαταστάθηκαν στη νεοσύστατη πρωτεύουσα τη δεκαετία του 1830 και βοήθησαν στην οικοδόμησή της και καταλήγει στον Ιερό Βράχο.

Αυτό ακριβώς το κομμάτι της Πλάκας το πιο γραφικό, απεικονίζουν όλες οι παλιότερες φωτογραφίες που βρέθηκαν στο αρχείο της Γ.Γ. Επικοινωνίας - Γ.Γ. Ενημέρωσης εκτός από μια που απεικονίζει κομμάτι της Κάτω Πλάκας.

Δεν είναι σίγουρα τυχαίο, ότι ανάμεσα τους ξεχωρίζουν δύο, τραβηγμένες από ξεχωριστούς καλλιτέχνες φωτογράφους της εποχής, τη Βούλα Παπαϊωάννου και τον Ν. Τομπάζη.

■ Plaka is the oldest neighbourhood of Athens. Plaka is the place where the city's heart beats.

It includes the area coming down from the northern side of Acropolis rock and is surrounded by Dionyssios Areopagitis Street, Amalias Street and Mitropoleos Street, ending through Vryssakiou Street in the surroundings of the ancient Agora.

If we would split Plaka in zones, then surely its most well-known zone would be the part which remained almost unchanged since the liberation from the German occupation, with only minimal building restructuring, and is the area that starts from Adrianos Street and advances upwards ending at the sacred rock, called Anafiotika, the small neighbourhood inhabited by the Cycladian masons, who came to live in the new capital round about 1830 and helped to restructure it.

This part of Plaka, the most picturesque, is depicted in all the older photos found in the archives of S.G.Communication - S.G.Information, with the exception of one photo showing a part of Lower Plaka.

It is not by chance, surely, that amongst all these shots two are standing out, those taken by two exceptional artistic photographers of that period, Voula Papaionannou and N. Tombazis.





□ Πλάκα της Αθήνας

“Ένα χαρακτηριστικό δρομάκι της παλιάς γειτονιάς (Πλάκα της Αθήνας. Μια ομάδα μικρών μαθητών γυρνώντας απ’ το σχολείο).”

Η φωτογραφία είναι της Βούλας Παπαϊωάννου και είναι ακρονολόγητη. Πρέπει να έχει τραβηχτεί τη δεκαετία του 1940. Τα τέσσερα μικρά αγοράκια έχουν μόλις σχολάσει από το δημοτικό της οδού Αδριανού και ανηφορίζουν την οδό Ερεχθέως.

■ Plaka in Athens

“A characteristic small road of the old neighbourhood (Plaka in Athens. A group of young students returning from school!).”

This photo is taken by Voula Papaioannou and is undated. It must have been taken during the 40's. The four young boys have just finished classes at the junior school on Adrianou Street and are climbing up Erechtheos Street.



□ Τ' Αναφιιώτικα με τα μικρά, άταχτα κτισμένα, σπιτάκια

Στην περιοχή, γνωστή παλιά σαν “Μαύρες Πέτρες” δημιούργησαν οι νησιώτες το “χωριό” τους μέσα στην πρωτεύουσα. Οι τοπικές συνθήκες, ανάλογες με αυτές που γνώριζαν απ’ τις πατρίδες τους, βράχια, απότομη κλίση του εδάφους, έλλειψη νερού δεν τους δυσκόλεψαν. Σκάλισαν σκαλοπάτια, άνοιξαν δρομάκια, έκτισαν στέρνες και έστησαν το χωριό τους, που πήρε τ’ όνομα του από τους πρώτους οικιστές του, τους Γ. Δαμίγο και Μ. Σιγάλα, μαστόρους απ’ την Ανάφη. Δεκαετία του ‘50.

■ The area called Anafiotika with its small randomly built houses

This neighbourhood, which used to be known in the past as “Mavres Petres”, provided for the people from the islands their own “village” inside the capital. The local conditions, rocky ground, steep inclinations, lack of water, similar to those they were familiar with from their places of origin, did not present any obstacle to them. They sculptured the steps, they opened up roads, they built cisterns, and here they set up their village, which was named after its first inhabitants, G. Damigos and M. Sigalas, masons from the island Anafi. Decade of the 50's.



□ Δρομόσκαλα

Μικρή χαρακτηριστική δρομόσκαλα που ξεκινά από την οδό Ραγκαβά και καταλήγει στη Στράβωνος. Ένα αγοράκι κατεβαίνει τη δρομόσκαλα. Δεκαετία '50.

■ A pedestrian stairway

A small characteristic pedestrian stairway, starting from Ragava Street and ending at Stravonos Street. A young boy is descending the steps. Decade of the 50's.

□ Στη οδό Στράβωνος.

Μια γυναίκα στο σκαλοπάτι της αυλόπορτας, ένα σφηνήλατο σιδερένιο διακοσμητικό χωρίς το φανάρι, το μπουρί της σόμπας στο παράθυρο, μια κληματαριά που ξεπροβάλλει στο βάθος. Μικρές στιγμές του χθες. Δεκαετία του '50.

■ On Stravonos Street

A woman standing in the tiny door step of the yard, a hand-made forged-iron decoration without light, the chimney pipe for the stove through the window, a climbing vine showing in the background. Small moments from yesterday. Decade of the 50's.





□ Οδός Ερεχθέως

Στη δρομόσκαλα της οδού Ερεχθέως το 1948 ένα κοριτσάκι κατηφορίζει προσεκτικά φορτωμένο μ' ένα βαρύ τενεκέ. Η λήψη έχει γίνει από τη διασταύρωση της οδού Ερεχθέως με την Ερωτοκρίτου.

Δεξιά διακρίνεται το Μετόχι του Παναγίου Τάφου.

Η φωτογραφία είναι του Δ. Χαρισιάδη.

■ Erechtheos Street

A little girl is descending carefully, carrying a heavy load on the pedestrian stairway of Erechtheos Street in 1948. This shot was taken at the junction of Erechtheos and Erotokritou Street.

On the right we see the Metochi of the Holy Sepulchre. This photo was taken by D. Charissiadis.

□ Πλάκα Αθήνα 1948

Στη γωνία των οδών Θρασυβούλου και Κλεψύδρας.
 Στ' αριστερά η ταβέρνα της Κληματαριάς, μια από τις
 παλιότερες πλακιώτικες ταβέρνες.
 Άλλη μια λήψη του Δ. Χαρισιάδη.

■ Plaka Athens 1948

At the corner of Thrassyvoulou Street and Klepsydra
 Street. On the left the taverna of Climataria, one of the
 oldest taverns in the area of Plaka.
 Also this photo is taken by D. Charissiadis.





□ Αναφιώτικα

Μια γωνία στ' Αναφιώτικα, στα τέλη της δεκαετίας του 1940.

■ Anafiotika

A spot in Anafiotika, at the end of the 1940's.

□ Η οδός Μνησικλέους

Η οδός Μνησικλέους με θέα το τείχος της Ακρόπολης.
Αχρονολόγητη φωτ. του Ν. Τομπάζη.

■ Mnissikleous Street

Mnissikleous Street viewing the Acropolis wall. A photo
taken by N. Tombazis, undated.





□ Ο Άγιος Νικόλαος ο Ραγκαβάς

Ο Άγιος Νικόλαος ο Ραγκαβάς από το πάνω μέρος της οδού Επιχάρμου.

Ο κύριος ναός χρονολογείται στον 11ο -12ο αιώνα και είναι εγγεγραμμένος με τρούλο. Αργότερα στη βόρεια πλευρά του ναού προστέθηκε παρεκκλήσιο της Αγίας Παρασκευής.

Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί τη δεκαετία του 1940.

■ St. Nicholas Rangavas

The church of St. Nicholas Rangavas, taken from the upper part of Epicharmou Street.

The main temple is dated around 11th - 12th century AD and is decorated with a dome. Later another chapel, dedicated to Agia Paraskevi, was added on the north side of the temple.

This photo was taken during the 1940's.

□ Ο Άγιος Νικόλαος ο Ραγκαβάς

Ο Άγιος Νικόλαος ο Ραγκαβάς όπως φαινόταν πριν αποκατασταθεί, το 1978, από τη γωνία των οδών Επιχάρμου και Τριπόδων.

Στη φωτογραφία ο ναός είναι επικρισμένος. Κατά της εργασίες συντήρησης και αποκατάστασης του 1978 αποκαλύφθηκε η βυζαντινή τοικοποιία της βόρειας όψης και του τρούλου. Διακρίνεται το παλιό καμπαναριό που δεν υπάρχει πια σήμερα, καθώς και ο πύργος του νεότερου καμπαναριού στο βάθος.

Χαρακτηριστική είναι επίσης η εικόνα των ανοιγμάτων του ναού, σαφώς αλλοιωμένη, που σήμερα έχουν αποκατασταθεί στην αρχική μορφή τους.

Η φωτογραφία είναι της Ν. Χρουσάκη.

■ St. Nicholas Rangavas

St. Nicholas Rangavas, as it was seen from the junction of Epicharmou and Tripodon Street, before its restoration, which was done around 1978.

On this photo the church is plastered. In 1978 the maintenance and restoration works revealed the sculpted stones used for the construction of the northern side and the dome, characteristic of the Byzantine period. We can see the old bell tower, which no longer exists today, and the more recent bell tower in the background.

Another outstanding feature is the openings of the church, clearly damaged, which have been restored to their original form in our days.

The photo is taken by N. Chroussakis.





□ Στην πλατεία Λυσικράτους

Ψηλά στην Πλάκα στην πλατεία Λυσικράτους ο πλανόδιος ανθοπώλης με το γάιδαρο του, πουλά τηνπραμάτεια του, χρυσάνθεμα και ντάλιες, αϊδημιτριάτικα. Φθινόπωρο. Ένας άνδρας με την “Καθημερινή” στο χέρι και το κοριτσάκι του δίπλα διαλέγουν προσεκτικά, χρυσάνθεμα.

Δεκαετία του 1950.

■ At Lyssikratous Square

High up in Plaka, at Lyssikratous Square, the wandering flower-seller with his donkey is selling his goods, marigolds and dahlias, flowering around the end of October. It is autumn. A man holding the newspaper “Kathimerini” and his daughter next to him, are carefully picking marigolds.

Decade of the 50's.

□ Η πλατεία της Αγίας Αικατερίνης

Η μόνη φωτογραφία της ομάδας αυτής που έχει τραβηχτεί στην κάτω Πλάκα στην Πλατεία της Αγίας Αικατερίνης. Με φόντο τους κίονες από το ρωμαϊκό περιστύλιο και τους φοίνικες στον περίβολο του ναού, δύο μικρά κοριτσάκια θαυμάζουν τα πανηγυριώτικα παιχνίδια κούκλες, κρεβατάκια, κατασρολικά, κιθάρες και αυτοκινητάκια.

Τα “καλά” φουστανάκια των μικρών, τα καλοχτενισμένα μαλλιά και οι φροντισμένοι φιόγκοι, μας τοποθετούν τη φωτογραφία προς τα τέλη Νοεμβρίου την παραμονή η και ανήμερα της Αγίας Αικατερίνης.

Άλλη μια φωτογραφία του Δ. Χαρισιάδη.

Δεκαετία του 1950.



■ St. Catherine's Square

The only photo of this group taken in Lower Plaka at St. Catherine's Square. In the background the columns of the Roman colonnade and palm trees in the church's garden, in the front two little girls admiring the colourful toys on display, dolls, small beds, cooking pots, guitars and small cars.

The girls wearing their best clothes, their beautiful hair and their exquisite ribbons suggest that the photo was taken towards the end of November, either on the eve or on the day of St. Catherine's celebration.

Another photo taken by D. Charissiadis.

Decade of the 50's.



□ Στα όρια της Πλάκας

Άποψη της Αθήνας από τους πρόποδες της Ακρόπολης στο τέλος της οδού Κλεψύδρας.

Αριστερά εντοπίζουμε το τζαμί του Σταροπάζαρου και στη συνέχεια στη διασταύρωση περίπου των οδών Πελοπίδα και Αιόλου το Ωρολόγιο του Ανδρόνικου Κυρρήστου, γνωστό ως "Πύργος των Ανέμων ή Αέρηδες" (β' μισό του 1ου μ.Χ. αιώνα). Από το μνημείο και προς το βάθος εκτείνεται η οδός Αιόλου.

Μπορεί κανείς να διακρίνει τους τρούλους και τα καμπαναριά της Αγ. Ειρήνης και της Χρυσοσπηλιώτισσας. Μετά τα Χαυτεία συνεχίζει η οδός Πατισίων.

Η φωτογραφία είναι ακρονολόγητη πρέπει όμως να έχει τραβηχτεί στα τέλη της δεκαετίας του 1950 ή στις αρχές της δεκαετίας του 1960 όταν η ανοικοδόμηση και η επέκταση της πόλης έχει πια προχωρήσει.

■ On the border of Plaka

A view of Athens from the foothills of the Acropolis, at the end of Klepsydra's Street.

On the left the Fethiye mosque and next to it, at the junction of Pelopidas Street and Aiolou Street, the Clock of Andronikos Kyristos, also known as the "Tower of winds" or Aerides (built during the second half of the 1st century AD). Beginning from this monument and going further is Aiolou Street.

We can also see the domes and bell towers of the churches St. Eirini and Chrysospiliotissa. After the area called Chafteia is the continuation of Patission Street.

This is an undated photograph, but it must have been taken at the end of the 50's or at the beginning of the 60's, when the restructuring and expansion of the city had advanced considerably.



□ Η Πλάκα χιονισμένη

“Μερική άποψις της πόλεως, χιονισμένης, τον Ιανουάριο 1963, ο οποίος ενέσκυψε με φοβερό κρύο και παγωνιά, παρόμοια των οποίων είχε να νδεί η πόλις από το πρώτον έτος της Ιταλογερμανικής κατοχής το 1941. Διακρίνεται ευκρινώς ο χώρος ένθα ο Ναός του Ολυμπίου Διός, με την συστάδα των ωραίων στυλών του”. 26-11-1963

Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί από την οδό Στράτωνος στην Πλάκα, στη διασταύρωση της με τη Θέσπιδος. Στον άξονα της Πύλης του Αδριανού, η οδός Λυσιστράτους οδηγεί στη μικρή πλατεία όπου το ομώνυμο χορηγικό μνημείο. Στο βάθος δεξιά το εκκλησάκι της Αγίας Φωτεινής (1872) και πίσω του ο λόφος του Μέτς.

■ Plaka in the snow

“A partial view of the city, with snow, in January 1963, when the weather conditions were extremely severe, similar to those that the city experienced during the first year of Italian-German occupation in 1941. We can clearly see the area hosting the Temple of Olympius Zeus, with the colonnade of its beautiful columns” 26-11-1963.

The photo is taken from Stratonos' Street in Plaka, at the junction with Thespidos Street. On the axis of Adriannos Gate, Lyssistratous Street leads to the small square with the homonymous choregic monument. In the background at the right the chapel of Agia Foteini (1872) and behind it the hill of Mets.

Ο πολεοδομικός ιστός

Οι δρόμοι της Αθήνας

The city plan

Roads of Athens

□ Το πρώτο σχέδιο πόλης της νέας πρωτεύουσας σχεδιάστηκε όπως είναι γνωστό από τους Σταμάτη Κλεάνθη και Eduard Schaubert. Παρ' όλες τις όποιες τροποποιήσεις επέφερε σ' αυτό ο Leo von Kleenze και στο πέρασμα του χρόνου κι' άλλοι αρχιτέκτονες πολεοδόμοι, το ιστορικό κέντρο της πόλης δημιουργήθηκε βάση του πρώτου αυτού σχεδίου. Σταδιακά και καθώς η Αθήνα επεκτάθηκε, νέες λεωφόροι διανοίχθηκαν, νέες συνοικίες δημιουργήθηκαν, νέες πλατείες σχεδιάστηκαν. Η μεταπολεμική περίοδος χαρακτηρίζεται από μια εντυπωσιακή και σε μεγάλο βαθμό άναρχη ανάπτυξη της πρωτεύουσας.

Ήδη στα μέσα της δεκαετίας του '50, κυκλοφορούσαν στους δρόμους της πρωτεύουσας περί τα 55.000 αυτοκίνητα. Λίγο αργότερα, στις αρχές της δεκαετίας του 60, το "νέφος" έχει γίνει μόνιμος κάτοικος της πρωτεύουσας. Ο τεχνικός κόσμος της χώρας ενεργοποιείται. Σειρά από πολεοδομικές και κυκλοφοριακές μελέτες εκπονούνται, οι περισσότερες όμως παραμένουν στα χαρτιά.

Στα τέλη της δεκαετίας του '50 τοποθετούνται τα φανάρια στους κεντρικούς δρόμους. Το 1953 εμφανίζονται τα πρώτα τρόλεϊ. Το 1960 οι Αθηναίοι αποχαιρετούν τα τελευταία τραμ. Τα παλιά γκαζοζέν αντικαθίστανται από νέας τεχνολογίας λεωφορεία και αργότερα με αθρωτά. Στη δεκαετία του '60 έχουμε τις πρώτες μονοδρομήσεις και αργότερα θα ακολουθήσουν και οι πρώτοι πεζόδρομοι. Νέοι λεωφόροι, ανισόπεδοι κόμβοι, αλλάζουν την όψη της πρωτεύουσας.

Η Αθήνα μεγαλούπολη.

■ The first city plan of Athens was designed by Stamatis Kleanthes and Eduard Schaubert. Although several modifications were suggested by Leo von Kleenze and other architects, the historic centre of the city was constructed following this first original plan. Gradually, as Athens expanded, new avenues were opened, new neighbourhoods were created, new squares were formed. The post war period features an impressive and to a large extent random development of the capital.

Already from the middle of the 50's there were some 55.000 vehicles driving on the capital's roads. A short time later, when the 60's begin, the pollution "cloud" took up permanent residence in the capital. The technical experts in the country were alerted. And since then a series of city plans and traffic plans were designed, but the majority remained on paper.

At the end of the 50's traffic lights are installed along the main roads. In 1953 the first trolley-buses appear. In 1960 Athenians wave good-bye to the last remaining trams. Old buses using gas are replaced by newer buses with advanced technology and later by elongated buses. During the 60's come the first one-way roads and soon after that the first pedestrian roads. New avenues, multi-level junctions, are changing the appearance of the capital. Athens turns into a big City.



□ Η οδός Ερμού στη διασταύρωση της με την πλατεία Συντάγματος

Η οδός Ερμού, ο παλαιότερος εμπορικός δρόμος της νεότερης Αθήνας, πήρε το όνομά της από τον θεό του εμπορίου Ερμή. Στα τέλη της δεκαετίας του 1830 αποκτά λιθόστρωτα πεζοδρόμια. Στις δύο εκατέρωθεν πλευρές της κτίζονται εμπορικά καταστήματα ενώ οι όροφοι στεγάζουν εργαστήρια, κεντήστρες, μοδίστρες, καπελούδες και τις κατοικίες των εμπόρων.

Από την περίοδο του μεσοπολέμου ήδη, καταφιζονται τα παλιά νεοκλασικά και αντικαθίστανται από τις πρώτες πολυκατοικίες. Μετά τον πόλεμο και κυρίως κατά τη δεκαετία του 60 η κατοικία εγκαταλείπει οριστικά την οδό Ερμού ενώ στους ορόφους των πολυώροφων κτιρίων που όλο και αυξάνονται, στεγάζονται γραφεία και βιοτεχνίες.

Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί το 1966 από την πλατεία Συντάγματος. Διακρίνεται αριστερά στην αρχή της οδού Ερμού το ξενοδοχείο Ηλέκτρα που μόλις έχει αρχίσει να λειτουργεί. Στη διασταύρωση με την οδό Βουλής, το πεντάωρο κτίριο του ξενοδοχείου Τουρίστ, από τα τελευταία κτίρια που κτίστηκαν στην Αθήνα σε νεοκλασικό ρυθμό. Σήμερα έχει μετατραπεί σε πολυκατάστημα. Στο βάθος το μικρό εκκλησάκι της Καπνικαρέας. Χαρακτηριστική είναι η μεγάλη κίνηση των τροχοφόρων.

■ Ermou Street at the junction with Syntagma Square

Ermou Street, the oldest commercial road of modern Athens, is named after the god of commerce, Hermes. Around the end of the decade of the 1830's the road acquired stone pavements. On both sides commercial shops are built and the upper floors are hosting manufacturers, designers, embroiderers, hat-makers and the living quarters of the merchants.

During the period between the two wars some of the old neoclassical buildings are demolished and replaced by the first multi-storey buildings. After the Second World War, mainly during the 60's, Ermou Street is no longer used as a residential area; the upper floors of the high buildings, which are increasing in number, are now hosting offices and manufacturers.

This photo is taken in 1966 from Syntagma Square. We can see on the left, where Ermou Street begins, the Electra Hotel, which had just opened. At the junction with Voulis Street, the five-storey building of the Tourist Hotel, one of the last buildings in Athens constructed in neoclassical style. Nowadays it is transformed into a multishop. In the background the small church of Kapnikarea.

Also the large movement of vehicles is a feature.





□ Η οδός Ερμού στη διασταύρωση της με την πλ. Καπνικαρέας

Και πάλι η οδός Ερμού, αυτή τη φορά προς την αντίθετη κατεύθυνση, από τη διασταύρωση της με την Καπνικαρέα προς την πλατεία Συντάγματος.

Σε πρώτο πλάνο ο ψηλός τρούλος της βυζαντινής εκκλησίας του 11ου αιώνα, που στηρίζεται εσωτερικά σε τέσσερις ρωμαϊκούς κίονες.

Στο βάθος το κτίριο της Βουλής των Ελλήνων, τα παλιά Ανάκτορα. Η κίνηση σε αντίθεση με την προηγούμενη φωτογραφία είναι περιορισμένη.

Σήμερα η οδός Ερμού έχει πεζοδρομηθεί. Πολλές από τις φірμες που διακρίνουμε στη φωτογραφία έχουν αντικατασταθεί από μεγάλες πολυεθνικές αλυσίδες εμπορικών καταστημάτων.

■ Ermou Street crossing Kapnikarea Square

Ermou Street again, this time in the opposite direction, from its crossing with Kapnikarea towards Syntagma Square.

In the forefront the high dome of the Byzantine church, built in the 11th century, internally supported by four roman columns.

Further back the Parliament building, the old Palace. On this photo, in contrast to the previous one, traffic is less.

Nowadays Ermou Street is a pedestrian road. Many of the firms featuring in this photo have been replaced by big multi-national chains of commercial shops.



□ Η οδός Κοραή τη δεκαετία του 1950

Η λήψη έχει γίνει από την πλατεία Κλαυθμώνος με θέα το Πανεπιστήμιο Αθηνών έργο του Δανού αρχιτέκτονα Χριστιανού Χάνσεν.

Στην αριστερή πλευρά διακρίνεται σειρά νεοκλασικών και εκλεκτιστικών κτιρίων κατεδαφισμένων σήμερα.

Τα μόνα που παραμένουν, είναι το γωνιακό μέγαρο των πολιτικών υπαλλήλων του Μετοχικού Ταμείου που κτίστηκε το 1934 σε στυλ art-deco, έργο του αρχιτέκτονα Εμ. Λαζαρίδη, που στεγάζει σήμερα το Γενικό Λογιστήριο του Κράτους και το διπλανό του. Στην απέναντι γωνία διακρίνεται η μικρή οικία Σούτσου, ένα από τα παλαιότερα κτίσματα της πρωτεύουσας των πρώτων χρόνων της Οθωνικής Βασιλείας. Έργο του Σταμάτη Κλεάνθη, σώθηκε από την κατεδάφιση μετά από μεγάλο αγώνα, πριν λίγα χρόνια.

■ Korai Street during the 50's

The picture is taken from Klafthmonos Square, viewing the University of Athens, designed by the Danish architect Christian Hansen.

Featuring on the left a row of neoclassical, eclectic buildings, which have been demolished now.

The only ones remaining are the mansion on the corner used for the civil servants of Metochiko Tameio, built in 1934 in art-deco style, designed by the architect Em. Lazaridis, housing today the General Accountancy Office, and the building next to it. On the opposite corner we see the small Soutsou residence, one of the oldest buildings in the capital, dating back to the first years of King Othon. Designed by Stamatis Kleanthes, it was rescued from demolition just a few years ago, after many years of struggle.



□ Η λεωφόρος Βασιλίσσης Σοφίας

Η λεωφόρος Βασιλίσσης Σοφίας, το ωραιότερο ίσως boulevard της πρωτεύουσας τη δεκαετία του '50.

Στο βάθος διακρίνεται το μέγαρο Δημητρίου το μετέπειτα ξενοδοχείο της Μεγάλης Βρετανίας πριν τις προσθήκες και τις επισκευές του 1960.

Στην αριστερή πλευρά η μάνδρα του Εθνικού Κήπου.

Δεξιά το πεζοδρόμιο, πλακοστρωμένο με μεγάλες όμορφες μαρμαρίνες πλάκες τα οποία δυστυχώς αντικαταστάθηκαν τα τελευταία χρόνια από ευτελή βιομηχανοποιημένα πλακάκια που ήδη έχουν υποστεί σημαντικές ζημιές.

■ Vassilissis Sofias Avenue

Vassilissis Sofias Avenue, perhaps the most beautiful boulevard of the capital, during the 50's.

Far in the background we see the Dimitriou mansion, later transformed into the Grande Bretagne Hotel, before its additions and repairs in 1960.

On the left the wall surrounding the National Garden.

On the right the pavement, paved with beautiful, large marble stones which unfortunately have recently been replaced by cheap, industrial ones, which are already suffering damage.

□ Το ίδιο περίπου κομμάτι της Βασιλίσσης Σοφίας δέκα χρόνια αργότερα (1963)

Στη γωνία με την λεωφ. Πανεπιστημίου δεξιά, διακρίνεται μόλις η γωνία του Μεγάρου Παπούδωφ.

Ακολουθεί το Μέγαρο Νικ. Ψύχα (σήμερα Αιγυπτιακή Πρεσβεία) και μετά την οδό Ζαλοκώστα το μέγαρο Ανδρέα Συγγρού (σήμερα Υπουργείο Εξωτερικών) κτισμένα και τα δύο στις αρχές της δεκαετίας του 1870 από το Σάξωνα αρχιτέκτονα E. Ziller.

■ Almost the same part of Vassilissis Sofias Avenue ten years later (1963)

The junction of Neofytou Vamva Str. and Kifissias Avenue, with Lykavittos Hill in the background.

This photo must have been taken at the end of the 40's or beginning of the 50's. In the right corner we see the mansion of Petros Kalligas (1887), now demolished. The neoclassical buildings featuring on both sides of N. Vamva Str. and the building at the far end of the photo, on Kapsali Str., are all demolished.





□ Η λεωφόρος Βασιλίσσης Σοφίας στο ύψος της οδού Νεοφ. Βάμβα

Η διασταύρωση της οδού Νεοφύτου Βάμβα με τη λεωφόρο Βασ. Σοφίας, με φόντο το λόφο του Λυκαβηττού.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί τέλη της δεκαετίας του '40, αρχές της δεκαετίας του '50.

Δεξιά στη γωνία το Μέγαρο Πέτρου Καλλιγά (1887) κατεδαφισμένο σήμερα. Τα νεοκλασικά που διακρίνονται εκατέρωθεν της οδού Ν. Βάμβα καθώς και αυτό στο βάθος της φωτογραφίας επί της οδού Καψάλη είναι σήμερα κατεδαφισμένα.

■ Vassilissis Sofias Avenue at the level of Neof. Vamva Str.

The junction of Neofytou Vamva Str. and Kifissias Avenue, with Lykavittos Hill in the background.

This photo must have been taken at the end of the 40's or beginning of the 50's.

In the right corner we see the mansion of Petros Kalligas (1887), now demolished. The neoclassical buildings featuring on both sides of N. Vamva Str. and the building at the far end of the photo, on Kapsali Str., are all demolished.

□ Αθήναι οδός Ηρώδου Αττικού

Η διασταύρωση της λεωφόρου Βασ. Σοφίας με την οδό Ηρώδου Αττικού. 16- 09-65

Μια από τις τελευταίες φωτογραφίες του Μεγάρου Ι. Πεσμαζόγλου (1893) έργο του Ερνέστου Τσίλλερ. Το μεγάλο τετραώροφο κτίριο, μια από τις πρώτες πολυκατοικίες της Αθήνας, αποτελείτο στην ουσία από δύο ανεξάρτητα συγκροτήματα με αρμό διαστολής ανάμεσά τους, στο μέσο περίπου της προς την λεωφ. Βασ. Σοφίας πλευράς του. Η μορφολογία του ακολουθεί τα πρότυπα των εκλεκτιστικών πολυκατοικιών της Ευρώπης. Στην αριστερή γωνία της φωτογραφίας διακρίνεται μόλις η εξαιρετικά λιτή γωνιακή απόληξη, που εστέφeto με εξαγωνική φολιδωτή κωνική στέγη. Δυστυχώς το τμήμα αυτό της πολυκατοικίας έχει κατεδαφιστεί και αντικατασταθεί με μια σύγχρονη πολυκατοικία, έργο του καθηγητή Παύλου Μυλωνά.

■ Athens Herodou Attikou Str.

The junction of Vassilissis Sofias Avenue and Herodou Attikou Str. 16-09-65.

One of the latest photographs of the I.Pesmazoglou Mansion, designed by Ernst Ziller (1893). This big, four-storey building, one of the first apartment blocks in Athens, originally consisted of two independent blocks, interconnected, with expansion joints at about the middle of the side looking towards Vass. Sofias. Its morphology follows the style of European eclectic apartment blocks.

In the photo's left corner the exceptionally plain corner ending features, crowned by an hexagonal scaled conical roof. Unfortunately this part of the building has been demolished and replaced by a modern apartment block, designed by professor Pavlos Mylonas.



□ Η λεωφόρος Βασιλίσσης Σοφίας μετά τον Ευαγγελισμό

Η λεωφόρος Βασιλίσσης Σοφίας στη διασταύρωση με τις οδούς Πετράκη δεξιά Βεντήρη και Χατζηγιάννη Μέξη αριστερά. Αμέσως μετά τη οδό Βεντήρη βλέπουμε την πολυκατοικία όπου στο ισόγειο της λειτούργησε για ένα μικρό διάστημα το Πέτρογκραδ του Νίκου Γιάκοβλεφ κατά τη μεταστέγάσή του από την λεωφ. Πανεπιστημίου. Λίγο πιο πέρα στο πεζοδρόμιο, μπορούμε να διακρίνουμε την αναμνηστική στήλη του διπλωμάτη πολιτικού και λογοτέχνη Ίωνα Δραγούμη που, δολοφονήθηκε στο σημείο αυτό το 1920 και αμέσως μετά στη γωνία με την οδό Μπένση την πολυκατοικία με τη γοργόνα. Ακολουθούν ο κήπος του ΝΙΜΤΣ το μνημείο του Ελ. Βενιζέλου και η Αμερικάνική Πρεσβεία στο βάθος. Ανάμεσα στα δύο τελευταία, θα κτισθεί αργότερα το Μέγαρο Μουσικής. Χαρακτηριστικές είναι οι πρασιές μπροστά στις πολυκατοικίες που αυξάνουν το πλάτος της λεωφόρου και δίνουν άνεση και μεγαλοπρέπεια στο δρόμο. Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί ημέρα αργίας και η κίνηση στο δρόμο είναι ελάχιστη. 26/11/63

■ Vassilissis Sofias Avenue after Evangelismos

Vassilissis Sofias Avenue at the junction with Petraki Street to the right and Ventiri and Hadjiyianni Mexi Street to the left. Just after Ventiri Street we see the apartment block where on the ground floor the patisserie Petrograd of Nicky Yakovlev was hosted for a short period after its movement from Panepistimiou Avenue. A little further on the pavement the memorial stele dedicated to Ion Dragoumis, the diplomat, politician and literary man who was assassinated on this spot in 1920; just after this on the corner with Bensi Str. is the apartment block with the mermaid. Further on we see the garden of NIMTS Hospital, the Venizelos Monument and the American Embassy at the end. Between the two last buildings the Athens Concert Hall (Megaro Moussikis) is to be built later on. Featuring the gardens in front of the apartment blocks, which increase the avenue's width, adding charm and a majestic element to the road. This photo must have been taken in a holiday period, so there is little traffic on the road 26/11/63.



□ “Μερική άποψις της πρωτεύουσας με τας λεωφόρους Βασιλίσσης Σοφίας και Βασιλέως Κωνσταντίνου . Εις το βάθος διακρίνεται η Ακρόπολις και ο Λυκαβηττός.” 26/11/63

Τη δεκαετία του 1960 η Αθήνα επεκτείνεται. Στη φωτογραφία απεικονίζεται ο κόμβος της λεωφόρου Βασιλίσσης Σοφίας και της λεωφόρου Βασ. Κωνσταντίνου. Σε πρώτο πλάνο το πάρκο της Ριζαρείου Σχολής με το μικρό εκκλησάκι του Αγ. Γεωργίου και απέναντί του το πάρκο του Ευαγγελισμού. Πίσω ακριβώς από το πάρκο της Ριζαρείου η πολυκατοικία των αξιωματικών που κατεδαφίστηκε για να κτιστεί το Πνευματικό Κέντρο, που δεν πραγματοποιήθηκε ποτέ. Για χρόνια είχε δημιουργηθεί εκεί μια καβούζα, ένα μικρό έλος, που λέγεται ότι λειτούργησε σαν ένας μικρός υδροβιότοπος. Σήμερα η εικόνα της πόλης είναι εντελώς διαφορετική. Το πάρκο της Ριζαρείου παραμένει στη θέση του, με κατεδαφισμένα όμως τα περισσότερα από τα κτίρια της Ριζαρείου Σχολής. Αν και εκεί εκβάλει η στάση του metro Ευαγγελισμός εν τούτοις είναι εγκαταλελειμμένο στην τύχη του. Κι όμως θα μπορούσε να γίνει ένα από τα πιο όμορφα πράσινα της Αθήνας. Πίσω του στη θέση όπου η πολυκατοικία των αξιωματικών, έχει κατασκευαστεί ένα από τα μεγαλύτερα πάρκινγκ της πόλης, ενώ ακριβώς δίπλα του προς την Βασ. Κωνσταντίνου υπάρχει το Ωδείο Αθηνών (1966-76) το μόνο κτίριο που πραγματοποιήθηκε από το φιλόδοξο σχέδιο του Πνευματικού Κέντρου του αρχιτέκτονα Γιάννη Δεσποτόπουλου. Στη διασταύρωση των οδών Ριζάρη και Βασ. Σοφίας υψώνεται το Πολεμικό Μουσείο, ενώ στη γωνία αριστερά, όπου το άχτιστο οικόπεδο βρίσκεται σήμερα η Εθνική Πινακοθήκη. Μια μικρή κυκλοφοριακή διαρρύθμιση έχει γίνει και στην τριγωνική νησίδα στη θέση της πλατείας της Μεγάλης του Γένους Σχολής. Στο βάθος η Ακρόπολη και ο λόφος του Φιλοπάππου.

■ “A partial view of the capital with the Avenues Vassilissis Sofias and Vassileos Konstantinou. Further back the Acropolis and Lykavittos” 26/11/63

During the 60's Athens continues to expand. The photo shows the junction of Vassilissis Sofias Avenue and Vassileos Konstantinou Avenue. In the forefront we see the Rizareio School park with St. George's chapel and on the opposite side the park of Evangelismos Hospital. Just behind the Rizareio Park is the Officers' block, which was demolished with the intention to build a Cultural Centre, but it was never actualised. For years there was an empty plot there, a small swamp, which some say has served as an aquatic ecology. In our days the picture of the city is completely different. The Rizareio Park remains there, but most of the buildings of the Rizareio School have been demolished. Although this is the exit of the Metro station Evangelismos, the area is left unattended. Still this could become one of the most beautiful green patches in Athens. Behind it, on the spot where the Officers' block was standing, is now one of the biggest parking lots in the city; exactly next to it, towards Vass. Konstantinou, we see the Athens Odeon (1966-76), the only building that was actualised from the original, ambitious plan for a Cultural Centre, designed by the architect Yiannis Despotopoulos. At the crossing of Rizari Street and Vass. Sofias Avenue the War Museum is erected, and in the left corner, where the photo shows a non-build-up area, these days the National Picture Gallery is situated. A small traffic restructuring was done to the triangular part at the spot of the square of the Megalou Genous School. Far back the Acropolis and Philopappou Hill.



□ Η οδός Πανεπιστημίου

Η λήψη έχει γίνει λίγο μετά την οδό Εμμ. Μπενάκη με φόντο την πλατεία Συντάγματος. Η φωτογραφία δεν αναγράφει ημερομηνία πρέπει όμως να είναι τραβηγμένη στα μέσα της δεκαετίας του 60.

Αριστερά διακρίνουμε το ξενοδοχείο Παλλάδιο που ανακαινισμένο σήμερα λειτουργεί ως κτίριο γραφείων με καταστήματα στο ισόγειο, το νεόκτιστο για την εποχή ξενοδοχείο Τιτάνια και ακολουθούν το REX του αρχιτέκτονα Βασ. Κασσάνδρα και η πολυκατοικία Σλήμαν- Μελά στην γωνία με Χαρ. Τρικούπη έργο του Τσίλλερ. Στο βάθος, πάντοτε στη αριστερή πλευρά φαίνεται η πλάγια όψη του κτιρίου της Αρχαιολογικής Εταιρείας στη γωνία με την οδό Ομήρου, ενώ στο τέρμα του δρόμου δεσπόζει το ξενοδοχείο “Αστέρας” και πιο πίσω αμυδρά μπορούμε να διακρίνουμε μια γωνία του κτιρίου της Βουλής.

Από την δεξιά πλευρά σε πρώτο πλάνο ένα σύγχρονο κτίριο γραφείων ακολουθεί ένα μεγάλο εκλεκτιστικό μέγαρο και στη συνέχεια τα νεοκλασικά χαμηλά κτίρια που κατεδαφίστηκαν για να δημιουργηθεί η πλ. Δικαιοσύνης, μια από τις πιο άγνωστες πλατείες της Αθήνας. Στη συνέχεια το Αρσάκειο.

Η όψη του δρόμου διατηρείται σχεδόν ίδια και σήμερα.

■ Panepistimiou Street

The shot is taken a bit past Emm. Benaki Street with Syntagma Square in the background. No date is mentioned, but it must have been taken around the middle of the 60's.

On the left we see Hotel Palladio, which today, after its restoration, is used as an office building, with shops on the ground floor, then the Titania Hotel, at the time newly erected, and further the REX Theatre by architect Vass. Kassandras, and the apartment block Schliemann-Melas, designed by E. Ziller, on the corner with Ch.Trikoupi Street. Far back, still on the left side, we see the side view of the building of the Archaeological Company on the corner with Omirou Street, and at the end of the road Hotel “Asteras” dominates, and further behind it a corner of the Parliament.

On the right side in the forefront a modern office building, then a big eclectic mansion, and further on the low neoclassical buildings that were later demolished to construct Dikaosynis Square, one of the least known squares in Athens. Further on the Arsakeio School.

This part of the road remains almost the same until today.



□ Η οδός Πανεπιστημίου τη δεκαετία του 50

Σε πρώτο πλάνο αριστερά το Οφθαλμιατρείο Αθηνών έργο του Χρ. Χάνσεν (1847-1854). Το κτίριο ήταν αρχικά ισόγειο. Το 1868 ο Κεφαλλονίτης αρχιτέκτων Γεράσιμος Μεταξάς προσέθεσε ένα ακόμη όροφο προκειμένου να ανταποκριθεί στις ολοένα αυξανόμενες ανάγκες.

Ακολουθεί η Ακαδημία (1859-1885) του Θεόφιλου Χάνσεν και στο βάθος το Πανεπιστήμιο (1839-1864) έργο του Χριστιανού Χάνσεν. Από τα σημαντικότερα κτίρια της Αθήνας και από τα λίγα που εξακολουθούν να διατηρούν την αρχική τους χρήση.

Μπροστά στο Οφθαλμιατρείο στη γωνιά της λεωφόρου Πανεπιστημίου με την οδό Σίνα οι λούστροι με τα κασελάκια τους περιμένουν του πελάτες. Λίγο πιο πίσω αφετηρίες των λεωφορείων.

■ Panepistimiou Street during the 50's

In the forefront the Ophthalmologic Clinic of Athens, designed by Chr. Hansen (1847- 1854). The building originally had one floor. In 1868 the architect Gerassimos Metaxas from Kefallonia added one more floor to respond to increasing needs.

Next we see the Academy (1859-1885) designed by Theophil Hansen and further back the University, also designed by Christian Hansen, one of Athens' most significant buildings and one of the few remaining that have kept their original usage.

In front of the Ophthalmologic Clinic, on the corner of Panepistimiou Avenue and Sina Street, the shoe-polishers, boys with their boxes awaiting their clients. A little back the bus terminal.



□ Η λεωφόρος Πανεπιστημίου στο ύψος της Αθηναϊκής τριλογίας στα μέσα περίπου της δεκαετίας του 1960. Άνοιξη

Η εικόνα της πόλης παραμένει πάντα η ίδια. Δεσπόζουν τα τρία σημαντικότερα νεοκλασικά κτίρια της πρωτεύουσας έργα των αδελφών Χριστιανού και Θεόφιλου Χάνσεν. Η Ακαδημία Αθηνών (1859-85) είναι έργο του νεότερου αδελφού Θεόφιλου με επισtaσία του Ε. Τσίλλερ δωρεά του βαρώνου Σίμωνα Σινά. Από λευκό πεντελικό μάρμαρο και βάση από πειραϊκό λίθο, το κωνικού ρυθμού κτίριο της Ακαδημίας παραμένει πάντοτε μια κορυφαία αρχιτεκτονική σύνθεση.

Το Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο (1839-1864) στη μέση έργο του πρεσβύτερου αδελφού Χριστιανού Χάνσεν, είναι υπόδειγμα νεοκλασικού κτιρίου κομψό απλό και ταυτόχρονα επιβλητικό.

Στο βάθος η Βαλλιάνειος Εθνική Βιβλιοθήκη (1887) χτίστηκε με δωρεά των αδελφών Μαρίνου και Ανδρέα Βαλλιάνου. Το κτίριο σχεδίασε ο Θ. Χάνσεν με συνεργάτη και επιβλέποντα τον Ε. Τσίλλερ και αποτελεί συνδυασμό του νεοκλασικού και του εκλεκτιστικού ύφους.

■ Panepistimiou Avenue at the level of the Athenian Trilogy around the middle of the 60's. Spring

The picture of the city remains the same. Featuring the three most significant neoclassical buildings of the capital, designed by the brothers Christian and Theophil Hansen. The Academy of Athens (1859-85) is designed by the younger of the brothers, Theophil, under the supervision of E. Ziller, funded by Baron Simon Sina. Constructed in white Pentelican marble with foundations of Peiraic stone, emulating aspects from the Ionian Style, the building of the Academy remains a top class architectural composition.

The National and Kapodistrian University (1839-1864) in the middle, designed by the elder brother Christian Hansen, is a characteristic example of a neoclassical building, elegant, plain and yet imposing.

Far behind the Vassiliani National Library (1887), funded by donations from the brothers Marinos and Andreas Vassilianos. The building was designed by Th. Hansen under Ziller's supervision and is a unique combination of neoclassical and eclectic style.



□ Η λεωφόρος Πανεπιστημίου μονόδρομος

Η εφαρμογή του συστήματος μονοδρόμων απέβη λίαν αποτελεσματική δια την αποκέντρωσιν. Τμήμα της οδού Πανεπιστημίου χρησιμοποιουμένης δια την κάθοδον οχημάτων εκ Συντάγματος προς Ομόνοϊαν (δεκαετία του 1960).

Η φωτογραφία έχει ληφθεί από το Σύνταγμα και απεικονίζει ολόκληρη τη λεωφ. Πανεπιστημίου μέχρι και τη στροφή της στο ύψος της οδ. Θεμιστοκλέους.

Σε πρώτο πλάνο αριστερά το μέγαρο του κινηματογράφου Βρετανία και του θεάτρου Αθηνών, στη γωνία των οδών Πανεπιστημίου και Βουκουρεστίου.

Ιδιαίτερα ενδιαφέρον κτίριο του μεσοπολέμου, με στοά στο ισόγειο, χτίστηκε στις αρχές της δεκαετίας του 1930 από τον αρχιτέκτονα Βασ. Τσαγρή.

Ακολουθεί το κτίριο του Μετοχικού Ταμείου Στρατού και στη συνέχεια αυτό της Αθηναϊκής Λέσχης και η Εθνική Τράπεζα.

Από τη δεξιά πλευρά ξεκινάμε από το μέγαρο Κούπα ένα από τα πρώτα μεγάλα πολυόροφα κτίρια που κτίστηκαν στα τέλη του 19ου αιώνα, έργο και αυτό του Τσίλλερ, και λίγο πιο κάτω το Ίλιο Μέλαθρον.

Ελάχιστες είναι οι διαφορές που μπορεί κανείς να εντοπίσει στη λεωφ. Πανεπιστημίου, στα 40 περίπου χρόνια που μεσολάβησαν από τη λήψη αυτής τη φωτογραφίας μέχρι σήμερα.

■ Panepistimiou Avenue one-way road

Applying the system of one-way roads effectively relieved the weight of traffic in the centre. The part of Panepistimiou Str. used for one-way traffic flow (from Syntagma Square towards Omonoia Square) (the 60's).

This photo is taken from Syntagma Square and shows the entire length of Panepistimiou Avenue until the point where it turns at the level of Themistokleous Street.

In the forefront left the mansion of the Britannia Cinema and the Athens Theatre, on the corner of Panepistimiou Str. and Voukourestiou Street.

It is a particularly interesting building, from the inter-war period, with an arcade at the ground floor, and was constructed at the beginning of the 30's by architect Vass. Tsagris.

Next to it the building of Metochiko Tameio Stratou and past that the Athenian Leschi and the National Bank.

On the right hand side we start with the Koupas mansion, one of the first big multistorey buildings constructed at the end of the 19th century, also designed by E. Ziller, and somewhat further the Ilion Melathron.

There are only small changes that can be noticed on Panepistimiou Avenue during the last 40 years that have passed since this photo was taken.



□ Η οδός Σταδίου το 1966

Ο φωτογράφος εστιάζει στην μικρή πλατεία μπροστά στην παλιά Βουλή το σημερινό Εθνικό Ιστορικό Μουσείο και συγκεκριμένα στον έφιππο ανδριάντα του Θεόδωρου Κολοκοτρώνη.

Η ιστορία του θαυμάσιου γλυπτού του γλύπτη Λάζαρου Σώχου (1862-1911) ξεκινά το 1884, όταν ο δήμος Ναυπλίου προκηρύσσει καλλιτεχνικό διαγωνισμό για τη φιλοτέχνηση έφιππου ανδριάντα. Το διαγωνισμό κερδίζει ο Σώχος και στα τέλη του αιώνα το γλυπτό χυτεύεται στο Παρίσι στο εργαστήριο των αδελφών Τιεμπώ.

Το 1895 ο πρώτος ανδριάντας στήνεται στο Ναύπλιο. Στις αρχές του αιώνα ένας δεύτερος χάλκινος ανδριάντας τοποθετήθηκε στο πλάι της Βουλής, στην αρχή της οδού Κολοκοτρώνη, που αργότερα, το 1954 μετά τη νέα διαμόρφωση της πλατείας και προκειμένου να ανοίξει η οδός Κολοκοτρώνη μεταφέρθηκε στη σημερινή του θέση μετά από πολλές συζητήσεις και διαμάχες του αρχιτεκτονικού κόσμου.

Ακριβώς πίσω, η πλάγια όψη του κτιρίου του Οργανισμού τηλεπικοινωνιών Ελλάδος του Αναστάση Μεταξά. Το κτίριο κτισμένο το 1930 αναδεικνύει με το μέγεθος του μια νέα αρχιτεκτονική κλίμακα που αρχίζει να επιβάλλεται στο κέντρο της πρωτεύουσας.

Μια κλίμακα που το νέο υλικό, το *beton arme*, δίνει τη δυνατότητα στους αρχιτέκτονες να την επιλέξουν και να την εφαρμόσουν. Κι όπως και στο κτίριο της Ανωτάτης Σχολής Οικονομικών και Εμπορικών Επιστημών (1935), σημερινό Οικονομικό Πανεπιστήμιο, ο Μεταξάς μεταχειρίζεται το λεξιλόγιο ενός μοντέρνου κλασικισμού, ακαδημαϊκού χαρακτήρα: συμμετρία, τονισμό των κατακόρυφων αξόνων, τριμερής διαίρεση καθ' ύψος σε βάση κορμό και στέψη.

Η λιτή χρήση των σε ύψος *art-deco* διακοσμητικών στοιχείων, όχι μόνο δεν ενοχλούν, αλλά αντίθετα τονίζουν τον κλασσικό μοντερνισμό το κτιρίου.

■ Stadiou Street in 1966

The photographer focuses on the small square in front of the old Parliament, nowadays turned into the National History Museum, and specifically on the equestrian statue of Theodoros Kolokotronis.

The story of this marvellous sculpture, made by Lazaros Sochos (1862-1911), started in 1884, when the city of Nafplio announced an artistic contest for the creation of an equestrian statue. The contest was won by Lazaros Sochos, who, in the workshop of the brothers Tiempo in Paris, cast the statue in bronze.

In 1895 the first statue was erected in Nafplio. At the beginning of the century a second bronze statue was placed at the side of the Parliament building, at the beginning of Kolokotroni Street; later on, in 1954, after the square's reformation in order to widen Kolokotroni Street, the statue was transported to its current location, after several discussions and argue-stretches of the architectural experts.

Exactly behind it, the side view of the Telecommunications Building, designed by Anastassis Metaxas. The size of this building, constructed in 1930, features a new architectural scale, which started to dominate the centre of the capital.

The usage of a new material, reinforced concrete, provides architects with the opportunity to choose a larger size and actualise it. For the building of the High School for Economics and Commercial Sciences (1935), today's University of Economics, Metaxas uses a vocabulary that expresses a modern classicism with an academic flavour: symmetry, emphasis on the vertical axis, tripart division.

The plain usage of decorative *artdeco* elements impresses with its style, emphasising the classical modernism of this building.





□ Η οδός Σταδίου

Νέα λήψη της οδού Σταδίου από την ίδια περίπου θέση λίγα χρόνια αργότερα, τη δεκαετία του '70.

Δεξιά και πάλι σε πρώτο πλάνο το κτίριο του Μετοχικού Ταμείου Στρατού. Αριστερά νεοκλασικό της προηγούμενης φωτογραφίας έχει αντικατασταθεί από πολυώροφο κτίριο ενώ στο κέντρο περίπου διακρίνεται το άγαλμα του Θ. Κολοκοτρώνη έργο του γλύπτη Λάζαρου Σώχου και στη συνέχεια το κτίριο του ΟΤΕ του Αναστάση Μεταξά.

■ Stadiou Street

Another shot of Stadiou Street from about the same location, a few years later in the 70's.

Right in the forefront the building of Metochiko Tameio. On the left the neoclassical building of the previous photograph is now replaced by a multi-storey building; in the centre is featured the statue of Theodoros Kolokotronis by the sculpturer Lazaros Sochos and further on the Telecommunications building by Anastassis Metaxas.

□ Η οδός Σταδίου στο ύψος της οδού Βουκουρεστίου

Η αρχή της οδού Σταδίου, από το ύψος της διασταύρωσης της με την οδό Βουκουρεστίου τη δεκαετία του '60. Δεξιά, σε πρώτο πλάνο το κτίριο του Μετοχικού Ταμείου Στρατού. Στο βάθος τα Χαυτεία.

■ Stadiou Street at the level of Voukourestiou Street

The beginning of Stadiou Street at the point where it crosses Voukourestiou Street, during the 60's. On the right in the forefront the building of Metochiko Tameio. Further back the Chafteia.





□ Και πάλι η οδός Σταδίου στο ύψος της οδού Αμερικής

Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζει η δεξιά πλευρά του δρόμου, που διατηρεί από την οδό Αμερικής και μέχρι την οδό Εδουάρδου Λω τη μορφή που είχε στα τέλη του 19ου αιώνα με τα νεοκλασικά εν σειρά. Σήμερα σώζονται μονάχα τα δύο πρώτα.

Η φωτογραφία έχει ληφθεί στις 19-03-63 με την ευκαιρία των πρώτων μονοδρομήσεων για την βελτίωση του κυκλοφοριακού.

■ Again Stadiou Street, at the level of Amerikis Street

The right side of the road is very interesting, as it maintains the same form which it had at the end of the 19th century from Amerikis Str. up until Eduard Lo Str., with a row of neoclassical buildings. Today only two of them remain.

The photo was taken on 19-03-63, on the occasion of the first one-way roads in order to relieve traffic weight.

□ Η οδός Ακαδημίας

Η οδός Ακαδημίας λίγο πριν από τη διασταύρωση της με την οδό Κριεζώτου αριστερά και την οδό Πινδάρου δεξιά.

Στη γωνία αριστερά διακρίνεται τμήμα του κτιρίου της (παλαιάς) Γενικής Γραμματείας Τύπου και Πληροφοριών της Προεδρίας της Κυβερνήσεως, ενώ απέναντι υψώνονται μια σειρά από πολυόροφα κτίρια με αναγνωρίσιμα τα στοιχεία της μορφολογίας γραφείων: Εμφανής δομικός κάνναβος, curtain wall, στοά στο ισόγειο. Ανάμεσα τους ξεχωρίζει ένα μικρό δυόροφο εκλεκτιστικό κτίριο, που διατηρείται και σήμερα με αλλοιωμένο το ισόγειο (μετατροπή του σε κατάστημα) και κάποιες μεσοπολεμικές πολυκατοικίες.

■ Academias Street

Academias Street just before the junction with Kriezotou Street to the left and Pindarou Street to the right.

In the left corner a part of the building of the Secretariat General of Press and Information of the Ministry of State is featured, on the opposite side a row of multistorey buildings with specific features characteristic to offices: evident structural canvas, curtain wall, and an arcade on the ground floor. Amongst them a small twostorey, eclectic building, remaining until today, with changes on the ground floor (turned into a shop) and some post WWII apartment blocks are standing out.



□ Η οδός Αθηνάς στο ύψος περίπου όπου διασταυρώνεται με τις οδούς Βορέου και Βύσσης

Η οδός Αθηνάς ένας από τους σημαντικότερους εμπορικούς δρόμους της Αθήνας διατηρούσε ακόμα την αίγλη της στις αρχές του 20ου αιώνα. Από τον πόλεμο κι' ύστερα η Αθηνάς αρχίζει να υποβιβάζεται. Στα μεγάλα νεοκλασικά της, στις δύο πλευρές του δρόμου κατοικούσαν πλούσιοι έμποροι, που είχαν τα καταστήματά τους στο ισόγειο και τις κατοικίες τους στους ορόφους.

Γύρω στο 1950, η χρήση της κατοικίας σταδιακά εγκαταλείπεται. Οι όροφοι των κτιρίων μετατρέπονται σε επαγγελματικές στέγες, γραφεία, βιοτεχνίες, αποθήκες. Κάποια από τα αρχοντικά κατεδαφίζονται, κάποια άλλα εγκαταλείπονται στη φθορά.

Η λήψη της φωτογραφίας πρέπει να έχει γίνει ακριβώς σ' αυτή τη φάση, στα μέσα της δεκαετίας του '50. Εν τούτοις η οδός Αθηνάς εξακολουθεί να κρατάει το δικό της ύψος, τη δική της γοητεία.

Σήμερα προχωρεί το πρόγραμμα αναβάθμισης και αξιοποίησης της.

■ Athenas Street at the level where it crosses Voreou and Vyssis Streets

Athenas Street, one of the most important commercial roads of Athens, maintained its significance since the beginning of the 20th century. After the Second World War it starts to decline. The large, neoclassical buildings on both sides of the road were inhabited by wealthy merchants, who kept their shops on the ground floor and their living quarters on the upper floors.

Around the 50's the living quarters are gradually evacuated. The upper floors of the buildings are turned into businesses, offices, handcraft studios, storage places. Some of the mansions are taken down and some others are abandoned and fell into decay.

This photo must have been taken exactly during that period, in the middle of the 50's. However Athenas Street always carries its own style, its unique charm.

Nowdays its update schedule is carried out in a way that will increase its value.



□ “Άποψις της σύγχρονης Αθήνας.
Δεξιά το Πολυτεχνείο και αριστερά
ο κήπος του Εθνικού Μουσείου”

Η οδός Τοσίτσα μεταξύ του Εθνικού Μετσοβίου Πολυτεχνείου και του κήπου του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου. Στο βάθος πίσω διακρίνονται τα Εξάρχεια και η Νεάπολη που κρατούν ακόμη το νεοκλασικό τους χαρακτήρα.

Πίσω από το Μουσείο διακρίνεται το κτίριο της Ασφάλειας, στις οδούς Τοσίτσα και Μπουμπουλίνας γωνία, κατεδαφισμένο σήμερα και στη συνέχεια η πολυκατοικία Λογοθετόπουλου μια από τις πρώτες πολυκατοικίες των Αθηνών του αρχιτέκτονα Κυπριανού Μπίρη, όπου σήμερα το υπουργείο Πολιτισμού. Κατεδαφισμένο είναι επίσης και το τριώροφο νεοκλασικό πίσω από το Πολυτεχνείο. Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί τη δεκαετία του 1950.

Το κτίριο των Χημικών επί της οδού Τοσίτσα, πίσω από το κεντρικό κτίριο Αβέρωφ του Πολυτεχνείου, δεν έχει ακόμη κτιστεί, ενώ ελάχιστες είναι οι πολυκατοικίες που έχουν υψωθεί.

■ “A view of modern Athens.
To the right the Polytechnical
University and to the left the garden
of the National Museum”

Tossitsa Street between the National Metsovio Polytechnical University, NTUA, and the garden of the National Archaeological Museum. In the background we see Exarcheia and Neapoli, still maintaining their neoclassical character.

Behind the museum we see the police building, on the corner of Tossitsa Street and Bouboulinas Street, now demolished, and further on the Logothetopoulos' apartment block, one of the first blocks in Athens, designed by the architect Kyprianos Mbiris, where nowadays the Ministry of Civilisation is hosted. The three-storey neoclassical building behind the Polytechnio is also demolished. This photo must have been taken during the 50's.

The building of the University of Chemistry on Tossitsa Street is not yet built, and the apartments blocks are still quite few.





□ Πεζόδρομος Βουκουρεστίου

Η οδός Βουκουρεστίου μεταξύ των οδών Ακαδημίας και Πανεπιστημίου μετά την μετατροπή της σε πεζόδρομο. Στις αρχές της δεκαετίας του '80 επιχειρήθηκε για πρώτη φορά η μετατροπή κάποιων οδών του εμπορικού κέντρου σε πεζοδρόμους. Η οδός Βουκουρεστίου ήταν από τα πρώτα πειραματικά παραδείγματα σε συνδυασμό με τις οδούς Ζαλοκώστα και Βαλαωρίτου. Στο κάτω τμήμα της οδού, μεταξύ των λεωφόρων Πανεπιστημίου και Σταδίου η κυκλοφορία συνεχίζεται. Σήμερα έχει πεζοδρομηθεί και το τμήμα αυτό της Βουκουρεστίου.

Η σημερινή εικόνα της οδού Βουκουρεστίου, είναι διαφορετική από αυτή της φωτογραφίας, καθώς επί δημαρχίας Ντόρας Μπακογιάννη αυτή μετατράπηκε παραμένοντας όμως πάντοτε πεζόδρομος. Στο βάθος διακρίνεται το κτίριο στην γωνία των οδών Σταδίου και Καραγεώργη της Σερβίας.

■ Voukourestiou pedestrian road

Voukourestiou Street between Academias Street and Panepistimiou Street after its transformation into a pedestrian area. In the early '80s it was attempted for the first time to turn some streets of the commercial centre into pedestrian areas. Voukourestiou Street was one of the first experimental examples, in combination with Zalokosta Street and Valaoritou Street. In the lower part of the street, between Panepistimiou Avenue and Stadiou Avenue, traffic is allowed. Nowadays this part of Voukourestiou Street is given to pedestrians too.

The current image of Voukourestiou Street is different from the one shown on the photo, because it was changed during the period when Dora Bakoyiannis was mayor of Athens, but still it remained a pedestrian road. Further back we see the building on the corner of Stadiou Street and Kar. Servias Street.



□ Η οδός Τοσίτσα

Μεταγενέστερη λήψη της οδού Τοσίτσα των αρχών της δεκαετίας του 1960 από το ίδιο περίπου σημείο.

Το κτίριο των Χημικών, νεόκτιστο, δεσπάζει πίσω από την χαμηλή πτέρυγα της Σχολής Καλών Τεχνών.

Στο κέντρο, στην πρώτη διαχωριστική νησίδα της οδού Τοσίτσα έχει τοποθετηθεί το άγαλμα της Βορείου Ηπείρου.

■ Tossitsa Street

A more recent shot of Tossitsa Street at the beginning of the 60's, taken more or less from the same spot.

The building of the University of Chemistry, newly built, dominates the view behind the low wing of the School of Fine Arts.

In the middle of the first central reserve of Tossitsa Street we find the statue of Northern Ipeiros.

□ Ο κόμβος της οδού Πατησίων με την λεωφόρο Αλεξάνδρας

“Αι Αθήναι καθίστανται συν τω χρόνω μια μεγάλη κοσμοπολίτικη περιοχή” γράφει στο περιοδικό “Αρχιτεκτονική” την άνοιξη του 1960 ο αρχιτέκτων πολεοδόμος Χ. Τσαγγαρίδης και στη συνέχεια παρουσιάζει τον κόμβο της συνάντησης της λεωφόρου Αλεξάνδρας με την Πατησίων με τα παρακάτω σχόλια “Το σημείον αυτό είναι εν εκ των πλέον ενδιαφερόντων εις εμφάνισιν, επραγματοποιήθη δε εις το σημείον αυτό μια νέα συνοικία της πόλεως επί τη βάσει καλύτερου πολεοδομικού σχεδίου. Η άνω περιοχή κείται περίξ του αγάλματος του Βασιλέως Κωνσταντίνου και πλησίον του μεγάλου πάρκου του Πεδίου του Άρεως”.

Δύο φωτογραφικές λήψεις σε απόσταση πέντε χρόνων μεταξύ τους. Η πρώτη έχει γίνει το 1961 αμέσως μετά τα σχόλια της “Αρχιτεκτονικής” η δεύτερη πέντε χρόνια αργότερα. Στο μεσοδιάστημα έχουν συντελεστεί σημαντικές αλλαγές.

Η λήψη έχει γίνει από την οδό Πατησίων στο ύψος της οδού Αινίανος. Διακρίνονται οι μεσοπολεμικές πολυκατοικίες της Πλατείας Αιγύπτου. Εκλεκτιστική η γωνιακή, στο ρυθμό του μοντέρνου κινήματος η δεύτερη. Σε πρώτο πλάνο η οβάλ διαχωριστική πράσινη νησίδα όπου κατέληγε η λεωφόρος Αλεξάνδρας. Σήμερα η νησίδα αυτή δεν υπάρχει και η κυκλοφοριακή ρύθμιση έχει μετατραπεί.

■ The junction of Patisision Street and Alexandras Avenue

“Athens is gradually turning into a large cosmopolitan area” is the phrase written in the magazine “Architecture” during the spring of 1960, by the architect and city planner C. Tsagaridis; further on he presents the junction where Patisision Street meets Alexandras Avenue with the following comments “this spot has become one of the most interesting parts in terms of appearance, and at this location a new neighbourhood has been constructed, based on an improved city plan. This area mentioned above is situated around the statue of King Konstantinos, next to the large park called “Pedio Areos””.

Two photos taken within a span of five years. The first was taken in 1961, very shortly after the commentaries in the “Architecture” magazine, the second five years later. During this period certain important changes have occurred.

The shot is taken from Patisision Street at the level of Ainiianos Street. We can see the post WWII apartment blocks on Aigyptou Square. The first one is eclectic, the second follows the style of the modern movement. In the forefront the oval shaped central reserve, where Alexandras Avenue used to end. Nowadays this reserve no longer exists and the traffic flow has changed.





□ Το ίδιο σημείο το 1966

Η νησίδα έχει αντικατασταθεί από ένα μικρό τρίγωνο και οι δύο μεγάλοι άξονες συναντιούνται κάθετα. Η κυκλοφορία ρυθμίζεται με φανάρια.

Στο βάθος ο έφιππος ανδριάντας του Βασιλιά Κωνσταντίνου έργο του γλύπτη Francesco Parisi (1938) με φόντο τα Τουρκοβούνια. Η αρχιτεκτονική σύνθεση του μνημείου οφείλεται είναι στον επίσης Ιταλό αρχιτέκτονα C. Vetziani.

■ The same spot in 1966

The central reserve has been replaced by a small triangle and the two large streets meet each other under an angle of 90 degrees. The traffic flow is regulated by traffic lights.

In the background the equestrian statue of King Konstantinos, a creation of sculptor Francesco Parisi (1938), with the Tourkovounia in the background. The architectural composition of this monument is designed by another Italian architect, C. Vetziani.



Δύο ακόμη φωτογραφίες του ίδιου κόμβου από την απέναντι πλευρά της Πατισίων στο ύψος της οδού Φερών αυτή τη φορά.

Two more photos of the same junction from the opposite side of Patisision Street, at the level of Feron Street this time



□ Η οδός Μαυρομματαίων και το Πάρκο 19-06-61

Η οδός Μαυρομματαίων στην ανατολική πλευρά του Πεδίου του Άρεως είναι ένας από τους ωραιότερους δρόμους της Αθήνας όπου αναπτύσσεται μια σειρά από μεσοπολεμικές και μεταπολεμικές πολυκατοικίες μιας ιδιαίτερης αρχιτεκτονικής ποιότητας, με πρασιά μπροστά και θέα προς το Πάρκο.

Η λήψη έχει γίνει από το ύψος της οδού Κοδριγκτώνος. Αριστερά διακρίνουμε το γήπεδο του Πανελληνίου Γυμναστικού Συλλόγου και στο τέρμα του δρόμου την Πλατεία Αιγύπτου.

Στο βάθος ο ιερός βράχος και η Ακρόπολη.

■ Mavrommateon Street and the Park 19-06-61.

Mavrommateon Street, on the eastern side of Pedio Areos, is one of Athens' most beautiful roads, where a row of inter-war and post WWII apartment blocks have been developed, with a significant architectural value, and with green patches in the front and a view towards the Park.

The shot is taken at the level of Kodrigtonos Street. On the left we see the sports grounds of Panellinios Gymnastics Club and at the end of the road Aigyptou Square.

In the background the Sacred Rock and the Acropolis.



□ Πεδίο Άρεως

Καθιστικό στο Πεδίο του Άρεως. Στο βάθος κρυμμένο μέσα στα δέντρα το αναψυκτήριο και από πίσω ως φόντο οι πολυκατοικίες της Κοδριγκτώνος και τα Τουρκοβούνια.

■ Pedio Areos

A place to sit in Pedio Areos. Behind it, hiding amongst the trees, is the open refreshments shop and the background depicts the apartment blocks in Kodringtonos Street from the back and the area of Tourkovounia.

□ Η οδός Φωκίωνος Νέγρη

Στα τέλη της δεκαετίας του 1930 καθώς η Κυψέλη αρχίζει να αναπτύσσεται καλύπτεται το ρέμα της περιοχής και διαμορφώνεται σταδιακά η Φωκίωνος Νέγρη. Δύο ασφαλτοστρωμένοι δρόμοι και ανάμεσα τους δύο φαρδιές επιμήκες νησίδες: πλατεία. Ο χώρος φυτεύεται με πλατάνια και θάμνους, δημιουργείται μια παιδική χαρά με παιχνίδια και ένα μικρό σιντριβάνι. Προς την οδό Αγ. Ζώνης μια λιμνούλα όπου κολυμπούν πάπιες. Κατά μήκος παγκάκια και καθιστικά.

Ήδη από την περίοδο του Μεσοπολέμου αρχίζουν να κτίζονται πολυκατοικίες που πληθαίνουν την μεταπολεμική περίοδο.

Στη δεκαετία του '50 η Φωκίωνος Νέγρη είναι ένας από τους πιο ζωντανούς χώρους της Αθήνας, ο χώρος παιχνιδιού για τα παιδιά και στέκι για τη νεολαία και τους μεγαλύτερους.

Με πρώτο το "Σελέκτ" που ανοίγει το 1948 στη γωνία με την οδό Επτανήσου ζαχαροπλαστεία, καφετέριες, εστιατόρια καταλαμβάνουν τα ισόγεια των πολυκατοικιών.

Αποψη της Φωκίωνος Νέγρη από ψηλά τραβηγμένη τον Ιανουάριο του 1962.

Οι πολυκατοικίες έχουν καλύψει και τις δύο πλευρές του δρόμου και ανηφορίζουν προς το λόφο της Κυψέλης.

■ Fokionos Negri Street

At the end of the 30's, the time that the area of Kypseli started to develop, the river of the neighbourhood is covered and gradually Fokionos Negri is transforming into a street. Two asphalt roads and between them two wide areas together forming a square. The area is planted with plane trees and shrubs, a playground is constructed and a small fountain. Towards Ag. Zonis Street there is a pond with ducks. Across it there are benches and places to sit.

Already since the inter war period apartment blocks started to appear, and they multiply after the Second World War.

In the 50's Fokionos Negri is one of the most exciting areas of Athens; an area to play for children and a meeting point for the young generation and others.

Starting with Select, which opened in 1948, on the corner with Eptanissou Street, several patisseries, coffee-shops, restaurants are taking over the ground floors of the buildings.

A view of Fokionos Negri, taken from high up, in January 1962.

The apartment blocks have occupied both sides of the road and are climbing towards Kypseli Hill.





□ Ακόμη μία φωτογραφία της Φωκίωνος Νέγρη πολύ πρωί τα Χριστούγεννα του 1966

Η λήψη έχει γίνει από τη διασταύρωση της οδού Ιωάννη Δροσσοπούλου και Φωκίωνος Νέγρη. Στην αμέσως επόμενη γωνιά Θήρας Επτανήσου και Φωκίωνος Νέγρη αριστερά διακρίνεται η πολυκατοικία Λαναρά με καμπύλη τη γωνιακή απόληξη και ακριβώς απέναντι της στο ισόγειο το “Σελέκτ”.

Στο πρώτο πλάνο ανάμεσα σ’ ένα ταξί και σ’ ένα σχολικό ένα κάρο.

■ Another photo of Fokionos Negri, very early morning, Christmas 1966

The picture is taken from the junction of Ioannis Drossopoulou Street and Fokionos Negri Street. On the next corner, between Theras Street, Eptanissou Street and Fokionos Negri Street, we see the apartment block of Lanaras, which ends in a curve, and exactly on the opposite side Select, on the ground floor.

In the forefront a cart, between a taxi and a school bus.



□ Πλατεία Αμπελοκήπων

Η λεωφόρος Βασιλίσσης Σοφίας στη διασταύρωση με τις λεωφόρους Αλεξάνδρας και Κηφισίας.

Αριστερά πίσω από τα δέντρα, διακρίνεται η Υγειονομική Σχολή ενώ δεξιά ότι έχει απομείνει από το κτήμα Θών. Σήμερα στη θέση αυτή έχει δημιουργηθεί το νέο εμπορικό κέντρο του Βωβού, που προκάλεσε πολλές συζητήσεις στην αθηναϊκή κοινωνία.

■ Ampelokipi Square

Vassilissis Sofias Avenue where it meets Alexandras Avenue and Kifissias Avenue.

On the left, behind the trees, is the Health Services School and on the right the remains of the Thon estate. Nowadays we find at this same location the new commercial centre of Vovos, which stirred many discussions in the Athenian society.



□ Η λεωφόρος Κηφισίας. Διπλής κυκλοφορίας άνοδος-κάθοδος

Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί την περίοδο των πρώτων μονοδρομήσεων και απεικονίζει τη λεωφ. Κηφισίας στο ύψος των Αμπελοκήπων, λίγο μετά τη διασταύρωση της με τη λεωφόρο Αλεξάνδρας, στη θέση όπου σήμερα το ξενοδοχείο Πρέζινταν.

Αριστερά η περιοχή που περικλείεται μεταξύ των οδών Κηφισίας και Πανόρμου. Η περιοχή αυτή που μπήκε στο σχέδιο πόλεως στις αρχές του 20ου αιώνα διατηρούσε ακόμη τη χαμηλή μεσοπολεμική της δόμηση. Σήμερα στη θέση των περισσότερων από τα μικρά αυτά μεσοαστικά σπίτια έχουν υψωθεί πολυκατοικίες.

■ Kifissias Avenue. Going up and down in both directions

The photo is taken during the period of the construction of the first one-way roads and depicts Kifissias Avenue at the level of Ampelokipi a little after its crossing with Alexandras Avenue, at the location where nowadays the President Hotel is situated.

On the left the area surrounding Kifissias Avenue and Panormou Street. This area, which was included in the city plan at the beginning of the century, still maintained its inter-war low buildings. Today most of these middle class small houses are replaced by apartment blocks.

□ Η λεωφόρος Κηφισίας στο ύψος του Ψυχικού

Αριστερά, μια απόπειρα οργανωμένης δόμησης από ιδιωτικό φορέα της δεκαετίας του 50 κατά το πρότυπο των συγκροτημάτων του μοντέρνου κινήματος, χωρίς όμως την αυθεντικότητα και την ποιότητα της μεσοπολεμικής αρχιτεκτονικής.

Στο βάθος διακρίνονται θαμποί οι όγκοι του Αρσακείου και του Κολλεγίου Αθηνών.

■ Kifissias Avenue at the level of Psychiko

On the left an attempt of a private company, during the 50's, to build according to the example set by the blocks of the modern movement, but it lacks the originality and quality of the post WWII architecture.

Further in the background the conglomerates of Arsakeio School and Athens College.



□ Αθήναι λεωφόρος Βασ. Κωνσταντίνου. 5-09-66

Το σημείο συνάντησης της λεωφόρου Αρδηττού, με τις λεωφόρους Όλγας και Βασ. Κωνσταντίνου λίγο πριν το Παναθηναϊκό Στάδιο. Αριστερά το Γυμναστήριο του Εθνικού και απέναντι ο κήπος του Ζαπείου. Δεξιά ο λόφος του Αρδηττού. Στο βάθος διακρίνεται το ξενοδοχείο Χίλτον και προς τα αριστερά ο τρούλος του Αγίου Σπυρίδωνα στο Παγκράτι.

■ Athens Vassileos Konstantinou Avenue. 5-09-66

The crossing point between Ardittou Avenue, Olga's Avenue and Vass. Konstantinou Avenue, just a bit before the Panathinaiko Stadio. On the left the sports grounds of Ethnikos and on the opposite side the Zappeio Garden. On the right the Hilton Hotel and towards the left the dome of Ag. Spyridon in Pangrati.



□ Η νέα λεωφόρος Ιλισσού

Η διαμόρφωση της κοίτης του Ιλισσού ήταν ένα από τα σοβαρότερα τεχνικά προβλήματα που απετέλεσε αφορμή για πολλές συζητήσεις το 1959.

Η υπηρεσία Οικισμού του Υπουργείου Συγκοινωνιών και Δημοσίων Έργων μελέτησε περισσότερες λύσεις, για να καταλήξει τελικά σε τρεις από τις οποίες επέλεξε τη λύση αυτής που πραγματοποιήθηκε μετά και την έγκριση της Αρχαιολογικής Υπηρεσίας.

Καταβλήθηκε ιδιαίτερη προσπάθεια να διατηρηθεί το τοπίο χωρίς μεγάλες παραμορφώσεις στην περιοχή του Παναθηναϊκού Σταδίου και μέχρι την Αγία Φωτεινή.

Στις αρχές του 1963 αρχίζουν τα έργα της κοίτης του Ιλισσού. Ο πρώτος ανισόπεδος κόμβος δημιουργείται στη διασταύρωση της λεωφόρου Συγγρού με τις σημερινές λεωφόρους Καλλιρόης - Θησέως (Ελευθερίου Βενιζέλου μεταξύ των περιοχών Νέου Κόσμου και Κουκακίου).

“Ο πρώτος ανισόπεδος κόμβος των Αθηνών εις την συνάντησιν της λεωφόρου Συγγρού μετά της Παρόχθιου λεωφόρου Ιλισσού.” 15-01-63

■ The new Ilissos Avenue

The reconstruction of the bed of the Ilissos river has been one of the most serious technical challenges and was the cause of many discussions in 1959.

The Housing Department of the Ministry of Transportation and Public Works has conducted various studies, and eventually three of them were suggested and the Department of Archaeology selected the solution which was actualised in the end.

A significant effort was made towards maintaining the landscape with as little change as possible, from the area of Panathinaiko Stadio until the location of Agia Foteini.

In the beginning of 1963 the works on the Ilissos river bed started. The first fly-over junction was created at the crossing point between Syngrou Avenue and Kallirois - Thesseos Avenue (Eleftheriou Venizelou between the areas of N. Kosmou and Koukaki).

“ The first fly-over junction in Athens at the crossing point of Syngrou Avenue and Ilissou Avenue on the river side” 15-01-63



□ Νέος Κόσμος

Η περιοχή του Νέου Κόσμου και της Καλλιθέας στο ύψος της διασταύρωσης της λεωφόρου Ανδρέα Συγγρού και Λαγουμιτζή. Στο κέντρο περίπου της φωτογραφίας ο ανισόπεδος κόμβος της Καλλιρόης. Στο βάθος ο λόφος του Φιλοπάππου, το θέατρο της Δώρας Στράτου και ο χώρος της Κοίλης και η συνοικία των Πετραλώνων.

Αριστερά και λίγο πιο πίσω από τη λεωφ. Συγγρού, το εργοστάσιο επιπλοποιίας Σαρίδη (σήμερα στεγάζεται η Γ.Γ. Επικοινωνίας-Γ.Γ. Ενημέρωσης) και στη συνέχεια η Πάντειος Ανωτάτη Σχολή Πολιτικών Επιστημών (σήμερα Πάντειο Πανεπιστήμιο). Διαγωνίως απέναντι ο χώρος όπου σήμερα το ξενοδοχείο Intercontinental. Στη συνέχεια πίσω από τις παλιές προσφυγικές κατοικίες το νέο συγκρότημα των εργατικών πολυκατοικιών.

Η περιοχή είναι στο μεγαλύτερο μέρος της ακόμη αδιαμόρφωτη.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί τη δεκαετία του 1960.

■ Neos Kosmos

36 The area of Neos Kosmos and Kallithea at the level of the crossing of Andreas Syngrou Avenue and Lagoumitzi Street. Roughly in the centre of the photo the flyover junction of Kallirois Avenue. In the background the Philopappou Hill, the Dora Stratou Theatre and the area of Koili and the Petralona neighbourhood.

On the left and somewhat behind Syngrou Avenue, the Saridis furniture factory and further back the Panteios Higher School of Political Sciences (nowadays Panteio University). Diagonally on the opposite side the area where the Intercontinental Hotel stands today. Further on, behind the old refugee blocks, the new conglomerate of labourers' apartment blocks.

The area still remains unformed to a large extent.

This photo must have been taken during the 60's.





□ “Πως τον λεν πως τον λεν τον ποταμό;”

Το 1963 η Αθήνα αποκτά για πρώτη φορά Κ.Ο.Κ. στο οδικό της δίκτυο, καλύπτοντας τα ίχνη του Ιλισού, του αρχαίου ποταμού, προς χάριν της οδού Συγγρού και του εργοστασίου Φιξ.

Παρ’ όλο ότι ο αθηναϊκός Τύπος δικαιώνει το μπάζωμα του Ιλισού, ταυτόχρονα αρχίζουν και οι μεμψιμοιρίες για τα “χωράφια που θα γεμίσουν πολυκατοικίες”.

Στη φωτογραφία η λεωφόρος Καλλιρόης πίσω από το ταλαιπωρό εργοστάσιο “Φιξ”.

Τελικά ούτε το όνομα του δεν έμεινε για να θυμίζει τον Ιλισό.

■ “How is this river called?”

In 1963 Athens introduces for the first time a Traffic Code for the road network. The remains of the ancient Ilissos river are covered over for the sake of Syngrou Street and the factory Fix.

Although the Athenian press justifies the covering of Ilissos river, at the same time people start complaining about “the fields going to be filled by multi-storey buildings”.

On the photo Kalliropis Avenue behind the miserable factory at the location “Fix”.

Eventually not even the name has survived to remind us of Ilissos.

□ Η λεωφόρος Ιλισού – Καλλιρόης

Η λεωφόρος Ιλισού στην αρχή της, στην περιοχή Κυνοσάργους. Ένα μέρος της κοίτης είναι ακόμη ακάλυπτο με το γεφυράκι στο ύψος της οδού Βούρβαχνη να ενώνει τα δύο ρεύματα κινήσεως. Στο βάθος αριστερά ο Άγιος Παντελεήμων και πιο πίσω δεξιά το εργοστάσιο του Φίξ. Τα χωράφια δεν έχουν ακόμη αρχίσει να γεμίζουν πολυκατοικίες.

■ Ilissou - Kallirois Avenue

Ilissou Avenue at its beginning, the area of Kynosargous. A part of the river bed is still uncovered and the small bridge of Vourvachi Street is connecting the two traffic flows. Further on the left the church of St.Panteleimon and further on the right the Fix factory. The fields have not yet started to be filled by multi-storey bulidings.





□ Και πάλι η νέα λεωφόρος Ιλισού – Καλλιρόης στο ύψος του ανισόπεδου κόμβου

“Η νέα λεωφόρος Ιλισσού απεδόθη μόλις εις κυκλοφορίαν και συνδέει τας επίσης μεγάλας λεωφόρους Βασ. Αμαλίας και Συγγρού με τας λεωφόρους Βασιλίσσης Σοφίας και Βασιλέως Κωνσταντίνου. Διερχόμενη δια της οδού Θησέως καταλήγει εις την παραλιάν Νέου Φαλήρου έχει μήκος 7,800μ. και ολοκληρώνει μια των κυριότερων οδικών αρτηριών της πόλεως”. 28-03-63

Αριστερά διακρίνεται το συγκρότημα των προσφυγικών πολυκατοικιών και στο βάθος ο Υμηττός.

■ The new Ilissou – Kalirrois Avenue again, at the spot of the fly-over

“The new Ilissos Avenue was just opened for traffic; it connects the equally large Avenues of Vass. Amalias and Syngrou with Vass. Sofias Avenue and Vass. Konstantinou Avenue. Crossing Thisseos Street, it ends on the coast of Neo Faliro, its length is 7.800 m and it completes one of the major arteries of the city”. 28-03-63

On the left the conglomerate of refugee apartment blocks and in the background Imittos.



□ “Νέα λεωφόρος Ιλισού” 8-12-69

Μια ακόμη φωτογραφία της λεωφόρου Ιλισού έξι χρόνια μετά την απόδοση της στην κυκλοφορία.

■ “The new Ilissos Avenue” 8-12-69

Another photo of Ilissou Avenue six years after it was opened for traffic.



□ “Άποψις της λεωφόρου Συγγρού αποτελούσης κυρίαν οδικήν αρτηρίαν των Αθηνών διπλής κυκλοφοριακής ενεργείας”. 19-03-63

Η λεωφόρος Ανδρέα Συγγρού διανοίχτηκε με χρήματα που προσέφερε η Ιφιγένεια Συγγρού το 1900 ένα χρόνο μετά το θάνατο του εθνικού ευεργέτη για να συνδέσει, σύμφωνα με την επιθυμία του, την Αθήνα με τα Φάληρα.

Στα αμέσως επόμενα χρόνια πραγματοποιήθηκε η σχετική μελέτη και άρχισε η σταδιακή κατασκευή της.

Στη φωτογραφία η αρχή της λεωφόρου Συγγρού στη διασταύρωση της με την οδό Αθανασίου Διάκου. Αριστερά στην κατάληξη της οδού Ιωσήφ των Ρογών διακρίνεται ο Άγιος Παντελεήμων και η περιοχή Κυνοσάργους, ακόμη με χαμηλή δόμηση.

■ “A view on Syngrou Avenue, which constitutes one of the main two-way arteries of Athens” 19-03-63

The construction of Andreas Syngrou Avenue was made possible by funds donated by Ifigeneia Syngrou, in 1900, a year after the death of the National Benefactor, so that Athens would be connected with Faliro, according to his wish.

During the years to follow studies were made and its gradual construction began.

On the photo the beginning of Syngrou Avenue at the crossing with Athanassiou Diakou Street. On the left, meeting the end of Iosif Rogon Street, we see Agios Panteleimon and the area of Kynosargous, still with low buildings.

□ Η λεωφόρος Συγγρού

Η λεωφόρος Συγγρού στα τέλη της δεκαετίας του 1960 ένα τετράγωνο μετά το Πάντειο Πανεπιστήμιο. Δεξιά διακρίνεται σε πρώτο πλάνο το ξενοδοχείο Δάμων.
Σήμερα ολόκληρη η περιοχή έχει ανοικοδομηθεί.

■ Syngrou Avenue

42 Syngrou Avenue at the end of the 60's, one block after the Panteio University. On the left we see in the forefront the Damon Hotel.
Nowadays the whole area has been reconstructed.





□ Η λεωφόρος Κατεχάκη

Η λεωφόρος Κατεχάκη στο ύψος του Παπάγου στη διασταύρωση με την οδό Πίνδου.

Στο βάθος αριστερά ο οίκος αδελφών του 401 Γενικού Στρατιωτικού Νοσοκομείου. Προς τα δεξιά διακρίνεται το «Πεντάγωνο» και στη συνέχεια οι δύο πύργοι των πολυκατοικιών των εκπαιδευτικών.

Άλλη μια λεωφόρος που δόθηκε στην κυκλοφορία τη δεκαετία του 1960.

■ Katechaki Avenue

Katechaki Avenue at the level of Papagou, at the junction with Pindou Street.

Further back on the left the building of the nurses of 401 General Military Hospital.

Towards the right we see the Pentagono and further back the two towers of the multistorey buildings of teachers.

One more avenue that was opened for traffic in the 60's.



□ Κυκλοφορική διαμόρφωσις κόμβου εις την συμβολήν των οδών Λαγουμιτζή – Βεϊκου-Δημητρακοπούλου. 15-01-63

Ο μεγάλος κυκλοφοριακός κόμβος στο Κουκάκι στο ύψος της πλατείας Κουντουριώτη, υπό διαμόρφωση. Στο βάθος το Κουκάκι και πίσω του η Ακρόπολη, ο λόφος του Φιλοπάππου και ο λόφος των Μουσών με το χώρο της Κοίλης και τον λόφο των Νυμφών.

■ The construction of a junction at the crossing of the Streets Lagoumitzi – Veikou – Dimitrakopoulou. 15-01-63

The big junction in Koukaki at the level of Kountourioti Square, under construction. In the background the area of Koukaki and behind it the Acropolis, the Philopappos Hill and the Hill of the Muses, also the area of Koili and the Hill of the Nymphs.

ΠΛΑΤΕΙΕΣ

SQUARES

□ Η πλατεία Ομονοίας μαζί με την πλατεία Συντάγματος, είναι σίγουρα οι δύο σημαντικότερες πλατείες της πρωτεύουσας. Το πρώτο σχέδιο της Αθήνας των Κλεάνθη και Schaubert στηρίζεται στη χάραξη ενός ορθογωνίου ισοσκελούς τριγώνου στις κορυφές του οποίου τοποθετούνται τρεις πλατείες, η πλατεία Όθωνος - σημερινή πλατεία Ομονοίας, η πλατεία των Μουσών σημερινή πλατεία Συντάγματος και η πλατεία Κέκροπος στη διασταύρωση των οδών Πειραιώς και Ερμού, στη θέση όπου ο Κεραμεικός, που δεν πραγματοποιήθηκε ποτέ. Στην πλατεία Όθωνος- Ομονοίας προέβλεπε την ανέγερση των Βασιλικών Ανακτόρων. Η τελική όμως επιλογή του λοφίσκου πάνω από την πλατεία Μουσών- Συντάγματος για την ανέγερση της κατοικίας του Όθωνα υποβάθμισε κάπως τη σημασία της χωρίς ποτέ όμως να πάψει να παίζει πρωτεύοντα ρόλο στη ζωή της πόλης. Η παλαιότερη φωτογραφία της πλατείας Ομονοίας που επισημάνθηκε στο Αρχείο της Γ.Γ. Επικοινωνίας και Γ.Γ. Ενημέρωσης χρονολογείται στην περίοδο 1932-36. Στα τέλη της δεκαετίας του 1920 και μετά την απόφαση μεταφοράς του σταθμού του σιδηροδρόμου από την οδό Αθηνάς και Λυκούργου όπου λειτουργούσε ως αφετηρία, στην πλατεία Ομονοίας ξεκίνησαν τα έργα αναμόρφωσης της πλατείας που βασίστηκαν στις μελέτες των αρχιτεκτόνων Ε. Λαζαρίδη και Β.Τσαγρή. Η πλατεία εγκαινιάστηκε το 1932 επί Δημαρχίας Σπύρου Μερκούρη.

■ Omonoia Square and Syntagma Square are certainly the two most important squares of the capital. The first city plan of Athens, drawn by Kleanthes and Schaubert, is based on designing a rectangular, isoskeles triangle, at the vertices of which three squares are located: Othonos Square, Mousson Square, today's Syntagma Square, and Kekropos Square at the crossing of Pireos Street and Ermou Street, at the level of Kerameikos, which was never realised. At Othonos - Omonoia Square the plan proposed to build the Royal Palace. As the final choice for the location of the Palace was the hill above the Mousson - Syntagma Square, the value of Omonoia was slightly reduced, but it never stopped playing a major part in the life of the city. The oldest photo of Omonoia Square found in the archives of the Secretariat General of Communication and Information dates back to the period 1932-36. At the end of the 20's, after the decision to move the train station from Athinas Street and Lykourgou Street, where the terminal was located, to Omonoia Square, the transformation works started on the basis of studies prepared by the architects E. Lazaridis and V. Tsagris. The square was inaugurated in 1932, when Spyros Merkouris was mayor.



□ Πλατεία Ομονοίας

Πρόκειται για μια συμμετρική σύνθεση με τα κλιμακοστάσια που οδηγούν στον υπόγειο σταθμό τοποθετημένα ένα στο κέντρο, ένα προς την οδό Πανεπιστημίου και ένα προς την οδό Αγ. Κωνσταντίνου. Περιμετρικά δημιουργούνται καμινάδες από τσιμέντο με τη μορφή κίονος και στη βάση της κάθε μιας τοποθετείται το άγαλμα μιας μούσας. Στο κέντρο της πλατείας τοποθετήθηκαν τ' ανθοπωλεία, τα οποία στην παλαιότερη φάση της κάλυπταν την περιφέρεια της. Επτά περίπτερα, τέσσερις μεγάλες ανθοδόχες φωτιστικές στήλες και τηλεφωνικοί θάλαμοι συμπλήρωσαν σταδιακά τον εξοπλισμό της πλατείας.

■ Omonoia Square

It is a symmetrical construction with staircases leading to the underground train station, one in the middle, one towards Panepistimiou Street and one towards Ag. Konstantinou Street. The perimeter is decorated with concrete ventilation pipes in the shape of a column, on the base of each column the statue of a muse is placed. In the middle of the square are the florist's shops, which were all around it in the previous phase. Seven kiosks, four huge flower vases, light pylons and telephone boxes were gradually added to complete the furnishing of the square.





□ Η πλατεία Ομόνοιας 13/01/49

Η δυτική πλευρά της Ομόνοιας. Σε πρώτο πλάνο το ξενοδοχείο Μπάγκειον και στη συνέχεια το ξενοδοχείο Μέγας Αλέξανδρος. Έργα και τα δύο του Ε. Τσίλλερ, χτίστηκαν στις αρχές της δεκαετίας του 1880, εκατέρωθεν της διασταύρωσης της Αθηνάς με την πλατεία. Στη συνέχεια η οδός Πειραιώς (σήμερα Παναγή Τσαλδάρη με την οικία Κορωναίου (ξενοδοχείο Άστυ) στη γωνία με το καφέ - μπαρ Βυζάντιο στο ισόγειο.

Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί τα πρώτα μεταπολεμικά χρόνια όταν ακόμη κυκλοφορούσαν τα ηλεκτροκίνητα τραμ.

■ Omonoia Square 13/01/49

The western side of Omonoia. In the forefront the Bageion Hotel and further back the Megas Alexandros Hotel. Both of them designed by E. Ziller, they were built in 1880 on either side of the crossing between Athinas Street and the Square. Further on Pireos Street (today Panagi Tsaldari) with the house of Koronaïou (Hotel Asty) on the corner where the coffee-bar Byzantion used to be on the ground floor.

The photo is taken in the first post WWII years, when electrical trams were still moving along the roads.



□ Η Ομόνοια τη δεκαετία του 1950

Το 1936 επί Δημαρχίας Κοττιά αφαιρέθηκαν οι στήλες εξαιρεισμού και οι Μούσες. Διακρίνονται τα ξενοδοχεία "Carlton" στη γωνία της πλατείας με την οδό Δάρου και "Εξέλσιορ" στη γωνία της λεωφόρου Πανεπιστημίου. Σύμφωνα με τα παλαιότερα συμβόλαια, στη θέση αυτή υπήρχε παλαιότερα η κατοικία του γνωστού αρχιτέκτονα Λύσανδρου Καυταντζόγλου που κατεδαφίστηκε στα τέλη του 19ου αιώνα για να χτιστεί το ξενοδοχείο "Excelsior". Στις αρχές της δεκαετίας του 1960 το ακίνητο αγοράστηκε από την Εθνική Τράπεζα. Μετά την αποκατάσταση του από τον καθηγητή του ΕΜΠ Γ. Λιάπη σήμερα στεγάζει υποκατάστημα της Τράπεζας. Στο ισόγειο το ζαχαροπλαστείο του Πράπα.

■ Omonoia during the 50's

In 1936, when Kotzias was mayor of Athens, the ventilation pipes and the statues of the muses were removed. Featured are the Carlton Hotel at the crossing between the square and Dorou Street and Hotel Exelsior at the crossing with Panepistimiou Avenue. According to old contracts the house of Lyssandros Kaftanzoglou, the well-known architect, used to be located here, which was demolished at the end of the 19th century so as to build Hotel Exelsior. At the beginning of the 60's the property was bought by the National Bank of Greece. After its restoration, supervised by G. Liapis, professor at the NTUA, it nowadays accommodates a branch of the Bank. On the ground floor the patisserie of Prapa.



□ Η Ομόνοια τη δεκαετία του 1950

Στη φωτογραφία αυτή που πρέπει να χρονολογείται περί το 1953 διακρίνεται το ξενοδοχείο "Πάνθεον" και το θέατρο Κοτοπούλη λίγο πριν μετατραπεί στον κινηματογράφο Κρόνο από τον αρχιτέκτονα Κίμων Λάσκαρη. Η μεγάλη αφίσα κάτω από την επιγραφή του θεάτρου διαφημίζει την ταινία "Νίκος Γούναρης ο πονεμένος τραγουδιστής" ενώ η φωτεινή επιγραφή "Το λιμάνι της κολάσεως". Στην απέναντι από το ξενοδοχείο Πάνθεον, γωνία επί της Αγίου Κωνσταντίνου, το πρώτο πολυώροφο κτίριο της Ομόνοιας, που κτίστηκε λίγο πριν το Β' παγκόσμιο πόλεμο από τον αρχιτέκτονα Ρένο Κουτσούρη. Στο ισόγειο του στεγάστηκε για χρόνια φαρμακείο Μπακάκου. Τα ανθοπωλεία έχουν φύγει από την πλατεία καθώς αυτή ετοιμάζεται για μια ακόμη φορά ν' αλλάξει μορφή.

■ Omonoia during the 50's

This photo must have been taken round about 1953, as we see Hotel Pantheon and the Kotopouli Theatre, just before it was turned into Kronos cinema house by the architect Kimon Laskaris. The big poster under the theatre's signboard advertises the movie "Nikos Gounaris, the sorrowful singer" and the illuminated sign says "The harbour of hell". On the corner opposite Hotel Pantheon, crossing Ag. Konstantinou Street, the first multi-storey building in Omonoia, constructed a short time before the Second World War, by the architect Renos Koutsouris. On the ground floor used to be the Pharmacy of Bakakos for many years. The florists have left the square, as yet another change of its form is imminent.



□ Η Ομόνοια τη δεκαετία του 1950

Το 1959 η Ομόνοια αλλάζει και πάλι μορφή. Οι λόγοι που επέβαλαν τη νέα διαμόρφωση της πλατείας ήταν κυκλοφοριακοί και πολεοδομικοί.

Η μελέτη έγινε από την Υπηρεσία Οικισμού του Υπουργείου Συγκοινωνιών και Δημοσίων Έργων, από τους αρχιτέκτονες Αχ. Σπανός, Π. Βασιλειάδη, Σ. Κοκκολιάδη και Γ.Μπόγδανο. Η επιφάνεια της πλατείας με τους εντυπωσιακούς πίδακες και ιδιαίτερα τη νύκτα που φωτιζόντουσαν, έργο γλύπτη Γ. Ζογγολόπουλου έγινε σύμβολο της μεταπολεμικής Αθήνας.

■ Omonoia during the 50's

In 1959 Omonoia is going through a reconstruction once again. The reasons which led to its reformation were to do with the traffic flow and city planning.

The study was conducted by the Housing Department of the Ministry of Transportation and Public Works, by the architects Ach. Spanos, P. Vassileiadis, S. Kokkoliadis and G. Bogdanos. The surface of the square, with its impressive water jets, especially in the evening hours when they were illuminated, designed by sculpturer G. Zongolopoulos, turned into a symbol of post WWII Athens.



□ Η πλατεία Ομονοίας

“Η πλατεία Ομονοίας, θεωρούμενη ως η μεγαλύτερα των Αθηνών, κατά μίαν νυκτερινή της άποψη. Εγκαίνια υπογείων έργων Ομονοίας”.

■ Omonoia Square

“Omonoia Square, considered to be the biggest square of Athens, nocturnal view. Inauguration of the underground works”.



□ Η πλατεία Ομονοίας

“Χοροστατούντος του Αρχιεπισκόπου Αθηνών με την παρουσία του Προέδρου της Κυβερνήσεως, των αρμοδίων Υπουργών, πολλών επισήμων και πλήθος κόσμου εκτελέσθησαν τα εγκαίνια των έργων Ομονοίας. Εις την φωτογραφίαν”.

Νυκτερινή άποψις της Πλατείας με τους φωτισμένους υδατίνους πίδακας εις το μέσον της σχηματισθείσης λίμνης” 31-03-59.

■ Omonoia Square

“With the officiation of the Archbishop of Athens, in the presence of the Prime Minister, the relevant Ministers, many officials and a large group of people, the works in Omonoia were inaugurated. On the photograph”.

A night view of the square with the illuminated water jets in the middle of the artificial pond” 31-03-59.



□ Η πλατεία Ομονοίας

Στους υπόγειους χώρους 1.200 τ.μ. περίπου δημιουργήθηκαν καταστήματα, υποκαταστήματα τηλεγραφείου ταχυδρομείου τηλεφωνικού κέντρου αστικών και υπεραστικών τηλεφωνημάτων γραφείο του ΕΟΤ, καφετέριες, δημόσια λουτρά και αποχωρητήρια. Τότε λειτούργησαν για πρώτη φορά στην Αθήνα κυλιόμενες κλίμακες.

■ Omonoia Square

The spaces underground, appr. 1,200 s.m., accommodated a variety of shops, offices for telegraphy, post office, telephone facilities for local and long-distance calls, a Tourist office, coffee-shops, and public lavatories. This was the first time when escalators were used in Athens.



□ Η πλατεία Ομονοίας

"Μια ωραία άποψη των νέων καταστημάτων των ευρισκομένων κάτωθι του καταστρώματος της Πλατείας Ομονοίας".

■ Omonoia Square

"A beautiful view of the new shops, located under the surface of Omonoia Square"



□ Το 1988 μια ακόμη αλλαγή

Ένας ακόμη γλύπτης παίρνει τη σκυτάλη. Το γυάλινο άγαλμα του Δρομέα του Βαρότσου προκαλεί πολλές συζητήσεις στο αθηναϊκό κοινό.

■ In 1988 one more change

Another sculpturer takes over the baton. The glass sculpture called "Dromeas" (Runner), created by Varotsos, causes many discussions in Athenian society.



□ Πάρκο Γουδί

Αχρονολόγητη

■ Goudi Park

Undated

□ Η πλατεία της Μεγάλης του Γένους Σχολής

Η πλατεία της Μεγάλης του Γένους Σχολής στη συνάντηση των λεωφόρων Βασ. Σοφίας και Βασ. Κωνσταντίνου, στα τέλη της δεκαετίας του 1950.

Αριστερά, τα γήπεδα όπου στη συνέχεια κτίστηκαν το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, η Εθνική Πινακοθήκη- Μουσείο Αλεξάνδρου Σούτσου, είναι ακόμη κενά. Διακρίνεται η αρχή της οδού Σπ. Μερκούρη και οι δύο πρόσφατα κτισμένες πολυκατοικίες στη διασταύρωση της με τις οδούς Ναϊάδων και Νηρηίδων αντίστοιχα. Πιο πίσω, επί της οδού Γεωργίου του Β το γκαράζ που κτίστηκε από τον αρχιτέκτονα Ρένο Κουτσούρη το 1955, πρωτοποριακό για την εποχή του. Στο βάθος ο λόφος του Αρδηππού.

Στο κέντρο της φωτογραφίας πίσω από το πάρκο της Ριζαρείου Σχολής, η πολυκατοικία των αξιωματικών που κατεδαφίστηκε την επόμενη δεκαετία για να κτισθεί το πνευματικό κέντρο της Αθήνας, που δεν πραγματοποιήθηκε ποτέ στο σύνολο του. Πιο πέρα διακρίνεται το Μέγαρο της Δουκίσσης της Πλακεντίας "Ιλίσσια" που στεγάζει σήμερα το Βυζαντινό Μουσείο.

Σήμερα στο κέντρο της πλατείας της Μεγάλης του Γένους Σχολής, έχει τοποθετηθεί ο "Δρομέας" του Βαρότσου μετά την απομάκρυνση του από την Ομόνοια.

■ The Square of Megalis tou Genous Scholis (Greek Orthodox College)

The Square of Megalis tou Genous Scholis at the junction of Vassilissis Sofias and Vass. Konstantinou Avenue, at the end of the 50's.

On the left the sports grounds, where later on the National Research Foundation and the National Art Gallery - Museum of Alexandros Soutsos were built, still empty. Featuring the beginning of Sp. Merkouri Street and two newly built apartment blocks at the junction with Naiadon Street and Niriidon Street. Further behind, on George the II Street, the garage designed by the architect Renos Koutsouris in 1955, a novelty for that period. In the background Ardittos Hill.

In the centre of the photo behind the park of the Rizareio School the officers' apartment block, which was demolished during the next decade to be able to erect the Cultural Centre of Athens, which was never really fully actualised. Further back we see the Mansion of Duchess Placentia "Ilissia", which today hosts the Byzantine Museum.

In the centre of Megalis tou Genous Scholis Square the sculpture "Dromeas", a creation by Varotsos, where it is today after its removal from Omonoia Square.



□ Η Πλατεία Βάθης

Η πλατεία Βάθης ή πλατεία Ανεξαρτησίας βρίσκεται στη συμβολή των οδών Αχαρνών, Λιοσίων, Μάρνη και Καματερού. Για πρώτη φορά εμφανίζεται ως πλατεία στο σχέδιο ένταξης το 1867. Στα μέσα του 20ου αιώνα η περιοχή γύρω από την πλατεία Βάθης είναι μια πυκνοκατοικημένη συνοικία, με μικροαστικό και μάλλον λαϊκό χαρακτήρα, τον ίδιο περίπου που διατηρεί μέχρι σήμερα. Στα μέσα της δεκαετίας του 1960, στα γενικότερα μέτρα διαμόρφωσης και κατασκευής 206 δρόμων και πλατειών, η πλατεία Βάθης ή ότι έχει απομείνει από αυτή, μια φυτεμένη δηλαδή τριγωνική νησίδα που περιλαμβάνει ένα μικρό καθιστικό, δύο περίπτερα και χώρους υγιεινής στο υπόγειο, παίρνει τη μορφή που σε γενικές γραμμές διατηρεί και σήμερα. Τριγύρω ένα δειγματολόγιο κτιρίων όλων των ρυθμών και των εποχών.

■ Vathis Square

Vathis Square or Independence Square is at the junction of Acharnon Street, Liossion Street, Marni Street and Kamaterou Street. It appears for the first time as a square in the city plan of 1867. Around the middle of the 20th century the area surrounding Vathis Square is a densely populated neighbourhood, for middle class homes, a character more or less maintained until today. In the middle of the 60's Vathis Square takes its final form, more or less maintained until today, as part of the general measures to reform and construct 206 roads; or better what is left of it, which is a planted triangular traffic island with a bench, two kiosks, and an underground public lavatory. All around a sample of buildings of all styles and periods is featured.



ΤΑ ΜΕΣΑ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

THE MEANS OF TRANSPORTATION





□ Αθήναι Τρόλεϊ Μπας

Το 1953 κυκλοφόρησαν στην Αθήνα τα πρώτα 48 τρόλεϊ. Ήταν Ιταλικά και είχαν παραγγελθεί στην εταιρεία "Alfa Romeo". Τα πρώτα τρόλεϊ τοποθετήθηκαν στις γραμμές Πατήσια- Αμπελόκηποι και Κυψέλη - Παγκράτι.

Στη φωτογραφία ένα τρόλεϊ της γραμμής Πατήσια- Αμπελόκηποι στρίβει από τη λεωφόρο Αμαλίας προς την Πανεπιστημίου. Παρ' όλο ότι η φωτογραφία από πίσω έχει ημερομηνία 16-09-65, η λήψη πρέπει να είναι πολύ παλαιότερη εφ' όσον το Μέγαρο Δημητρίου - Μεγάλη Βρετανία δεν έχει ακόμη καταδαφιστεί για να δώσει τη θέση του στο πολυώροφο κτίριο που το αντικατέστησε. 16-09-65

■ Athens Trolley-bus

The first 48 trolley-buses were used in Athens in 1953. They were Italian and were ordered from the company "Romeo". The first trolley-buses used to serve the lines Patissia - Ampelokipi and Kypseli - Pangrati.

On this photo a trolley-bus of the line Patissia - Ampelokipi is turning from Amalias Avenue into Panepistimiou Street. Although the date written on the back side of the photo is 16-09-65, it must have been taken a lot earlier, because the Mansion of Dimitriou - Grande Bretagne, to be replaced by a multi-storey building that was constructed later, is not yet taken down. 16-09-65



□ Τρόλλεϋ διερχόμενο προ του Σταδίου

Τρόλλεϋ της γραμμής Κυψέλη - Παγκράτι μπροστά στο Παναθηναϊκό Στάδιο επί της καινούργιας λεωφόρου Βασιλέως Κωνσταντίνου, λίγο πριν στρίψει στην οδό Ερατοσθένους για να καταλήξει στην πλατεία Πλαστήρα, στο Παγκράτι.
Η λήψη πρέπει να έχει γίνει το 1962.

■ A trolley-bus passing the Stadio

A trolley-bus of the Kypseli - Pangrati line in front of the Panathinaiko Stadio on the new Vassileos Konstantinou Avenue, just before turning into Eratosthenous Street, where it will follow the route ending at Plastira Square, in Pangrati.
The shot must have been taken in 1962.



□ Τρόλλεϋ

Στις αρχές της δεκαετίας του 1960 μια σειρά από νέους δρόμους μεταξύ των οποίων και η λεωφόρος Βασιλέως Κωνσταντίνου παραδόθηκαν στην κυκλοφορία.

Στη φωτογραφία εικονίζεται η διασταύρωση της νέας λεωφόρου με την οδό Ηρώδη του Αττικού μπροστά ακριβώς στο Παναθηναϊκό Στάδιο. Αριστερά στη γωνία ο κήπος του Ζαπείου και απέναντι η χαμηλή έπαυλη, εκεί όπου σήμερα η πολυκατοικία Λεβέντη, όπου κατοικούσε για μεγάλο χρονικό διάστημα μετά την Μεταπολίτευση, ο Κωνσταντίνος Καραμανλής. Στο βάθος ο λόφος του Λυκαβηττού.

■ Trolley-Bus

In the beginning of the 60's a lot of new roads were opened for traffic, amongst them was Vassileos Konstantinou Avenue.

The photo shows the crossing of the new avenue with Herodou Attikou Street just in front of the Panathinaiko Stadio. Left in the corner the Zappeio Garden and on the opposite side the low mansion, where nowadays Leventi's apartment block is located, where Konstantinos Karamanlis resided for a long period after the political change following the fall of the dictatorship. Further back Lykavittos Hill.



□ Λεωφορείον

"Λεωφορείον διερχόμενον έξωθι του Σταδίου επί της νέας λεωφόρου Βασιλέως Κωνσταντίνου".

■ Bus

"A bus passing the Stadio on the newly constructed Vassíleos Konstantínou Avenue".

ΤΑ ΚΤΙΡΙΑ

THE BUILDINGS

□ Ο κτιριακός εξοπλισμός μιας πόλης αποτελεί αναμφισβήτητα τον στολισμό της και τον πλούτο της. Είναι αναμενόμενο επομένως ο μεγαλύτερος αριθμός των φωτογραφιών που εμπεριέχονται στο Αρχείο της Γενικής Γραμματείας Ενημέρωσης και της Γενικής Γραμματείας Επικοινωνίας να αφορούν κτίρια: κτίρια δημόσια, κτήρια τοπόσημα. Δύσκολα να τα κατατάξεις σε ομάδες. Ο διαχωρισμός δεν μπορεί φυσικά να είναι απόλυτος. Στις περισσότερες άλλωστε και από τις άλλες φωτογραφικές ενότητες, σχολιάζονται τα κτίρια που απεικονίζονται. Στην κατηγορία όμως “Κτίρια” ο φωτογραφικός φακός εστιάζει στα κτίρια και τα προβάλλει. Τα κτίρια είναι οι πρωταγωνιστές.

Κάποια έχουν μια μακριά ιστορία στο χρόνο και έχουν ήδη περάσει στην κατηγορία των μνημείων, κάποια άλλα μοιάζουν ολοκαίνουργια μια και η κορδέλα των εγκαινίων έχει μόλις κοπεί.

Επέλεξα να ξεκινήσω από τη Μητρόπολη Αθηνών “εκ Θεού άρχεσθαι” να συνεχίσω με την “εξουσία” τις “αρχές”. Εδώ στάθηκα, μιας και τα πρώτα Ανάκτορα, τα “Παλαιά Ανάκτορα” φιλοξενούν σήμερα τη Βουλή των Ελλήνων, και τα αμέσως επόμενα, το “Ανάκτορο του Διαδόχου” όπως αρχικά λεγόταν, έχει μετατραπεί σε Προεδρικό Μέγαρο. Έτσι κάθε ψευδοδίλλημα απομακρύνθηκε. Ακολουθεί η παλιά Βουλή, το Δημαρχείο και ένας περίπατος στο κέντρο της πόλης και στις μεγάλες οδικές αρτηρίες τις λεωφόρους τα παλιά bouleβάρτα και στη συνέχεια σιγά σιγά βγαίνουμε απ’ το κέντρο και προχωρούμε προς την περιφέρεια. Τις νέες συνοικίες.

■ The buildings of a city are undoubtedly its adornment and its wealth. Therefore it can be expected that the largest number of photos contained in the archives of the Secretariat General of Press and the Secretariat General of Communication concerns buildings: public buildings, landmark buildings. It is difficult to divide them into groups. This division could never be perfect. In most cases there are commentaries added to the buildings depicted, much like the other groups of photos. But in the category “Buildings” the photographic lense focuses on buildings and promotes them. The buildings are the main actors.

Some of them have a long history and they already belong in the category of monuments, some others seem to be completely new, as they have just recently been inaugurated. I chose to start from the Mitropolis (Cathedral) of Athens, “starting from God”, then to continue with “authority”, the “official buildings”. Here I made a stop, because the first Royal Palace, the “old Palace”, today hosts the Greek Parliament, and the next in order, the “Successor’s Palace” as it was originally called, has been transformed into the Presidential Residence. So the dilemma was actually resolved. Then we have the old Parliament, the Town Hall and a stroll through the centre of the city, to the main arteries, the avenues, the old boulevards, and after that, coming out of the centre, we continue with the periphery. The new neighbourhoods.



□ Η Μητρόπολη των Αθηνών

Όπως ήταν φυσικό αμέσως μετά την μεταφορά της πρωτεύουσας από το Ναύπλιο στην Αθήνα, τέθηκε το θέμα του Καθεδρικού Ναού της Μητρόπολης. Ως τοποθεσία επελέγη αυτή όπου ήδη υπήρχαν τα ερειπωμένα κτίρια της Μητρόπολης της Τουρκοκρατίας.

Ο θεμέλιος λίθος κατατέθηκε το 1842 κι ο Μητροπολιτικός ναός ο αφιερωμένος στον Ευαγγελισμό της Θεοτόκου άρχισε να κτίζεται πάνω σε σχέδια του Χρ. Χάνσεν. Στα επόμενα χρόνια το αρχιτεκτονικό σχέδιο του ναού υπέστη σημαντικές μετατροπές από τους αρχιτέκτονες Δημ. Ζέζο, Fr. Boulanger και Π. Βρεττό-Κάλκο.

Εσωτερικά την ογκογράφιση ανέλαβε ο Σπ. Γιαλινάς και ο Αλέξανδρος Μαξιμιλιανός Zeist ενώ την κοσμηματογραφία ο Κωνσ. Φανελλής.

Τα κιονόκρανα, τον άμβωνα και τα υπόλοιπα γλυπτά στοιχεία του ναού πραγματοποίησε ο Γ. Φυτάλης.

Τα εγκαίνια του Μητροπολιτικού Ναού έγιναν τον Μάιο του 1862.

Από τότε και μέχρι σήμερα η Μητρόπολη αποτελεί σημείο αναφοράς και τοπόσημο για όλους τους Αθηναίους. Εδώ γίνονται όλες οι επίσημες τελετές, δοξολογίες, οι στέψεις των βασιλέων κατά την περίοδο της Βασιλευσμένης Δημοκρατίας, γάμοι και κηδείες των προσωπικοτήτων. Δυστυχώς τα τελευταία χρόνια, άστοχες επεμβάσεις στο εσωτερικό της, κατέστρεψαν σημαντικά το ύψος του 19ου αιώνα.

Η φωτογραφία είναι ακρονολόγητη οπωσδήποτε όμως έχει τραβηχτεί πριν από το 1958, χρονολογία όπου το τύμπανο της κύριας όψης καλύφθηκε από το μωσαϊκό με θέμα τον Ευαγγελισμό.

Στην γωνία των οδών Μητροπόλεως και Ευαγγελιστρίας διακρίνεται νεοκλασικό τριώροφο κτίριο, κατεδαφισμένο σήμερα.

■ Athens Cathedral (Mitropolis)

As could be expected, immediately after moving the capital from Nafplio to Athens, the issue concerning the Cathedral Church, Mitropolis, was raised. The location that was chosen coincided with the one of the ruins of the cathedral that was left from the Turkish occupation.

The cornerstone was laid in 1842 and the construction of the Mitropolis Church, dedicated to the Annunciation of the Virgin Mary, started, based on designs made by Chr. Hansen. During the following years the architectural design of the church went through important changes by the architects Dim. Zazos, Fr. Boulanger and P. Vrettos-Kalkos.

Internally the wall painting was supervised by Sp. Gialinas and Alexander Maximilian Zeist and the ornaments by Konst. Fanellis.

The capitals, the pulpit and the rest of the sculptural elements were designed by G. Fytalis.

The Cathedral was inaugurated in May 1862.

From that time onwards, even unto today, the Mitropolis is a constant reference point and a landmark for all Athenians. Here all official ceremonies are conducted, doxologies, the coronations of the kings during the period of the Monarchical Democracy, the weddings and funerals of the famous. In recent years some inconsiderate interventions internally have, unfortunately, destroyed the 19th century style significantly.

This photo is undated but is surely taken before 1958, because in that year the frontal drum was covered by the mosaic featuring the Annunciation.

At the crossing between Mitropoleos Street and Evangelistrias Street we see a neoclassical three-storey building, demolished nowadays.





□ Η Βουλή των Ελλήνων (1836-1840)

Η Βουλή των Ελλήνων (Παλαιά Ανάκτορα), κτίστηκε αμέσως σχεδόν μετά την ανακήρυξη της Αθήνας ως πρωτεύουσας, για να στεγάσει τους πρώτους Έλληνες βασιλείς, τον Όθωνα και την Αμαλία. Αρχιτέκτονας τους υπήρξε ο Βαυαρός Φρειδερίκος Γκαίρνερ. Λιτό και αυστηρό, με προτύλεια δωρικού ρυθμού, το κτίριο δέσποζε του κήπου των μουσών (πλατεία Συντάγματος). Το 1928 αποφασίζεται η μετατροπή του σε Βουλή των Ελλήνων. Έξι χρόνια αργότερα, στις 2 Αυγούστου του 1934 για πρώτη φορά στο κτίριο που έχει υποστεί τις απαραίτητες γι' αυτό τροποποιήσεις, θα πραγματοποιηθεί η πρώτη συνεδρίαση της Βουλής. 28-12-73

■ The Greek Parliament (1836-1840)

The Greek Parliament (old Royal Palace) was built almost immediately after Athens was declared the capital, in order to host the first Greek royal couple, King Otto and Queen Amalia. Its architect was the Bavarian Friedrich Gaertner. The plain, strict building, with a Dorian style entrance, overlooks the Garden of the Muses (Syntagma Square). In 1928 it was decided to change it into the Greek Parliament. Six years later, the 2nd of August 1934, the first assembly of the members of the Parliament would take place, after the building had gone through the necessary reconstruction. 28-12-73



□ Το μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη

Μπροστά από τα Παλαιά Ανάκτορα εγκαινιάστηκε την 25η Μαρτίου του 1932 το μνημείο του Αγνώστου Στρατιώτη έργο του αρχιτέκτονα Παντελή Λαζαρίδη σε καθαρό ύφος μοντέρνου κλασικισμού. Οι γλυπτικές παραστάσεις που κοσμούν το μνημείο, τόσο το κεντρικό ανάγλυφο του θνήσκοντος οπλίτη όσο και οι ορειχάλκινες ασπίδες δύο κλιμακοστασίων εκατέρωθεν του βωμού, όπου μνημονεύονται οι νίκες του ελληνικού στρατού από το 1821 κι' ύστερα, είναι έργα του γλύπτη Κώστα Δημητριάδη (1881-1943). Το μνημείο φρουρούν νύκτα και μέρα δύο εύζωνοι με την παραδοσιακή τους στολή. Η αλλαγή φρουράς προσελκύει πάντα πολύ κόσμο, Έλληνες και ξένους.

■ The Monument of the Unknown Soldier

The Monument of the Unknown Soldier, in the forecourt of the Old Palace, designed by architect Pantelis Lazaridis in a pure, modern neoclassical style, was unveiled on the 25th of March 1932. The sculptural engravings adorning the monument, the central representation of a dying soldier and the bronze shields located on the two staircases at the sides of the temple, where all victories of the Greek Army since 1821 are mentioned, are created by sculpturer Kostas Dimitriadis (1881-1943).

The monument is guarded day and night by two Evzonoi in their traditional uniform. The changing of the guard is always a major attraction for Greeks and tourists.



□ Τα Ανάκτορα Αθηνών

Τα Ανάκτορα του Διαδόχου, (σημερινό Προεδρικό Μέγαρο), κτίστηκαν στο διάστημα 1891-1897, για να στεγάσουν το πριγκιπικό ζεύγος του διαδόχου Κωνσταντίνου και της πριγκίπισσας Σοφίας Χοετζόλλερν. Επιθυμία του Βασιλιά Γεωργίου του Α' ήταν τα ανάκτορα να μη διαφέρουν σημαντικά από τα μεγαλοαστικά μέγαρα της λεωφόρου Κηφισίας (σημερινή Βασ. Σοφίας), που είχαν αρχίσει να υψώνονται το ένα μετά το άλλο το τελευταίο τέταρτο του 19ου αιώνα. Γύρω του δημιουργήθηκε μεγάλος κήπος.

Μετά την πυρκαγιά του 1909 που κατέστρεψε σημαντικό μέρος των τότε Βασιλικών Ανακτόρων (σημερινή Βουλή) το κτίριο χρησιμοποιήθηκε πλέον ως Βασιλικά Ανάκτορα. 27-12-66

■ The Palace of Athens

The Successor's Palace (nowadays the Presidential Residence) was built during the period 1891-1897, to house the princely couple of Successor Konstantinos and princess Sophia Hohenzollern. King George I expressed the wish for the Palace to maintain similarities with the neoclassical buildings of Kifissias Avenue (today Vass. Sofias Avenue), which started to be built one after the other during the last quarter of the 19th century. A big garden was laid out around the Palace.

After the fire in 1909, which destroyed a large part of the Royal Palace (today the Parliament), this building was used as the Royal Palace. 27-12-66



□ Τα Ανάκτορα Αθηνών

Τότε προστέθηκε προς την πλευρά της οδού Β. Γεωργίου, η σχεδιασμένη επίσης από τον Ε. Τσίλλερ κατ' επιθυμία της Βασίλισσας πλέον Σοφίας, η μεγάλη αίθουσα χορού που απεικονίζεται σε πρώτο πλάνο στη φωτογραφία.

Ένα χρόνο ακριβώς μετά τη λήψη της φωτογραφίας, το 1967 με την αναχώρηση του Κωνσταντίνου Β' από την Ελλάδα το κτίριο έπαψε να χρησιμοποιείται ως ανάκτορο.

Σήμερα χρησιμοποιείται ως έδρα του Προέδρου της Ελληνικής Δημοκρατίας.

■ The Palace of Athens

During that period another wing was added, a large ball-room, according to the wishes of Sofia, queen by now, on the side towards V. George Street, shown in the forefront of the photo. Exactly one year after the photo was taken, in 1967, as soon as King Constantinos II left Greece, the building ceased to be used as a Royal Palace.

During the period until 1974 the military junta used it as the offices of their "Government". Nowadays it is used as the official residence of the President of the Greek Republic.

□ Η Παλιά Βουλή

Το κτίριο σχεδίασε ο γάλλος αρχιτέκτων Francois Boulanger σε νεοκλασικό ρυθμό το 1858 και μεταρρυθμίστηκε από τον Παναγή Βρεττό - Κάλκο το 1863. Η οικοδομή τελείωσε το 1871.

Από το 1961 υπογράφηκε σύμβαση μεταξύ της Ιστορικής και Εθνολογικής Εταιρείας και του Δημοσίου σύμφωνα με την οποία το κτίριο διατίθεται για τη στέγαση του Ιστορικού Μουσείου της Νεότερης Ελλάδας. Τα εγκαίνια του Μουσείου έγιναν το 1962.

Η λήψη έχει γίνει από την οδό Άνθιμου Γαζή.

Απέναντι από το μουσείο διακρίνεται το Μέγαρο του Μετοχικού Ταμείου Στρατού και στη συνέχεια τα δύο χαμηλά νεοκλασικά από τα ελάχιστα που διατηρούνται ακόμη μέχρι σήμερα.

Μπροστά από το κτίριο διακρίνεται το άγαλμα του Χαριλάου Τρικούπη.

Η διαμόρφωση της πλατείας προς την οδό Κολοκοτρώνη δεν έχει ακόμη πραγματοποιηθεί και ο κήπος περιφραγμένος με κιγκλίδωμα βρίσκεται σε ψηλότερη στάθμη από αυτήν του δρόμου, ισόπεδα με τη στάθμη του δαπέδου του υπερυψωμένου ισόγειου της Παλιάς Βουλής. 16-09-65

■ The Old Parliament

This building was designed by the French architect Francois Boulanger in 1858 in neoclassical style and was reformed by Panagis Vrettos-Kalkos in 1863. Its construction was completed in 1871.

In 1961 a contract was signed between the Historical and Ethnological Company and the State, according to which the building was going to be used to house the Historical Museum of modern Greece. The official opening of the Museum was held in 1962.

This photo was taken from Anthimou Gazi Street.

Opposite the museum we see the Mansion of Metochiko Tameio Stratou and further back two neoclassical buildings, some of the few remaining until today.

In front of the building we see the statue of Charilaos Trikoupi.

The square towards Kolokotroni Street has not yet been reformed, so the garden surrounded by a railing is located at a higher level than the road, levelling with the ground floor of the Old Parliament. 16-09-65





□ Το Δημαρχείο

Το Δημαρχείο της Αθήνας (1873-74) κτίστηκε πάνω σε σχέδια του Αθηναίου αρχιτέκτονα Παναγή Βρεπού - Κάλκου επί δημαρχίας Π. Κυριακού.

Το αρχικό κτίριο ήταν διάδρομο, αυστηρό, λιτό, με τονισμένη την κεντρική είσοδο από δωρικό πρόπυλο και εξώστη πάνω από αυτό. Στο ισόγειο υπάρχει σειρά καταστημάτων. Το 1937 προσετέθη ένας ακόμη όροφος στο κτίριο και καταργήθηκαν τα καταστήματα του ισόγειου. Απέναντι ακριβώς από το Δημαρχείο βρισκόταν το Δημοτικό Θέατρο που κατεδαφίστηκε το 1939.

Η φωτογραφία του Μεγαλοοικονόμου πρέπει να έχει τραβηχτεί τη δεκαετία του 1950 όταν αποφασίστηκε η ανακατασκευή της πλατείας της Ομόνοιας και η μεταφορά των ανθοπωλείων που υπήρχαν εκεί στην Πλατεία Κοτζιά.

■ The Town hall

The Town Hall of Athens (1873-74) was built according to the design as laid out by the Athenian architect Panagis Vrettos Kalkos, when P. Kyriakou was mayor of Athens.

The original building had two floors, plain and strict, emphasising the central entrance, in Dorian style with a balcony above it. At ground level there is a series of shops. In 1937 one more floor was added to the building and the shops of the ground floor ceased to exist. Exactly opposite the Town Hall the Municipal Theatre was situated, which was demolished in 1939.

The photo by Megaoloikonmou must have been taken during the 50's, when it was decided to reconstruct Omonoia Square and to move the florist shops there to Kotzia Square.



□ Το Δημαρχείο

Στη δεύτερη φωτογραφία του 1965 μια δεκαετία σχεδόν αργότερα φαίνονται σε πρώτο πλάνο τα δύο πράσινα παρτέρια με το στρογγυλό αναβρυτήριο ανάμεσά τους και η πίσω όψη της στήλης με την προτομή του. Ενδιαφέρον παρουσιάζει το τρίποδο με τη φωτογραφική μηχανή του υπαίθριου φωτογράφου, λείψανο μια εποχής που έφυγε για πάντα. Το 1980 δέκα πέντε χρόνια αργότερα από τη λήψη της φωτογραφίας κατά τη διάρκεια ανασκαφών προκειμένου να δημιουργηθεί υπόγειος χώρος στάθμευσης κάτω από την πλατεία Κοτζιά, αποκαλύφθηκαν το τείχος του Χασσεκί και η Πύλη των Αχαρνών, τμήματα αρχαίου οικισμού καθώς και τα Θεμέλια του Δημοτικού Θεάτρου. Η νέα πλατεία που υπάρχει σήμερα είναι αρχιτεκτονικά αδιάφορη.

■ The Town hall

On the second photo, from 1965, almost a decade later, we see in the forefront two green patches with the round public tap between them, and the back side of the stele with its bust. A tripod with the camera of an outdoor photographer on it, an interesting relic of an epoch which is gone forever. In 1980, five years after the photo was taken, during the excavations that were performed to construct an underground parking area under Kotzia Square, parts of an ancient settlement were discovered, the wall of Chassekis and the Gate of Acharnai, and also the foundations of the Municipal Theatre. The new square that exists today is indifferent from an architectural point of view.

□ Το Μέγαρο Στρατηγού Κων. Πάλλη Υπουργείο Δημοσίων Έργων

Το Μέγαρο Πάλλη έργο του πολύ σημαντικού αρχιτέκτονα Αναστάση Μεταξά, κτίστηκε στη γωνία της πλατείας Συντάγματος με την οδό Καραγεώργη της Σερβίας στις αρχές του 20ου αιώνα. Άριστος χειριστής του νεοκλασικού ρυθμού, ο Μεταξάς περνάει με το έργο αυτό στον εκλεκτικισμό.

Πρόκειται για ένα από τα πρώτα κτίρια γραφείων της πρωτεύουσας με καταστήματα στο ισόγειο

Μετά την μεταφορά του Υπουργείου στο τέρμα της λεωφόρου Αλεξάνδρας στο κτίριο στεγάστηκαν οι σχολές Ωμέγα.

Στη φωτογραφία το ισόγειο είναι παραμορφωμένο από τις νεότερες επεμβάσεις. Τη δεκαετία του 1960 πολλά κτίρια που μετέπειτα προστατεύτηκαν ως διατηρητέα υπέστησαν σοβαρές παραμορφώσεις από νεότερες επισκευές και μετατροπές καθώς η σχετική νομοθεσία δεν είχε ακόμη μπει σε εφαρμογή.

Σήμερα το κέλυφος του κτιρίου αποκαταστάθηκε ενώ το εσωτερικό του μετατράπηκε ώστε να μπορέσει να εξυπηρετήσει τη νέα λειτουργία του πολυκαταστήματος που φιλοξενεί. 6-09-66

■ The Mansion of General Konst. Pallis Ministry of Public Works

The Pallis Mansion, designed by a very important architect, Anastassis Metaxas, was built on the corner of Syntagma Square and Karageorgi Servias Street at the beginning of the 20th century. An excellent engineer of the neoclassical style, Metaxas now moves into eclecticism by designing these buildings.

This is one of the first office buildings in the capital, with shops at ground floor level.

As soon as the Ministry moved to the end of Alexandras Avenue, the building housed the Omega Schools.

On the photo the ground floor is distorted by newer interventions. During the 60's many buildings, which were later to be declared protected and preserved, suffered serious damages by newer constructions and changes, because the relevant legislation was not yet enforced.

Today the exterior of the building is restored and the interior was changed to be able to serve the new multi-store which will be housed there. 6-09-66



□ Ξενοδοχείο King George

Το ξενοδοχείο King George κτίστηκε το 1939 στη θέση όπου παλαιότερα η οικία του Στέφανου Σκουλούδη η οποία κατεδαφίστηκε το 1935. Από τα πρώτα σύγχρονα ξενοδοχεία της Αθήνας το King George του Καλκάνη ανακαινίσθηκε μετά τον πόλεμο. Στα μέσα της δεκαετίας του 1950 είναι το κέντρο της κοσμικής ζωής της Αθήνας. Στην ταράτσα του, όπου υπάρχει και πισίνα, λειτουργούσε πολυτελές εστιατόριο.

Στη φωτογραφία, τραβηγμένη το 1965, διακρίνεται δίπλα στο King George το νέο ξενοδοχείο της Μεγάλης Βρετανίας μετά τις μετατροπές και τις προσθήκες που εξαφάνισαν ουσιαστικά το παλαιό κτίσμα του Θεόφιλου Χάνσεν.

Σε πρώτο πλάνο, τα τραπεζάκια του ζαχαροπλαστείου του Ζαχαράτου "Η μικρή Βουλή" που εξακολουθεί να στεγάζεται στο ισόγειο του μεγάλου Βούρου που θα κατεδαφιστεί με τη σειρά του κι αυτό λίγο αργότερα.

Λίγο πριν το 2000 και εν όψει των Ολυμπιακών Αγώνων, το King George αποκαταστάθηκε και πάλι "επι το νεοκλασικότερον" αυτή τη φορά. 16-09-65

■ The King George Hotel

The King George Hotel was built in 1939 at the site where the house of Stefanos Skouloudis was located, which was demolished in 1935. One of the first modern hotels in Athens, the King George, designed by Kalkanis, was renovated after WWII. In the middle of the 50's it becomes the centre for the Athenian jet-set. On the terrace there is a swimming pool and there used to be a luxurious restaurant.

On the photo, taken in 1965, next to the King George, we see Hotel Grande Bretagne, after the changes and additions which effectively caused the original building, designed by Theophil Hansen, to disappear.

In the forefront the small tables of patisserie Zacharatos, called "the small Parliament", which is housed on the ground floor of Vouros Mansion, which was also to be demolished later.

A short time before 2000, in anticipation of the Olympic Games, the King George was restored, again "in neoclassical style". 16-09-65



□ Ξενοδοχεία “Μεγάλης Βρετανίας” και “Βασιλεύς Γεώργιος”

Η Πλατεία Συντάγματος γύρω στα μέσα της δεκαετίας 1950. Στη γωνία της οδού Πανεπιστημίου με την οδό Βασιλέως Γεωργίου Α' το Μέγαρο Δημητρίου (1842) έργο του Θεόφιλου Χάνσεν. Το πρώτο και το κομψότερο ίσως έργο του Δανού αρχιτέκτονα στην Αθήνα. Από τα τέλη του 19ου αιώνα μετατράπηκε σε ξενοδοχείο με το όνομα ‘Μεγάλη Βρετανία’. Το 1930 επεκτάθηκε προς την οδό Πανεπιστημίου. Το νέο πολυώροφο κτίριο προσπάθησε αδέξια να μιμηθεί το μέγαρο του Χάνσεν.

Ονομάστηκε τότε το αρχικό κτίριο Le petit palais.

Το 1957 το κτίριο κατεδαφίστηκε για να μεταβληθεί σύμφωνα με τον τύπο “σε υπερμοντέρνο ξενοδοχείο” σύμφωνα με το νέο αρχιτεκτονικό σχέδιο του Κώστα Βουτσινά, το οποίο “δεν θίγει καθόλου την πρόσοψη μέχρι του Α' κτιρίου. Η σκάλα του ξενοδοχείου και οι Αρκάδες θα ξανακτιστούν σχεδόν πανομοιότυπες. Έτσι για τους νοσταλγούς της Αθήνας θα μείνει ένα κομμάτι του παλιού κτιρίου που θα παρηγορεί την νοσταλγία τους και θα τους εξοικειώνει πιο εύκολα στη θέα του μεγαθηρίου που θα υψωθεί” (5/02/1952 Βήμα).

Το 2003-4 το κτίριο ανακαινίστηκε ξανά.

Δίπλα του το ξενοδοχείο “King George”.

Σήμερα στο ξενοδοχείο έχουν προστεθεί άλλοι δύο όροφοι και η όψη του με την ευκαιρία των Ολυμπιακών Αγώνων μετατράπηκε σε “νέο” νεοκλασική.

■ Hotels “Grande Bretagne” and “King George”

Syntagma Square around the middle of the 50's.

At the junction of Panepistimiou Street and Vass. Georgiou I, the Mansion of Dimitriou (1842), designed by Theophil Hansen. The first and perhaps the most elegant building of the Danish architect in Athens. Since the end of the 19th century it was changed into a hotel called “Grande Bretagne”. In 1930 it was extended towards Panepistimiou Street. The new multi-storey building attempted, in vain, to imitate the building of Hansen.

Then the original building was called Le petit palais.

In 1957 the building was demolished so as to be transformed, according to the press, into “a supermodern hotel”, following the new architectural design of Kostas Voutsinas, which “didn't change the front at all up to building A. The hotel's staircase and the arcades were rebuilt almost identically. So for those that are nostalgic about old Athens a part of the old building remains, to comfort them and to allow them to easily familiarise with the sight of this huge construction” (5/02/1957 Newspaper Vima).

During 2003-4 the building was renovated again.

Next to it the King George Hotel.

Today another two floors are added to the hotel and its front side was changed into a “new” neoclassical style, on the occasion of the Olympic Games.





□ Το Βυζαντινό Μουσείο

Κτισμένο στα μέσα του 19ου αιώνα (1840-48) από τον αρχιτέκτονα Σταμάτη Κλεάνθη, το κτίριο χρησίμευε ως χειμερινή κατοικία της ιδιορρυθμής Γαλλίδας Δούκισσας της Πλακεντίας, με το όνομα "Ιλίσια".

Από το 1928 και ύστερα, στεγάζει το Μουσείο Βυζαντινής και Μεταβυζαντινής Τέχνης. Τη διασκευή πραγματοποίησε ο αρχιτέκτονας Αριστοτέλης Ζάχος.

Πίσω από το μουσείο, απλώνεται το Παγκράτι και η Καισαριανή πριν ακόμη αρχίσει η ανοικοδόμησή τους. Διακρίνονται οι στρατώνες του Ιππικού και τα προσφυγικά της Καισαριανής. 1950

■ The Byzantine Museum

Built in the middle of the 19th century (1840-48) by architect Stamatis Kleanthes, the building, called "Ilissia", was used as the winter residence of an eccentric French, the Duchess of Placentia.

Since 1928 it accommodates the Museum of Byzantine and post-Byzantine Art. The alteration was conducted by the architect Aristoteles Zachos.

Behind the museum we see the areas of Pangrati and Kaisariani, before their reconstruction. Featuring the army camp of the cavalry and the refugees homes in Kaisariani. 1950



□ Το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών (1961-68)

Έργο δύο πολύ σημαντικών αρχιτεκτόνων, του Κ. Δοξιάδη και του Δ. Πικιώνη, το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών αποτελεί ένα από τα πιο σημαντικά κτίρια της πρωτεύουσας. Οι δημιουργοί του προσπάθησαν να διασπασούν σε μικρότερα τμήματα τον μεγάλο όγκο του ώστε η μορφή του να μην βαρύνει τον αστικό ιστό.

Αποτελεί συνδυασμό της διεθνούς και της τοπικής αρχιτεκτονικής. Οι λευκές μαρμάρινες επιφάνειες στο φωτεινό εσωτερικό αίθριο και το μεγάλο διάφανο χολ της εισόδου τονίζουν την ελληνικότητά του, ενώ το επίμνηκες διεθνές πολυόροφο κτίριο με τις αυστηρά οργανωμένες σε κάρναβο όψεις ανήκει στη διεθνή μορφολογία των κτιρίων γραφείων. Στο ισόγειο του κτιρίου βρίσκονται η μεγάλη βιβλιοθήκη και το αμφιθέατρο ενώ στους ορόφους οι χώροι των ερευνητών.

■ The National Research Foundation (1961-68)

Designed by two of the most important architects, K. Doxiadis and D. Pikionis, the National Research Foundation is one of the outstanding buildings of the capital. Its creators intended to disperse the massive bulk so that its form will not weigh heavy on the city.

It is a combination of international and local architecture. The white marble surfaces of the bright inner atrium and the great, transparent hall in the entrance emphasise the Greek aspects, and the long, multi-storey building with the austere external outlook is influenced by the international style of office buildings.

The ground floor of the building houses a big library and an amphitheatre and the upper floors house the research facilities.

□ Το μέγαρο Ράλλη Σκαρामαργκά

Το Ράλλη -Σκαρामαργκά κτίστηκε στις πρώτες δεκαετίες του 20ου αιώνα στη θέση όπου σήμερα το υπουργείο Προεδρίας, μεταξύ των οδών Σέκερη και Κουμπάρη ανάμεσα στην Ιταλική Πρεσβεία και το Μουσείο Μπενάκη.

Επρόκειτο για το μοναδικό νεοβυζαντινό μέγαρο της Βασ. Σοφίας έργο του Αρ. Ζάχου.

Για πολλά χρόνια έμεινε κλειστό επειδή οι ιδιοκτήτες του έφυγαν για το εξωτερικό.

Το Δεκέμβριο του 1944 επιτάχθηκε και έγινε γνωστό ως μέγαρο της Αντιβασιλείας. Αργότερα στεγάστηκε σ' αυτό γι' ένα διάστημα η Αμερικανική Πρεσβεία.

Στις αίθουσες του πραγματοποιήθηκαν σοβαρές πολιτικές συσκέψεις με τις παρουσίες του Τσώρτσιλ και του Ίντεν.

Λίγο πριν κατεδαφιστεί ο γνωστός αρχιτέκτονας Κώστας Κιτσίκης αγόρασε την πλούσια μπουαζερί του και άλλα διακοσμικά αντικείμενα (πιθανότατα σχεδιασμένα επίσης από τον Αρ. Ζάχο κι' αυτά) και τα τοποθέτησε στο υπό ανέγερση τότε ξενοδοχείο Auberge, στο δρόμο της Βαρυμπόμπης που έχτιζε, τότε ο γιός του Αντώνης Κιτσίκης.

■ The Mansion of Rallis - Skaramagas

The Rallis - Skaramagas was built during the first decades of the 20th century at the location where today the Ministry of State is situated, between Sekeris Street and Koumparis Street, between the Italian Embassy and the Benaki Museum. This used to be the only neo-Byzantine mansion on Vass. Sofias Avenue, a work of Ar. Zachos.

For many years it remained closed because its owners were abroad.

In December 1944 it was confiscated for usage and became known as the Viceroy's Mansion. Later on it housed the American Embassy for a period.

In its chambers important political conferences were held, with the presence of Churchill and Eden.

Some time before its demolition the known architect Kostas Kitsikis bought its rich boiseries and other decorative artefacts (possibly also designed by architect Ar. Zachos) and placed them in Hotel Auberge, which was being constructed at the time, on Varybobi Road, built by his son, Antonis Kitsikis.



□ Η Εθνική Πινακοθήκη

“Χθες παρουσία του Υπουργού Κοινωνικών Υπηρεσιών κ. Πάτρα, του υφυπουργού Πρ. Κυβερνήσεως κ. Τσάκωνα ετελέσθησαν τα εγκαίνια του νέου κτιρίου της Εθνικής Πινακοθήκης Εις την φωτογραφίαν το εγκαινιασθέν κτίριον της Πινακοθήκης”.

Η ανέγερση κτιρίου που θα στέγαζε την Εθνική Πινακοθήκη της Ελλάδας ήταν ένα από τα θέματα που πολλές φορές είχε απασχολήσει το νεοελληνικό κράτος. Το 1956 προκηρύσσεται σχετικός αρχιτεκτονικός διαγωνισμός. Το Α' βραβείο δίδεται στη μελέτη των Παύλου Μυλωνά και Δημ. Φατούρου με συνεργάτη αρχιτέκτονα τον Δ. Αντωνακάκη.

Το κτίριο άρχισε τελικά να κτίζεται το 1963 για να αποπερατωθεί το 1975. Σύμφωνα με τα αρχικά σχέδια προβλεπόταν ένας ακόμη όροφος στο πίσω κτίριο που δεν πραγματοποιήθηκε ποτέ.

Το 1970 η Χούντα εγκαινίασε ένα μέρος του κτιρίου.

Παρά τις κάποιες αδυναμίες της (σύμφωνα με τον Π. Μυλωνά ένας μουσοτραφής υπουργός Πολιτισμού της επιταγίας το έβρισκε φρικτά νεωτεριστικό και ήθελε να του προσθέσει δύο Ιωνικές κολώνες στην πρόσοψη και ζωοφόρο στο μετωπικό μπετόν) η Πινακοθήκη δεν παύει να είναι ένα από τα σημαντικά σύγχρονα κτίρια που κοσμούν τον άξονα της λεωφόρου Βασιλέως Κωνσταντίνου σημείο αναφοράς για τους πολίτες.

Στους χώρους της εκτός από τη μόνιμη συλλογή της διοργανώθηκαν και φιλοξενήθηκαν εκθέσεις σταθμοί στον εικαστικό χώρο της πρωτεύουσας. 15- 05-70

■ The National Art Gallery

“Yesterday, in the presence of the Minister of Social Services, Mr. Patras, and the vice Minister of State, Mr. Tsakonas, the new building of the National Art Gallery was officially opened. On the photo the inaugurated building of the Art Gallery”.

The construction of a building that would house the National Art Gallery of Greece has been an issue that was often discussed in the modern Greek State. In 1956 an architectural contest was announced. The first prize was won by the study conducted by Pavlos Mylonas and Dim. Fatouros, and their associate architect D. Antonakakis.

The construction of the building began in 1963 and was completed in 1975. According to the original plans one more floor was supposed to be added to the rear building, but this was never actualised.

In 1970 the military junta inaugurated a part of the building. Despite its minor unfortunate aspects (P. Mylonas, one of the Ministers of Civilisation of the dictatorship, considered it horribly modern and wanted to add two Ionic style columns to the entrance and a frieze to the frontal concrete surface), the National Art Gallery remains one of the important modern buildings adorning Vassileos Konstantinou Avenue, and a landmark for the citizens.

Its facilities, apart from its permanent collection, also hosted exhibitions significant for the Fine Arts of the capital. 15-05-70



□ Το Ξενοδοχείο Hilton

Το Ξενοδοχείο Hilton (1958-63) είναι το πρώτο μεγάλης κλίμακας κτίριο που κτίστηκε στην Αθήνα μετά τον πόλεμο. Έργο των Εμμ. Βουρέκα, Πρ. Βασιλειάδη, Σπ. Σταίκου και συνεργάτη αρχιτέκτονα τον Γεωργιάδη ξεσήκωσε θύελλα συζητήσεων στον αθηναϊκό Τύπο της εποχής.

Επιβλητικό, σύγχρονο, δείγμα μιας διεθνούς αρχιτεκτονικής έγινε σταδιακά αποδεκτό απ' όλους, σύμβολο μιας νέας εποχής.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί το 1962 ή το 1963 λίγο πριν τελειώσει η οικοδομή.

Σε πρώτο πλάνο ο κήπος του νοσοκομείου Ευαγγελισμός.

Στην κάτω αριστερά γωνία διακρίνεται μια μικρή γωνία της νέας πτέρυγας του Νοσοκομείου και η πολυκατοικία της γωνίας των οδών Βασ. Σοφίας και Ιωάννου Γενναδίου.

Στο βάθος πίσω από το Hilton το νοσοκομείο Ανδρέα Συγγρού επί της οδού Ίωνα Δραγούμη και η Καισαριανή.

Η λεωφόρος Βασ. Αλεξάνδρου είναι ακόμη χωματόδρομος, ενώ η επέκτασή της προς την λεωφόρο Β. Σοφίας δεν έχει ακόμη διανοιχθεί.

Στο κέντρο, πανοραμική άποψη του Hilton με την ανάγλυφη σύνθεση του Μόραλη να δεσπόζει πάνω από την είσοδο, τον πολύροφο όγκο των δωματίων να αναπτύσσεται σε αμβλεία γωνία με θέα την Ακρόπολη και στο ισόγειο χαμηλά η πισίνα και τα "ελληνικά" αίθρια.

■ The Hilton Hotel

The Hilton Hotel (1958-63) is the first grand-scale building constructed in Athens after World War II. Designed by Emm. Vourekas, Pr. Vassileiadis, Sp. Staikos and associate architect Georgiadis, it caused an upheaval of discussions in the Athenian Press of that time.

Imposing, modern, and an example of international architecture, it gradually became accepted by everyone, a symbol of a new era.

The photo must have been taken in 1962 or 1963, a short time before the completion of its construction.

In the forefront the garden of "Evangelismos" Hospital.

In the lower left corner we see a small part of the Hospital's new wing and the apartment block at the junction of Vass. Sofias Ave. and Ioannou Gennadiou street.

In the background behind the Hilton we see the Andrea Syngrou Hospital in Iona Dragoumi Street and the area of Kaissariani. Vass. Alexandrou Avenue is still unpaved, and its extension towards V. Sofias Avenue not yet opened.

In the middle a panoramic view of the Hilton with the sculptured engraving of Moralis featuring above the entrance, the multi-storey bulk of rooms shown at an obtuse angle with a view towards the Acropolis and on the ground floor the swimming pool and the "Hellenic" aethrion (atrium) lounges.





□ Το Ξενοδοχείο Hilton

Μια ακόμη λήψη του Hilton τα αμέσως επόμενα χρόνια.

■ The Hilton Hotel

Another shot of the Hilton during the years immediately following



□ Η Αμερικανική Πρεσβεία

Η Αμερικανική Πρεσβεία έργο του γραφείου του διάσημου αρχιτέκτονα Walter Gropius αποπερατώθηκε το 1961. Το κτίριο που καλύπτει ένα ολόκληρο οικοδομικό τετράγωνο απετέλεσε σταθμό στην πορεία της σύγχρονης ελληνικής αρχιτεκτονικής. Σύμφωνα με τον ίδιο τον αρχιτέκτονα επιδίωξη του ήταν να εκφράσει την παράδοση του ελληνικού κλασικού πνεύματος με σύγχρονο ύφος. Η προσπάθεια αυτή γίνεται φανερή με τη χρησιμοποίηση της αρχαϊκής μορφής του μεγάλου εσωτερικού αιθρίου και τη στοά που περικλείει εξωτερικά το κτίριο. Στο κτίριο δεν υπήρχαν κιγκλιδώματα έτσι ώστε αυτό να προβάλλει ελεύθερο, μέσα στο πράσινο με τα πλατιά κλιμακοστάσια, την μεγάλη υδάτινη επιφάνεια του με το γλυπτό αναβρυτήριο και τα μαρμάρινα εδώλια.

Οι συχνές πορείες διαμαρτυρίας προς την Αμερικανική Πρεσβεία μετά την Μεταπολίτευση του 1974 είχαν σαν αποτέλεσμα την τοποθέτηση μεταλλικού κιγκλιδώματος περιμετρικά και ογκωδών από μπετόν στοιχείων σαν ζαρντινιέρες που είχαν σαν αποτέλεσμα να τη μετατρέψουν σε φρούριο και να καταστρέψουν την ιδέα του αρχιτέκτονα. 24-02-66

■ The American Embassy

The American Embassy, designed by the famous architect Walter Gropius, was completed in 1961. The building, covering almost an entire block of buildings, has been a landmark for the development of modern Greek architecture. According to the architect himself, his intention was to express the tradition of the classical Hellenic spirit in a modern style. This attempt is exemplified by the usage of the archaic form of a grand internal atrium and an arcade surrounding the exterior of the building. There are no railings around the building yet, so it appears free, inside its green surroundings, with wide staircases, a large waterfront with a sculptured water tap and marble benches.

Because of the frequent protest marches targeting the American Embassy after the change in 1974, certain protection measures were installed, such as a metal railing and massive concrete elements resembling flower beds, and this meant the ruining of the original idea of the architect. 24-02-66

□ Το Ιπποκράτειον. Γενικόν Νοσοκομείον Αθηνών

Το νεοκλασικό αυτό κτίριο χτίστηκε το 1880 από το νομο-μηχανικό Δημ. Καλλία προκειμένου να χρησιμεύσει ως Εμπορική Σχολή, με χρήματα του εθνικού ευεργέτη Γρηγορίου Μαρασλή.

Το 1912 επιτάχθηκε και μέχρι το 1916 λειτούργησε ως Στρατιωτικό Νοσοκομείο. Για έξη χρόνια στη συνέχεια χρησιμοποιήθηκε και πάλι ως Εμπορική Σχολή. Το 1922 γίνεται προσφυγικό νοσοκομείο και το 1928 μετονομάστηκε σε Ιπποκράτειον Γενικόν Νοσοκομείον Αθηνών.

Μεταπολεμικά, στο πίσω μέρος του οικοδομικού τετραγώνου προστέθηκαν νέες πτέρυγες προκειμένου να καλύψουν τις νέες ανάγκες. Τη δεκαετία του 70 κτίστηκε και νέα προσθήκη και προστέθηκαν όροφοι στα προϋπάρχοντα εκτός του κεντρικού κτιρίου.

Η φωτογραφία πρέπει να τραβήχτηκε τη δεκαετία του 50.

Πίσω από το Ιπποκράτειο διακρίνεται η περιοχή του Ζωγράφου, με ελάχιστες ακόμη πολυκατοικίες, ο ναός του Αγίου Θωμά και πιο πίσω οι λεωφόροι Γεωργίου Παπανδρέου και Στρατηγού Παπάγου ακόμη αδιαμόρφωτες. Στο βάθος ο Ύμηπτος.

Σε πρώτο πλάνο το Ιπποκράτειο και δίπλα του το μικρό κηπάριο που πίσω του κτίστηκε το 1960 το παρεκκλήσι του Αγ. Ανδρέα.

■ Ippokrateion General Hospital of Athens

This neoclassical building was constructed in 1880 by engineer Dim Kallias, and was intended to be used as a Commercial College, and was sponsored by the national benefactor Gregoris Maraslis.

In 1912 it was confiscated and was used as a Military Hospital until 1916. For the next six years it was used as a Commercial College. In 1922 it was turned into a hospital for refugees and in 1928 it received the name Ippokrateion General Hospital of Athens.

After World War II several new wings were added at the rear of the block of buildings in order to facilitate the increasing needs. During the 70's a new additional part was built and new floors were added.

This photo must have been taken during the 50's.

Behind Ippokrateion we see the Zografou area, with very few apartment blocks still, the church of Agios Thomas, and further back the Avenues G. Papandreou and General Papagou, still unshaped. In the background Imittos.

In the forefront the Ippokrateion and next to it the small garden, behind which the chapel of Ag. Andreas was built in 1960.



□ Το Μέγαρο του Μετοχικού Ταμείου Στρατού. Η όψη από την οδό Πανεπιστημίου

Το Μετοχικό Ταμείο Στρατού κτίστηκε τη δεκαετία του 1930 από τους νεαρούς τότε αρχιτέκτονες Βασ. Κασσάνδρα και Λεωνίδα Μπόνη, αποφοίτων της Ecole des Beaux Arts του Παρισιού. Το μέγαρο αποπερατώθηκε το 1939. Ο σχεδιασμός του αποτέλεσε αντικείμενο αρχιτεκτονικού διαγωνισμού στον οποίο το Α' βραβείο κέρδισαν οι Κασσάνδρας -Μπόνης.

Πρόκειται για ένα από τα πρώτα μεγάλα κτίρια με τα χαρακτηριστικά του ανανεωμένου κλασικισμού που επικράτησε στην Ευρώπη τη δεκαετία του 20 λιτό και αυστηρό. Το κτίριο καλύπτει ένα ολόκληρο οικοδομικό τετράγωνο. Στο υπόγειο και το ισόγειο του στεγάστηκαν θέατρα, κινηματογράφοι, καμπαρέ, ζαχαροπλαστεία, καφετέριες και μια πλειάδα από καταστήματα πολυτελείας.

Οι όροφοι είχαν χρήση γραφείων.

Το ΜΜΤΣ απετέλεσε και αποτελεί σημείο αναφοράς για την πόλη. Στη φωτογραφία στην γωνία του 6ου ορόφου όπου στεγαζόταν η Αμερικάνικη Στρατιωτική Αποστολή κυματίζει η αστερόεσσα ενώ στο ισόγειο υπάρχει πανό με το έμβλημα της διεθνούς ΧΕΝ. Στη γωνία των οδών Πανεπιστημίου και Αμερικής διακρίνεται το Μέγαρο Μελά, έργο του Γάλλου αρχιτέκτονα Ε. Troump, όπου αργότερα στεγάστηκε η Αθηναϊκή Λέσχη.

Σήμερα στη θέση της υψώνεται πολυώροφη οικοδομή με αρχιτέκτονα τον Εμ. Βουρέκα. Στην κάτω δεξιά γωνία διακρίνεται ο τροχονόμος στο Βαρέλι.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί στο τέλος της δεκαετίας του 40 ή στις αρχές της επόμενης.

■ The Mansion of Metochiko Tameio Stratou (Army Share Fund) The view from Panepistimiou Street

The Metochiko Tameio Stratou was built during the 30's by the architects Vass. Kassandras and Leonidas Bonis, young at the time, graduates of the Ecole des Beaux Arts in Paris. The designing was decided in an architectural contest, in which the first prize was won by Kassandras - Bonis.

This is one of the first big buildings, that feature elements of modern classicism, which was prevailing in Europe during the 20's, in a style plain and strict. The building covers an entire building block. In the basement and at ground floor level theatres, movie-houses, cabarets, patisseries, coffee-shops and a series of luxurious stores were housed.

The upper floors were used as offices.

This building has been and still is a landmark for the city. The photo shows the American flag, on the corner of the 6th floor, where the American Military Offices were housed; at ground floor level a placard with the emblem of the International HEN (Christian Women's Association). At the crossing of Panepistimiou Street and Amerikis Street we see the Melas Mansion, designed by the French architect E. Troump, where later the Athenian Leschi was hosted.

Nowadays, on the same spot, a multi-storey building is raised, designed by the architect Em. Vourekas. On the lower left side we see the traffic policeman in his barrel.

This photo must have been taken around the end of the 40's or the beginning of the next decade.



□ Ιλίου Μέλαθρον, Άρειος Πάγος

Το Ιλίου Μέλαθρον, κατοικία του γνωστού ερασιτέχνη αρχαιολόγου Ερρίκου Σλήμαν, είναι χωρίς αμφιβολία το πιο διάσημο δημιούργημα του Ε. Τσίλλερ.

Το μέγαρο κτίστηκε το 1879 σε αναγεννησιακό ρυθμό προσαρμοσμένο στις διατάξεις του ώριμου κλασικισμού. Μετά το θάνατο του Σλήμαν, το 1920 το Ιλίου Μέλαθρον πωλήθηκε στο ελληνικό κράτος. Από το 1934 και μέχρι το 1983 στέγαζε τον Άρειο Πάγο.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει ληφθεί στις αρχές της δεκαετίας του 70 όταν ακόμη στέγαζε τον Άρειο Πάγο. Το 1983 το παρέλαβε η Κτηματική Υπηρεσία του Δημοσίου. Το εσωτερικό του είχε υποστεί σοβαρές αλλαγές ήδη από τα πρώτα μετά το θάνατό του Σλήμαν χρόνια, που επιδεινώθηκαν στο διάστημα των 50 ετών που χρησιμοποιείτο ως Άρειος Πάγος.

Οι θαυμάσιες οροφोगραφίες και τοιχογραφίες που κοσμούσαν τους χώρους του κτιρίου δυστυχώς είχαν επικαλυφθεί σχεδόν όλες. Είχαν επίσης αφαιρεθεί τα αγάλματα που υπήρχαν στο δώμα του μεγάρου. Ευτυχώς οι ζημιές ήταν αναστρέψιμες.

Σήμερα αποκαταστημένο στην αρχική του μορφή εσωτερικά και εξωτερικά στεγάζει το Νομισματικό Μουσείο.

■ Iliou Melathron, Areios Pagos

Iliou Melathron, the residence of the well-known amateur archaeologist Heinrich Schliemann, is undoubtedly the most famous creation of Ernst Ziller.

The mansion was constructed in 1879 in Renaissance style adapted to late 19th century classicism. In 1920, after Schliemann's death, the Iliou Melathron was sold to the Greek State. Between 1934 and 1983 it housed the Areios Pagos (Supreme Court).

This photo must have been taken in the beginning of the 70's, when it still housed Areios Pagos. In 1983 it was taken over by the Public Property Department. The interior had already undergone serious changes since the first years after Schliemann's death, and it further deteriorated during the 50 years of its usage as Areios Pagos.

The marvellous wall and ceiling decorations that adorned the interior of the building were unfortunately all covered over. The statues on the top floor of the mansion were also removed. Fortunately it was possible to reverse these damages.

Nowadays, restored back to its original form, internally and externally, it houses the Numismatic Museum.



□ Το μέγαρο της Αρχαιολογικής Εταιρείας

Το μέγαρο της Αρχαιολογικής Εταιρείας του αρχιτέκτονα Γιάννη Αντωνιάδη κτίστηκε το 1958 στη γωνία των οδών Πανεπιστημίου και Ομήρου στη θέση όπου το παλαιότερο μέγαρο, έργο των αδελφών Αξελών που κατεδαφίστηκε το 1952.

Οι όψεις του αυστηρές ακολουθούν το ρεύμα του σύγχρονου κλασικισμού.

Μετά από επέμβαση του Συμβουλίου της Αρχαιολογικής Εταιρείας ο Αντωνιάδης, σύμφωνα με ομολογία του, αναγκάστηκε να προσθέσει παραστάδες μ' επίκρανα και να εξάρει την κορωνίδα με γεισίποδες.

Στο πρόθυλο της εισόδου τοποθετήθηκαν οι δύο κωνικοί κίονες που κοσμούσαν το παλαιότερο κτίριο της Εταιρείας των Αδελφών Αξελών.

Στην αίθουσα τελετών του ισόγειου δίνονται συχνά διαλέξεις για το ευρύ κοινό, ενώ στους ορόφους στεγάζονται τα γραφεία και η βιβλιοθήκη της Εταιρείας. 24-02-66

■ The Mansion of the Archaeological Company

The Mansion of the Archaeological Company, designed by architect Yiannis Antoniadis, was built in 1958 at the junction of Panepistimiou Street and Omirou

Street, at the location where the older mansion of the A.C. was situated, designed by the Axelos brothers, that was demolished in 1952.

Its strict exterior follows the style of modern classicism.

After intervention of the Board of the Archaeological Company Antoniadis was forced, as he confessed himself, to add doorposts with lintels and to emphasise the cornice with eaves.

Two conical columns were placed in front of the entrance, which used to decorate the previous building of the Company, designed by the Axelos Brothers.

The conference hall at ground floor level often hosts public lectures, and the offices and the library of the Company are situated on the upper floors. 24-02-66



□ Αγροτική Τράπεζα – Μέγαρο Σερπιέρη

Κατοικία, επαγγελματική στέγη, χώρος μεγάλων συγκεντρώσεων και φυσικά μέσο κοινωνικής προβολής, το μέγαρο του πλούσιου μεταλλειολόγου - βιομήχανου Giovanni - Batista Serpieri ιδιοκτήτη της εταιρείας G. Serpieri - Roux Fraissinet και Σία που εκμεταλλευόταν τα μεταλλεία Λαυρίου κτίστηκε τη δεκαετία του 1870 στη γωνία της Λεωφόρου Πανεπιστημίου και Εδουάρδου Λω, από τον Αναστάσιο Θεοφιλά. Απόφοιτος της Σχολής των Ευελπίδων, καθηγητής του ΕΜΠ και στη συνέχεια Διευθυντής του, ο Θεοφιλάς σχεδίασε ένα δυόροφο λιτό νεοκλασικό κτίριο. Στις αρχές της δεκαετίας του 1880 ο Jules Girard απόφοιτος της Ecole des beaux-arts πραγματοποίησε την επί της λεωφ. Πανεπιστημίου προσθήκη με έντονα αναγεννησιακά στοιχεία, και πλούσιο διάκοσμο, σε ελαφρά υποχώρηση ως προς το αρχικό κτίριο και προσέθεσε και ένα επιπλέον όροφο.

Το 1929 το Μέγαρο αγοράστηκε από την Αγροτική Τράπεζα στην ιδιοκτησία της οποίας παραμένει μέχρι σήμερα.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί στις αρχές της δεκαετίας του '60.

Διακρίνεται καθαρά στο κτίριο της προσθήκης του Girard, το εντυπωσιακό ανάγλυφο πάνω από τις τοξωτές μπαλκονόπορες του πρώτου ορόφου με το κεφάλι της Αθηνάς στη μέση και σκηνές από τη μεταλλευτική εκατέρωθεν.

■ Agricultural Bank – Serpieri Mansion

The mansion of the rich miner-industrialist Giovanni-Battista Serpieri, owner of the company G. Serpieri - Roux Fraissinet & Co., exploiting the Lavrio mines, had its residential quarters, offices, functioned as a place for upper class entertainment and a means for promotion. It was built during the decade of the 1870's, at the junction of Panepistimiou Av. and Eduardou Lo Street, by Anastassios Theophilas. A graduate of the Evelpidon Military Academy, a professor at NTUA and later Dean of the University, Theophilas designed a plain, two-storey, neoclassical building. At the beginning of the decade of the 1880's Jules Girard, graduate of the Ecole des Beaux Arts, designed the additional part, situated on Panepistimiou Avenue, with obvious Renaissance features and a rich decoration, slightly behind the original building and also added an extra floor. In 1929 the Mansion was bought by the Agricultural Bank and since then it remains its property.

The photo must have been taken around the beginning of the 60's.

On the building added by Girard we can clearly see an impressive engraving above the arched balcony doors of the first floor with the head of the goddess Athena in the middle and mining scenes on both sides.





□ Το μέγαρο Σερπιέρη τη δεκαετία του '50.

Σε πρώτο πλάνο οι αφετηρίες των λεωφορείων.

Στ' αριστερά του Μεγάρου Σερπιέρη διακρίνεται μια σειρά από πρώιμα νεοκλασικά κτίρια μονόροφα και δυόροφα, κατεδαφισμένα όλα σήμερα.

■ The Serpieri Mansion during the 50's

In the forefront the bus terminal.

On the left of the Serpieri Mansion we see a row of early neoclassical one or two storey buildings, all of which are demolished today.



□ Το Γενικό Λογιστήριο του Κράτους

Γωνία της λεωφόρου Πανεπιστημίου με την οδό Κοραή. Σήμερα πεζόδρομος. Σε πρώτο πλάνο το ισόγειο του κτιρίου του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους που κτίστηκε το 1934 από τον αρχιτέκτονα Εμμανουήλ Λαζαρίδη στο λιτό ύφος του μοντέρνου κλασικισμού. Στο ισόγειο το καφενείο Γαμβέττα, γνωστό στέκι των Αθηναίων. Στην ακριβώς απέναντι γωνία Πανεπιστημίου και Ιπποκράτους μια από τις πρώτες μεταπολεμικές πολυκατοικίες της Αθήνας με μικτή τότε χρήση γραφείων κατοικιών και καταστημάτων στο ισόγειο. Διακρίνονται οι διαφημιστικές πινακίδες της εφημερίδας "Χρόνος" του περιοδικού «Γυναίκα» και της φαρμακοβιομηχανίας "Ciba". Σήμερα το καφενείο Γαμβέττα έχει πια κλείσει και στη θέση του υπάρχει υποκατάστημα τραπεζής. 16-09-65

■ The General Logistirio (Accountancy Office) of the State

At the junction of Panepistimiou Avenue and Korai Street. Nowadays a pedestrian road. In the forefront the ground floor of the General Logistirio of the State, designed in 1934 by the architect Emmanouil Lazarides according to the plain style of modern neoclassicism. On the ground floor the Gambetta coffee-shop, a well-known meeting place for Athenians. Exactly on the opposite corner, of Panepistimiou and Ippokratous, one of the first post WWII apartment blocks in Athens, using the same building for offices and residential quarters, and shops at ground floor level. We see the advertisements of the newspaper "Chronos", the magazine "Gynaika" and the pharmaceutical company "Ciba".

□ Το κτίριο της Γενικής Γραμματείας Τύπου και Πληροφοριών της Προεδρίας Κυβερνήσεως από την πλευρά του Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου

Το κτίριο βρίσκεται στο τελευταίο τετράγωνο της οδού Ακαδημίας απέναντι ακριβώς από την οδό Κανάρη. Επταόροφο (πέντε όροφοι και δύο εσοχές) με στοά στο ισόγειο που δίνει στις οδούς Κριεζώτου και Ζαλοκώστα, αποτελεί χαρακτηριστικό δείγμα των κτιρίων γραφείων της δεκαετίας του 1960. Το κτίριο θεμελιώθηκε το 1968. Την αρχιτεκτονική μελέτη εκπονήσανε οι Χρ. Αθανασόπουλος, Ι. Κανετάκης, Δ. Κουτσουράκης και Γρ. Τσαμπέρης (πρώτο βραβείο αρχιτεκτονικού διαγωνισμού), στους οποίους ανατέθηκε και η εκτέλεση του έργου μαζί με τον καθηγητή του ΕΜΠ Λιάπη.

Στη κάτω δεξιά γωνία της φωτογραφίας το μέγαρο Δελιγιώργη, γωνία Ακαδημίας και Κανάρη, ένα ακόμη έργο του Τσίλλερ. Το κτίριο στέγαζε για πολλά χρόνια την Ταινιοθήκη της Ελλάδος.

Η φωτογραφία τραβήχτηκε λίγο μετά τα επίσημα εγκαίνια του κτιρίου που πραγματοποιήθηκαν την 1η Νοεμβρίου του 1976. Μέχρι το 2005 στέγαζε την Γ. Γ. Τύπου.

■ The building of the Secretariat General of Press and Information of the Ministry of State from the side of Emporiko and Biomechaniko Epimelitirio

The building is situated on the last square of Akadimias Street, exactly opposite Kanari Street. It has seven storeys (five floors and two bays) with an arcade at ground floor level in the direction of Kriezotou and Zalokosta Street, and is a characteristic example of office-buildings constructed during the 60's. The architectural study was conducted by Chr. Athanassopolous, I. Kanetakis, D. Koutsourakis and Gr. Tsamperis (first prize in the architectural contest), who were also responsible for the execution of the work together with NTUA professor Liapis.

On the lower right side of the photo the Deligiorgis Mansion is featured, at the junction of Akadimias and Kanari Street, another building designed by Ziller. This building used to house the movie-collection of Greece.

The photo was taken a short time after the official inauguration of the building, which was held on 1st November 1976.





□ Το κινηματοθέατρο Rex

Το σημαντικότερο ίσως έργο των αρχιτεκτόνων Β. Κασσάνδρα και Λ. Μπόνη.

Από τα πιο πρωτοποριακά κτίρια της Αθήνας, κτίστηκε στα τέλη της δεκαετίας του 1930 με έντονες αναφορές στην αρχιτεκτονική των ουρανοξυστών. Εκτός από την μεγάλη εντυπωσιακή αίθουσα του κινηματογράφου Rex στο ισόγειο και του θεάτρου Κοτοπούλη στους ορόφους, στο υπόγειο του κτιρίου, λειτουργούσε επίσης ο αγαπημένος χώρος των παιδιών, το Σινεάκ. Στους χώρους του Θεάτρου Κοτοπούλη, κάθε Δευτέρα που τα θέατρα αργούσαν, το φιλόμουσο κοινό παρακολουθούσε τις συναυλίες της Κρατικής Ορχήστρας Αθηνών. 16-09-65

■ The cinema-house Rex

This is perhaps the most important work of the architects V. Kassandras and L. Bonis. One of the most futuristic buildings in Athens, constructed at the end of the 30's, with obvious features from skyscraper architecture. Apart from the large, impressive hall of the movie-house Rex on the ground floor and Kotopouli Theatre on the upper floors, in the basement of the building the favourite place of children used to be operative, Cineac. On Mondays, a rest day for theatres, the music lovers would be able to attend performances of the Athens State Orchestra in the facilities of Kotopouli Theatre. 16-09-65

□ Το κτίριο της Ένωσης Συντακτών Ημερησίων Εφημερίδων Αθηνών Ακαδημίας και Βουκουρεστίου

Στο κτίριο της Ε.Σ.Η.Ε.Α. αναγνωρίζει κανείς όλες τις βασικές αρχές των κτιρίων γραφείων. Καταστήματα στο ισόγειο, γραφεία στους ορόφους. Ο φέρων οργανισμός σε οπισθοχώρηση καλύπτεται από ένα ελαφρό πέτασμα από μεταλλικά στοιχεία κατακόρυφα και οριζόντια. Τα κενά του καννάβου καλύπτονται από προκατασκευασμένα πανό και υαλοπετάσματα. Χαρακτηριστική η απότμηση της γωνίας επί των οδών Ακαδημίας και Βουκουρεστίου. Πρωτοποριακό για την εποχή του το κτίριο της Ε.Σ.Η.Ε.Α. Στις αρχές της δεκαετίας του 60, όταν κτίστηκε το κτίριο της Ε.Σ.Η.Ε.Α. τους αρχιτέκτονες απασχολούσε ιδιαίτερα το θέμα της λειτουργίας της κατασκευής και της σύνθεσης των όψεων των νέων κτιρίων γραφείων. 17-11-66

■ The building of the Union of editors of Athens' daily newspapers – Akadimias Str. and Voukourestiou Str.

The building of the Union of editors of Athens' daily newspapers features all the basic principles of office buildings. There are shops on the ground floor and offices on the upper floors. The bearing body seems backwary and covered by a slight drape of vertical and horizontal elements. Grid gaps are covered by preconstructed banners and glass panels. Another characteristic feature is the corner cut on Akadimias and Voukourestiou Streets. For its epoch the building of the Union of editors of Athens newspapers was quite a novelty. In the beginning of the 60's, when the building was constructed, architects were particularly concerned about the issue of functional constructions and the outlook of new office buildings. 17-11-66



□ Το κτίριο του Χόλυγουντ- Πλατεία Κάνιγγος

Παρ' όλο ότι οι πρώτες προτάσεις για τη δημιουργία πλατείας στη θέση όπου σήμερα η πλατεία Κάνιγγος, είχαν παρουσιαστεί ήδη από το 1847, η πλατεία δημιουργήθηκε στα τέλη του 19ου αιώνα. Το όνομα της το πήρε από τον Άγγλο φιλέλληνα πολιτικό George G. Canning του οποίου ο ανδριάντας τοποθετήθηκε το 1931 στο κέντρο της πλατείας. Έργο του Άγγλου γλύπτη sir Francis Legatt Chantrey δέσποζε στο χώρο.

Στις αρχές της δεκαετίας του 1960, η πλατεία αναμορφώνεται με σκοπό να εξυπηρετήσει το μεγάλο αριθμό αφετηριών λεωφορείων που φιλοξενούσε ήδη από τη δεκαετία του 1950.

Σήμερα, και μετά τη δημιουργία υπογείου parking στο χώρο της και τη διάνοιξη της από τον αυτοκινητόδρομο που τη διασχίζει διαγώνια, μόνο κατ' όνομα είναι πλέον πλατεία.

Ο φακός του φωτογράφου εστιάζει στο εννεαόροφο κτίριο του αρχιτέκτονα Γιάννη Λυγίζου που κτίστηκε για υποθηκοφυλακείο.

Το κτίριο κτίστηκε το 1955-7 και έκφραζε με σαφήνεια την θεωρία του αρχιτέκτονα περί "κόμβου" του σημείου δηλαδή όπου γίνεται συνάντηση υποστυλώματος και δοκού στην αρχιτεκτονική του μπετόν αρμέ. Οι μεγάλες κολώνες του βαστάζουν τέσσερις ορόφους. Στην κορυφή του είναι από ασοβάτιστο μπετόν μάρμαρο χαλκού. Το ισόγειο του κτιρίου και κυρίως η στοά που διασχίζει το ισόγειο του και ενώνει την οδό Ακαδημίας με την οδό Κλεισόβης, ήταν γνωστή ως το Χόλυγουντ της Αθήνας μια και από εκεί γινόταν η διακίνηση των μπομπίνων των κινηματογραφικών ταινιών, καθώς στους ορόφους της πολυ-κατοικίας και στη γύρω περιοχή στεγαζόντουσαν πολλές εταιρείες παραγωγής ταινιών.

Δίπλα στην πολυκατοικία του Λυγίζου διακρίνεται η ανακαινισμένη σήμερα κατοικία του αρχιτέκτονα Εμ. Κριεζή κτισμένη το 1912. Στους ορόφους της όπως και στους ορόφους των δύο κτιρίων που διακρίνονται στην αριστερή γωνία της φωτογραφίας (το γωνιακό με την Ακαδημίας είναι σήμερα κατεδαφισμένο) στεγάζονταν φροντιστήρια των υποψηφίων για τις ανώτατες σχολές. 09-07-62

■ The Hollywood building – Kaningos Square

Although the first proposals for the construction of a square at the current location of Kaningos Square were put forward already from 1847 onwards, the square was not completed before the end of the 19th century. It was called after the British grecophile and politician George G. Canning, whose bust was placed in the middle of the square in 1931. It was created by the British sculpturer Francis Legatt Chantrey and stood out in the place.

At the beginning of the 60's the square was reconstructed with the intention to serve the large number of bus terminals which were there already since the 50's.

Nowadays, after the construction of an underground parking and the opening of the highway that crosses the square diagonally, it remains a square only by name.

The photographer's lense focuses on the nine-storey building designed by arch. Yiannis Lygizos to be used as the Mortgage Office.

The building was constructed during the years 1955-57 and clearly expressed the architect's theory about "junction" between the beam and the pillar in using reinforced concrete. Its big columns support four floors. On the top there is a copper marble made from unplastered concrete. The ground floor of the building, and particularly the arcade that crosses the ground floor and connects Akadimias Street with Klissovis Street, was known at the Hollywood of Athens; it was a central exchange point for film-cassettes of movies, and also the surrounding area housed many movie producing companies.

Next to the apartment block of Lygizos the residence of architect Em. Kriezis is featured, nowadays refurbished, which was built in 1912. On its floors and the floors of the two buildings seen in the photo's left corner (the building at the junction with Akadimias Street is now demolished) preparatory classes for University exams were housed. 09-07-62





□ Το εγκαινιασθέν νέον κτίριον του ΟΣΕ

Το πολυώροφο κτίριο του ΟΣΕ επί της οδού Καρόλου λίγο πάνω από την πλατεία Καραϊσκάκη των Σθένη Μολφέση και Θύμιου Παπαγιάννη. Ο αρχιτεκτονικός διαγωνισμός για το κτίριο στο συγκεκριμένο οικόπεδο προκηρύχτηκε το 1963 (το 1958 είχε προκηρυχτεί άλλος διαγωνισμός για άλλο οικόπεδο στη λεωφόρο Κωνσταντινουπόλεως τον οποίο είχαν και πάλι κερδίσει οι ίδιοι αρχιτέκτονες). Το κτίριο έχει διπλές προσόψεις. Εξωτερικά φέρει ανηρτημένο πέτασμα με περισιδωτά ρολά αλουμινίου που προστατεύουν από τον ήλιο. Στο υπόγειο έχει κατασκευαστεί σταθμός αυτοκινήτων ενώ στο ισόγειο χώρος στάθμευσης για τα λεωφορεία του ΟΣΕ. 4-10-72

■ The inaugurated new building of OSE

The OSE multi-storey building on Karolou Street, a short distance after Karaiskaki Square, designed by Sthenis Molfessis and Thymios Papayiannis. The architectural contest for the building on this plot of land was announced in 1963. (In 1958 another contest was announced for another plot of land on Konstantinoupoleos Avenue, which was also won by the same architects.) The building had double facades. On the outside, it has a drape hung, with louvered aluminium sun protecting rolls. A car park is constructed in the basement and a bus terminal for OSE buses at ground floor level. 4-10-72

□ Το Υπουργείο Κοινωνικής Πρόνοιας, Στουρνάρα και Αριστοτέλους

“Εις τον τομέα και της δημοσίας δραστηριότητας η ανοικοδόμηση προσέλαβεν ταχύν ρυθμόν μετά την απελευθέρωσιν. Το νέον κτίριον του Υπουργείου Κοινωνικής Πρόνοιας που αποτελεί επίτευγμα της Κυβερνήσεως της τελευταίας 7 ετίας”.03-03-63

■ The Ministry of Social Welfare, Stournara Street and Aristotelous Str.

“Also in the sector of public activities the construction of buildings achieved high speed after the liberation. The new building of the Ministry of Social Welfare, which is one achievement of the Government during the last 7 years” 03-03-63



□ Το Εθνικό Θέατρο

Η προς την οδό Αγίου Κωνσταντίνου όψη του Εθνικού Θεάτρου. Έργο του Τσίλλερ, το Βασιλικό Θέατρο, το 1924 μετονομάστηκε Εθνικό, άρχισε να κτίζεται το 1898 για να αποπερατωθεί το φθινόπωρο του 1901.

Στο σχεδιασμό της μακριάς προς την Αγ. Κωνσταντίνου όψη του ο Τσίλλερ χρησιμοποίησε ως πρότυπο την κιονοστοιχία της βιβλιοθήκης του Αδριανού στη Ρωμαϊκή Αγορά.

Πρώτος διευθυντής του ο Άγγελος Βλάχος.

Σήμερα το Εθνικό Θέατρο ανακαινίζεται και παράλληλα οι χώροι στο εσωτερικό του αποκαθίστανται στην αρχική τους μορφή με την αποκαθάριση των κονιαμάτων που είχαν καλύψει τις θαυμάσιες τοιχογραφίες και οροφोगραφίες. Η σκηνή του φιλοξένησε τα μεγαλύτερα ονόματα του ελληνικού θεάτρου.

Μαζί με το Δημοτικό Θέατρο (κατεδαφισμένο σήμερα) υπήρξαν τα δύο σημαντικότερα θέατρα της πρωτεύουσας.

■ The National Theatre

The side of the National Theatre towards Agiou Konstantinou Street. Designed by the Bavarian architect Ernst Ziller, the Royal Theatre, which was renamed National Theatre in 1924, started to be built in 1898 and the construction was completed by autumn 1901.

In designing the long side towards Ag. Konstantinou, Ziller used the colonnade of the Adrianos' Library in the Roman Market as an example.

Its first director was Angelos Vlachos.

Nowadays the National Theatre is under restoration and the interior is being restored to its original form, after cleaning up the elements that covered some marvellous wall and ceiling paintings. Some of the biggest names of Greek Theatre have appeared on its stage.

Together with the Municipal Theatre (nowadays demolished) these were the two most important theatres of the capital.





□ Το ξενοδοχείο Ακροπόλ Παλλάς

Επί της οδού Πατισίων, απέναντι από το Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο και το Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο, υψώνεται το θαυμάσιο, σε ρυθμό Art Nouveau κτίριο του αρχιτέκτονα Σ.Ι. Μαγιάση.

Το κτίριο κτίστηκε στα χρόνια του μεσοπολέμου (1926-28) και απετέλεσε σημείο αναφοράς για την πόλη.

Στη δεκαετία του 1960 διατηρούσε ακόμη την κοσμική του αίγλη. Από την ταράτσα του, παρακολουθούσαν οι ξένοι και Έλληνες δημοσιογράφοι τα ιστορικά γεγονότα του Πολυτεχνείου στις 17 Νοεμβρίου 1974.

Το 1991 το κτίριο κηρύχθηκε διατηρητέο και στη συνέχεια εκκενώθηκε για να αποκατασταθεί.

Σήμερα κενό ακόμη περιμένει να αποφασίσει το Υπουργείο Πολιτισμού στο οποίο ανήκει να του χαρίσει μια νέα χρήση και μια νέα ζωή.

■ The Acropol Palace Hotel

This marvellous building, designed by architect S. I. Magiassis, in Art Nouveau style, is erected on Patission Street, opposite the Archaeological Museum and the National Technical University.

It was built during the inter war period (1926-28) and has functioned as a landmark for the city.

During the 60's it still maintained its social glamour. From the roof of this building several foreign and Greek journalists watched the historical events in the Polytechnio on 17th November 1973.

In 1991 the building was declared to be under preservation and immediately after it was evacuated so as to be refurbished.

Today, still vacant, it is waiting for the Ministry of Civilisation, to which it belongs, to decide to offer it another chance for a new life.



□ “Το εγκαινιασθέν κτίριον του Νέου Ρυθμιστικού Κέντρου Αθηνών Διαρκούς Εφημερίας” Αμπελόκηποι

Αχρονολόγητη

■ “The inaugurated building of the New Rythmistiko Kentro (Hospital) in Athens of Continuous Emergency Duty” Ampelokipoi

Undated

□ Ξενοδοχείο Mont Parnes

Το ξενοδοχείο Mont Parnes άρχισε να κτίζεται στα τέλη της δεκαετίας του 1950 και ολοκληρώθηκε στις αρχές της επόμενης.

Έργο του καθηγητή και ακαδημαϊκού Π. Μυλωνά προκάλεσε πολλά σχόλια τόσο κατά το στάδιο της κατασκευής του, όσο και μετά την αποπεράτωση του. Το ξενοδοχείο εγκαινιάστηκε με μεγάλη επισημότητα τον Ιούνιο του 1961.

Παρ' όλο ότι αποτελεί μιας μεγάλης κλίμακας σύνθεση έγινε ιδιαίτερη προσπάθεια από τον αρχιτέκτονα ώστε να ενταχθεί όσο πιο ανώδυνα γινόταν στο περιβάλλον. Ιδιαίτερη εντύπωση προκάλεσαν ο χώρος υποδοχής του και κυρίως το υδραϊκό σαλόνι με στοιχεία από τ' αρχοντικά Κουντουριώτη, Βούλγαρη, Γκίκα και Μπίτσου καθώς και το βορειοελλαδίτικο σαλόνι εμπνευσμένο από τον καλόν οντά του αρχοντικού του Σβαρτς στ' Αμπελάκια.

Για την τελική εικόνα του ξενοδοχείου τη διακόσμηση και την επίπλωση του, συνεργάστηκε μια πλειάδα αρχιτεκτόνων και καλλιτεχνών όπως οι Σπύρος Βασιλείου, Γιώργος Μαυροϊδής, Γιάννης Μόραλης, Νίκος Νικολάου, Ευγένιος Σπαθάρης, Παναγιώτης Τέτοης και άλλοι.

Στη φωτογραφία η πτέρυγα των δωματίων. 1958-61

■ Hotel Mont Parnasse

The Mont Parnasse Hotel started to be built at the end of the 50's and was completed at the beginning of the next decade.

Designed by professor and member of the Academy P. Mylonas, it caused a lot of discussions during its construction and after its completion. The hotel was inaugurated with a lot of ceremony in June 1961.

Although it is a large-scale composition, the architect made a great deal of effort to integrate it with the environment as much as possible. Some of its aspects are very impressive, such as the Foyer and especially the Hydra Lounge, with elements from the residences of Kountouriotis, Voulgaris, Gigas and Bitsos, but also the Northern Greece Lounge, inspired by the welcome hall of the Schwarz residence in Abalakia.

A team of architects and artists has co-operated for the final details of the hotel, including decoration and furniture, such as Spyros Vassileiou, Giorgos Mavroidis, Yiannis Moralis, Nikos Nikolaou, Eugene Spatharis, Panagiotis Tetsis and others.

On the photo the wing of the rooms. 1958-61





□ Άποψη του Mont Parnes με θέα το λεκανοπέδιο της Αττικής

Σε πρώτο πλάνο η πισίνα, σχεδιασμένη από το Νικολή Χατζηκυριάκο - Γκίκα και η πελούζ με το γκαζόν. Πιο πίσω φαίνεται η ταράτσα του εστιατορίου και στο βάθος το νυκτερινό κέντρο κτισμένο σε δύο επίπεδα.

Η κοίλη οροφή του συνεχίζεται σαν πρόβολος προς τα έξω τρυπημένος από μεγάλες χωνευτές κυκλικές πλαφονιέρες και σκεπάζει τη μεγάλη κυκλική βεράντα μπελβεντέρε, που προβάλλει πάνω απ' τη χαράδρα. Δυστυχώς το νυκτερινό κέντρο καταστράφηκε από τον τελευταίο σεισμό της Πάρνηθας.

Το ξενοδοχείο, που σήμερα φιλοξενεί το καζίνο της Πάρνηθας κρίθηκε ως διατηρητέο από το Κεντρικό Συμβούλιο Νεοτέρων Μνημείων και σύντομα θα αποκατασταθεί στην παλιά του μορφή, ενώ παράλληλα θα επεκταθεί προς τα πίσω ώστε να εξυπηρετεί τις σύγχρονες ανάγκες.

■ A view of Mont Parnasse overlooking the area of Athens

At the forefront the swimming pool, designed by Nikoli Chatzikyriakos-Gigas, and the grass pelouge. Behind it we see the roof of the restaurant and further back the night club, built in two levels.

Its curved roof continues projecting to the front, with large circular plafonds, and covers the large, circular, veranda-style belvedere that hangs over the abyss. Unfortunately the night club was destroyed by the recent earthquake in Parnitha mountain.

The hotel, which today houses the Parnitha Casino, was declared to be under preservation by the Central Board of Newer Monuments and will soon be restored to its old form, and will also be extended towards the rear to be able to serve the current needs.



□ Σεβαστοπούλειος Τεχνική Σχολή

Βρίσκεται επί της οδού Π. Κυριακού απέναντι από το Μαιευτήριο Έλενα. Το κτίριο πρέπει να κτίστηκε στις αρχές του 20ου αιώνα και είναι χαρακτηριστικό δείγμα διδακτηρίου της περιόδου που ακολουθεί το νεοκλασικισμό και τους τύπους Καλλία (τα γνωστά ως σχολεία Συγγρού).

Παρόμοιας μορφής διδακτήρια φανερά επηρεασμένα από αντίστοιχα γερμανικά υποδείγματα με τονισμένα τα χαμηλής καμπυλότητας ανώφλια των ανοιγμάτων άρχισαν να κτίζονται την περίοδο που υπηρετούσαν στη Τεχνική υπηρεσία του Υπουργείου Παιδείας οι Ν. Σούρρος και Γ. Σούλης.

■ Sevastopouleios Technical School

It is located on P. Kyriakou Street opposite the Elena Maternity Hospital. The building must have been constructed in the beginning of the 20th century and it is a characteristic example of the school institutions of that period, following a neoclassical style and the standards of Kallias (the schools known as Syngrou Schools).

Several school buildings, obviously influenced by relevant German examples, with emphasis on low-curved lintels of the openings, started to be constructed during the period when N. Soursoos and G. Soulis were employed at the Technical Department of the Ministry of Education.

□ Το Αρσάκειο Ψυχικού

Ήδη από τη δεκαετία του 1910, το Αρσάκειο Αθηνών δεν επαρκούσε πια για να περιλάβει τον ολοένα αυξανόμενο αριθμό των μαθητιών του.

Έτσι, στις αρχές του 1930 η Φιλεκπαιδευτική Εταιρεία αναθέτει στον αρχιτέκτονα Α. Κριεζή το σχεδιασμό του νέου του σχολικού συγκροτήματος, σε οικόπεδο που είχε αγοράσει το 1927 στο Παλαιό Ψυχικό.

Ο Κριεζής κτίζει ένα σύγχρονο σχολικό συγκρότημα που περιελάμβανε σχολείο, οικοτροφείο, γυμναστήριο, στίβο, ναό κλπ σύμφωνα με τις σύγχρονες προδιαγραφές και με μοντέρνα αρχιτεκτονική θεώρηση. Το κτίριο εγκαινιάστηκε το 1933.

Η φωτογραφία πρέπει να είναι λίγο μεταγενέστερη.

Σε πρώτο πλάνο διακρίνεται η είσοδος και ο κεντρικός δρόμος που οδηγεί στο στίβο και το κεντρικό κτίριο των σχολείων. Δεξιά ο ναός της Αγίας Αναστασίας και αριστερά το γυμναστήριο.

Γύρω από τον περίβολο του Αρσακείου οι επαύλεις των πρώτων οικιστών του Παλαιού Ψυχικού. Άλλες ακολουθούν την γραφική αρχιτεκτονική και τον εκλεκτισμό κι' άλλες την αρχιτεκτονική του μοντέρνου κινήματος που εκείνη την εποχή έκανε τα πρώτα της βήματα στην Ελλάδα.

■ The Arsakeio of Psychiko

Already since the decade of 1910 the Arsakeio in Athens was incapable to facilitate the increasing number of its students.

So in the beginning of the 30's the Filekpaideutiki Etaireia assigned architect A. Kriezis with the project of designing a new school, on a piece of land in Old Psychiko already purchased in 1927.

Kriezis built a modern school complex, which included a school, a boarding-house, a sports facility, a running track, a church, etc., according to the requirements of the time and with a modern architectural perspective. The building was inaugurated in 1933.

This photo must have been taken somewhat later.

In the forefront the entrance and the central road leading to the running track and the central building of the schools. To the right Ag. Anastassia Church and to the left the sports facility.

Around the enclosure of the Arsakeio the residences of the first inhabitants of Old Psychiko. Some of these follow a picturesque architectural style and eclecticism and some others follow the architectural style of the modern movement, which was just taking its first steps in Greece at the time.



□ Το Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο

Το Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο, το μεγάλο νεοκλασικό συγκρότημα που κτίστηκε στα μέσα του 19ου αιώνα από τον αρχιτέκτονα Λυσ. Καυταντζόγλου στο οικοδομικό τετράγωνο μεταξύ των οδών Πατισίων, Στουρνάρη, Μπουμπουλίνας και Τοσίτσα, αποτελεί το πρώτο τεχνολογικό ίδρυμα της χώρας.

Στη φωτογραφία, που τραβήχτηκε το 1954, διακρίνονται σε πρώτο πλάνο οι δύο μπροστινές χαμηλές μονόροφες πτέρυγες δωρικού ρυθμού και στο βάθος το κεντρικό κτίριο, το Αβερώφειο, όπως ονομάζεται από τ' όνομα του μεγάλου ευεργέτη Γ. Αβερώφ που προσέφερε τα χρήματα για την ανέγερση του.

Το Αβερώφειο περατώθηκε το 1876.

Η αριστερή χαμηλή πτέρυγα στέγαζε για χρόνια τη σχολή Καλών Τεχνών ενώ το κεντρικό κτίριο μετά την ανέγερση των νέων κτιρίων αρχικά επί της οδού Στουρνάρη (κτίριο Γκίνη) και στη συνέχεια επί των οδών Μπουμπουλίνας και Τοσίτσα στέγαζε και στεγάζει τη Σχολή Αρχιτεκτόνων. Στο βάθος δεξιά, επί της οδού Στουρνάρη, διακρίνεται ένα μέτωπο νεοκλασικών και εκλεκτιστικών κτιρίων κατεδαφισμένων όλων σήμερα.

■ The National Metsovio Technical University (NTUA)

The National Metsovio Technical University, a big neoclassical composition, constructed in the middle of the 19th century by architect Lys. Kaftantzoglou in the space between Patission Street, Stournari Street, Bouboulinas Street and Tossitsa Street, is the first technological institution of the country.

On the photo, taken in 1954, we see in the forefront the two frontal, low, one-floor wings in Dorian style and further back the central building, called Averofeio, named after the grand benefactor who donated the funds for it to be erected.

The Averofeio was completed in 1876.

The left lower wing hosted the University of Fine Arts for many years, whilst the central building, after the construction of the new buildings, first on Stournari Street (Ginis building) and then on Bouboulinas Street and Tossitsas Street, hosted and still hosts the Architectural University. On the right side of the photo, on Stournari Street, we see a row of neoclassical and eclectic buildings, all demolished by now.



□ Το Εθνικό Φαρμακευτικό Χημείο

Το Εθνικό Φαρμακευτικό Χημείο θεμελιώθηκε το καλοκαίρι του 1887 πάνω σε σχέδια του Τσίλλερ.

Το κτίριο αρχικά διώροφο καλύπτει ολόκληρο το οικοδομικό τετράγωνο μεταξύ των οδών Σόλωνος, Μαυρομιχάλη, Ναυαρίνου και Χαρ. Τρικούπη με την κεντρική είσοδο από την οδό Σόλωνος.

Ένα μεγάλο κλιμακοστάσιο που ξεκινά απ' ευθείας από το πεζοδρόμιο της οδού Σόλωνος οδηγεί στο κεντρικό κωνικό πρότυλο.

Το 1910 μεγάλο μέρος του κτιρίου καταστράφηκε από πυρκαγιά. Αμέσως ύστερα αποκαταστάθηκε από τον μαθητή του Τσίλλερ, Π. Καραθανασόπουλο. Τότε προστέθηκε ο τρίτος όροφος. Στο κτίριο του Χημείου στεγάστηκαν κατά καιρούς το Εθνικό Χημείο και το Γενικό Χημείο του Κράτους, το Εθνικό Γραφείο Μέτρων και Σταθμών, η Γεωδαιτική Επιτροπή, η Θαλασσογραφική Εταιρεία, η Φυσιοδιδασκαλική Εταιρεία, το Βοτανικό Μουσείο και η Ελληνική Αστροναυτική Εταιρεία. Στους χώρους του, λειτούργησε το πρώτο Πανεπιστημιακό Οινοποιείο και η πρώτη γεννήτρια ακτίνων Roentgen το 1897.

Με το σταθμό ασυρμάτου του Χημείου επιτεύχθηκε η επαφή με τα στρατεύματα μας στη Μικρά Ασία (1919-22) ενώ ο ραδιοφωνικός σταθμός που βρίσκεται ακόμη στο υπόγειο του μεγάρου μετέδωσε πρώτος το μήνυμα της απελευθέρωσης από τους Γερμανούς.

Σήμερα μετά από αρκετά χρόνια που παρέμεινε κενό το κτίριο αποκαθίσταται. Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί τη δεκαετία του '50 όταν το Χημείο λειτουργούσε κανονικά. Στην άκρη αριστερά, επί της οδού Χαρ. Τρικούπη διακρίνεται ακόμη ακέραιο ένα μικρό διώροφο νεοκλασικό.

■ The National Pharmaceutical Chemistry Building

The National Pharmaceutical Chemistry Building (Chimeio) was founded based on designs by the Bavarian architect Ernst Ziller in 1887.

Originally the building had two floors; it covers the entire space between the Streets Solonos, Mavromichali, Navarinou and Charilaou Trikoupi, and its central entrance is on Solonos Street.

A large staircase, starting directly from the pavement of Solonos Street, leads to the central, Ionian style front gate. In 1910 a large part of the building was destroyed by fire. It was immediately restored by P. Karathanassopoulos, one of Ziller's students. Then the third floor was added. In different periods the building has housed the National Chemistry Institute and the General Chemical Laboratory of the State, the National Bureau des Poids et Mesures, the Geodetic Committee, the Oceanographic Company, the Physiodiphic Company, the Botanical Museum and the Hellenic Astronautical Company. It also hosted the first University Winery and the first generator of X-rays in 1897.

The wireless radio station of the Chimeio facilitated contact with our troops in Minor Asia (1919-1922), and the radio station, which was the first to announce the liberation from the Germans, is still maintained in the building's basement.

Nowadays, after several years of vacancy, the building is under restoration. The photo must have been taken during the 50's when the Chimeio functioned properly. On the left side, on Char. Trikoupi Street, we see a small two-storey neoclassical building, still intact.



□ Πάντειος Ανωτάτη Σχολή Πολιτικών Επιστημών

Η ΠΑΣΠΕ ιδρύθηκε το 1930 με κληροδότημα του Αλέξανδρου Πάντου και άρχισε να λειτουργεί το 1931 κατά το πρότυπο της Ecole Libre des Sciences Politiques.

Το κεντρικό κτίριο θεμελιώθηκε το 1927 από τον τότε πρόεδρο της Δημοκρατίας Παύλο Κουντουριώτη και αποπερατώθηκε τρία χρόνια αργότερα.

Πρόκειται για ένα κτίριο που ακολουθεί τις αρχές του μοντέρνου κλασικισμού, συμμετρικό, λιτό με ένα μεγάλο πρόθυλο με μορφή στοάς.

Λειτουργησε ως ιδιωτική σχολή μέχρι το 1937, οπότε αναγνωρίστηκε ως δημόσια ανώτατη σχολή.

Το 1967 κτίστηκε το νέο κτίριο της Παντείου από τον αρχιτέκτονα Ρέννο Κουτούρη. Το κτίριο κατασκευάστηκε από οπλισμένο σκυρόδεμα με προεντεταμένα πλαίσια. Οι κατά πλάτος όψεις είναι τελείως κλειστές, ενώ οι κάθετες στη λεωφόρο Συγγρού είναι τελείως ανοικτές στο φως (μεταλλικοί σκελετοί με υαλοπίνακες διαφανείς και αδιαφανείς).

Η φωτογραφία πρέπει να έχει ληφθεί αμέσως μετά τα εγκαίνια της νέας πτέρυγας. 1970

■ Panteios Higher School of Political Sciences

The Panteios was established in 1930 with the funds of Alexandros Pantos and started to operate in 1931 in accordance with the standards of the Ecole Libre des Sciences Politiques.

In 1927 Pavlos Kountouriotis, who was President of the Republic, laid the founding stone of the central building, and it was completed three years later.

This is a building following the style of modern classicism, symmetrical, plain, with a large forefront in the shape of an arcade.

Until 1937 it functioned as a private school, and afterwards it was acknowledged as a public Higher College.

In 1967 the new building was constructed by architect Rennos Koutsouris. It was constructed from reinforced concrete with intensified frames. The wide sides are completely closed, but the sides vertical to Syngrou Avenue are entirely open to allow light in (metallic frames with transparent and non-transparent glass).

The photo must have been taken immediately after the inauguration of the new wing. 1970





□ Το Οικονομικό Πανεπιστήμιο Πατισίων 76-78

Η Ανωτάτη Σχολή Οικονομικών και Εμπορικών Επιστημών όπως ονομαζόταν το Οικονομικό Πανεπιστήμιο ιδρύθηκε το 1919 επί Ελ. Βενιζέλου.

Από το 1935 στεγάζεται στο κτίριο της οδού Πατισίων έργο, του αρχιτέκτονα Αναστάση Μεταξά.

Η όψη του κτιρίου σχεδιασμένη με αυστηρή συμμετρία έχει ως κεντρικό στοιχείο στον άξονα τα τρία μεγάλα ανοίγματα της διάροφης αίθουσας τελετών, του μεγάλου αμφιθεάτρου.

Χαρακτηριστικό δείγμα του μοντέρνου ακαδημαϊκού κλασικισμού.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί τη δεκαετία του 50 ή στις αρχές της δεκαετίας του 60.

■ The University of Economics. Patisson Str. 76-78

The Higher College of Economical and Commercial Studies, as the University of Economics was called, was founded in 1919, during the period of El. Venizelos.

Since 1935 it is housed in the building on Patisson Street, designed by the architect Anastassis Metaxas.

The building, which was designed strictly symmetrically, has as its central element the three big openings of the hall of ceremonies, the big two-storey amphitheatre.

It is a classic example of modern academic classicism. The photo must have been taken during the 50's or the beginning of the 60's.



□ Νέα κτίρια Γεωπονικής Σχολής Αθηνών

Η Ανώτατη Γεωπονική Σχολή ιδρύθηκε εκεί όπου άλλοτε η έπαυλη του Αλή Χατζή Χασεκί. Αργότερα στο παλιό κτίριο προσκολλήθηκαν άλλα νεότερα που παραμόρφωσαν το αρχικό κτίσμα. Στο χώρο σώζονται και άλλα στοιχεία της εποχής του Χασεκί (τέλος 18ου αιώνα) όπως μια αψίδα και μια μαρμαρόγλυπτη κρήνη. 27-5-70

■ New Buildings of the Agricultural University of Athens

The Higher Agricultural University was founded at the location where the mansion of Ali Chatzi Haseki was situated in... keno. Later on more buildings were added to the old building, which diminished the original building. The site hosts more elements of the period of Hasseki (end of 18th century), such as an arch and a marble fountain. 27-5-70

□ Λαχαναγορά Αθηνών.

Η Λαχαναγορά Αθηνών στην οδό Πειραιώς ήταν έργο του μηχανικού του Δήμου και καθηγητή του ΕΜΠ Ι. Κολλινιάτη. Το κτίριο εγκαινιάστηκε το 1902 με την παρουσία ολόκληρης της Βασιλικής οικογένειας, του Δημάρχου Σπ. Μερκούρη και πλήθους λαού. Μια μεγάλη πρωτοφανής για τα αθηναϊκά χρονικά λαϊκή γιορτή. Το 1966 το κτίριο της αγοράς κατεδαφίστηκε. Η Λαχαναγορά της οδού Πειραιώς στις αρχές της δεκαετίας του 60. Η λεζάντα από πίσω γράφει "τα καταστήματα υποδημάτων τα οποία κατεδαφίζονται". 24/03/62.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί λίγο πριν από την κατεδάφιση της παλιάς αγοράς. Οι γραμμές του τραμ που υπήρχαν στην οδό Πειραιώς έχουν αφαιρεθεί.

Πίσω από την αγορά οι πολυκατοικίες μαρτυρούν την ολοένα και αυξανόμενη οικοδομική ανάπτυξη της περιοχής, ενώ στην αριστερή πλευρά της φωτογραφίας στο βάθος διακρίνεται το εργοστάσιο του Πουλόπουλου. Σήμερα στο χώρο όπου υπήρχε η λαχαναγορά έχει δημιουργηθεί πάρκο.

■ The Vegetable Market of Athens

The Vegetable Market of Athens is designed by I. Kolliniatis, engineer of the Municipality and professor at the NTUA. The building was inaugurated in 1902 in the presence of the whole royal family, the mayor of Athens, Sp. Merkouri, and lots of people. For the crowds it was quite a unique celebration. In 1966 the market building was demolished. The Vegetable Market in Pireos Street in the beginning of the 60's. The caption on the back says "the shoe stores, being demolished". 24/03/62.

The photo must have been taken a short time before the demolition of the old market. The tram lines, which were in Pireos Street, have been taken out.

Behind the Market the apartment blocks signify the increasing building activity in the area, and on the left side of the photo, far behind, we see the factory of Pouloupoulos. Nowadays there is a park at the location of the market.





□ Η Νέα Λαχαναγορά των Αθηνών

Η Νέα Λαχαναγορά των Αθηνών στον Άγιο Γιάννη το Ρέντιν θεμελιώθηκε το 1959.

Για την κατασκευή της δαπανήθηκαν περί τα 250 εκατ. δρχ. Η ολοκλήρωση της καθυστέρησε πολύ. Στη φάση της κατασκευής, σημειώθηκαν πολλά νεανικά σφάλματα και αδικαιολόγητες οικονομικές επιβαρύνσεις, που σχολιάστηκαν πολύ από τον αθηναϊκό Τύπο.

■ The new Vegetable Market of Athens

The founding stone for the new Vegetable Market of Athens in Agios Yiannis Rentis was laid in 1959.

The cost of its construction was about 250 million drachmas. Its completion was much delayed. During the construction phase various errors occurred, due to lack of experience, and unjustified financial surcharging, which were mentioned in the Athens press.



□ Η Νέα Λαχαναγορά των Αθηνών

Στις 14 Μαρτίου του 1965, η Νέα Λαχαναγορά επί της λεωφόρου Κηφισού επιτέλους εγκαινιάστηκε. Πριν από τα επίσημα εγκαίνια, ένας μεγάλος αριθμός από χονδρεμπόρους μεμονωμένους παραγωγούς και γεωργικούς συνεταιρισμούς είχαν ήδη εγκατασταθεί στην αγορά. Η δημιουργία της σήμανε το τέλος όλων των παλιών λαχαναγορών στο Γκάζι, τα Πετράλωνα, του Ρούφ κλπ.

Το κτίριο πρωτοποριακό για την εποχή εντυπωσίασε κυρίως για το μεγάλο κέλυφος της κεντρικής εισόδου.

■ The new Vegetable Market of Athens

On 14th March 1965, at last, the new Vegetable Market on Kifissou Avenue was inaugurated. Before the official opening a large number of merchants, singular producers of goods and agricultural unions had already installed themselves on the market. As soon as it was ready all previous, old vegetable markets, in Gazi, Petralona, Rouf, etc., stopped functioning.

The building, quite outstanding for that period, was rather impressive, especially because of the spectacular cover of the central entrance.

□ “Αντιμετώπισης του προσφυγικού ζητήματος

Εις την φωτογραφίαν αι ανεγερθείσαι νέαι λαϊκαί πολυκατοικίαι παρά την Καλλιθέαν δια την στέγασιν των προσφύγων”.

Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας.

Το 1955 στο πλαίσιο ενός ευρύτερου οικιστικού προγράμματος ανάπτυξης της χώρας, ιδρύθηκε ο Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Ο.Ε.Κ.) με στόχο την παροχή στέγης σε εργατού-παλλήλους σ’ ολόκληρη την Ελλάδα.

Παρά την κατά καιρούς προϋπάρχουσα εμπειρία από την πραγματοποίηση παρόμοιων συγκροτημάτων (στέγαση προσφύγων, σεισμοπαθών, πληγέντων από τις καταστροφές του πολέμου) το πρόγραμμα μελετήθηκε σχεδόν σε νέες βάσεις από την αρχή.

Βασική επιδίωξη, κάθε συγκρότημα να έχει οικιστική πληρότητα και συνοχή και ταυτόχρονα να συνδέεται φυσιολογικά με τη γύρω πόλη και τις επεκτάσεις της. Ως προϊστάμενος της υπηρεσίας μελετών τα δύο πρώτα, χρόνια ο Άρης Κωνσταντινίδης έδωσε το στίγμα του στις πρώτες προσπάθειες.

■ “Dealing with the problem of refugees

On the photo the newly built people’s apartment blocks in Kallithea which were to house refugees”.

Organisation for the Housing of Labourers

In 1955, in the framework of a wider residential program for development of the country, the Organisation for the Housing of Labourers, OEK, was established, with the aim to provide housing for the working class in the whole of Greece.

Even though there was plenty of previous experience from the realisation of similar projects (housing for refugees, earthquake victims, victims of war calamities), the programme was studied on new foundations from square one.

The main intention was for each settlement to have a complete housing facility, integrated and naturally connected with the surrounding parts of the city and its extensions, and was formulated by Aris Konstantinidis, who was heading the research department for the first two years.





□ «Εργατικές κατοικίες στη Ν. Φιλαδέλφεια» (1955)

Ο κατασκευαστικός κάρναβος (πλάκες και υποστυλώματα), εμφανής από μπετόν αρμέ μένει ανεπίχριστος. Οι τοίχοι πληρώσεως από πλινθοδομή, σοβατίζονται και βάφονται με τα βασικά χρώματα λευκό, κόκκινο, κίτρινο, μπλε. Τα μεταλλικά κιγκλιδώματα με τους λεπτούς στύλους που ορίζουν ένα μικρότερο κάρναβο παραπέμπουν σε μορφές της παράδοσης.

Ο οικισμός αποτελείται από 210 διαμερίσματα.

■ Labourer's houses in N. Filadelfeia (1955)

Constructing grid (plates and props), visibly made of armoured concrete, remains unplastered. Brickwork filled walls are plastered and painted in the basic colours white, red, yellow, blue. The thin metallic railings remind us of traditional forms. The settlement consists of 210 apartments.



□ «Προσφυγικά Κατοικίαι εις Καισαριανήν»

“Εν τη μερίμνη της Κυβερνήσεως προς αποκατάστασιν των προσφύγων οικοδομήθησαν εις Καισαριανήν αι έμπροσθεν κατοικίαι εις τας οποίας θα στεγαστούν οι άστεγοι πρόσφυγες, οι οποίοι επί μίαν 35ετίαν διέμεναν εις ανθυγιεινά παραπήγματα”. 18-12-1956

■ Refugee houses in Kaissariani

“These houses were built in Kaissariani because the Government took the care to resettle refugees; they are due to accommodate the homeless refugees, who for about 35 years have stayed in unsanitary lodgings”. 18-12-1956



□ «Προσφυγικάί Κατοικίαι εις Καισαριανήν»

Οι νέες προσφυγικές πολυκατοικίες της Καισαριανής στον περιφερειακό δρόμο της Πανεπιστημιούπολης (Ευφρονίου) λίγο πριν παραδοθούν στους δικαιούχους.
Σε πρώτο πλάνο διακρίνονται τα παλιά παραπήγματα.
Στο βάθος ο Λυκαβηττός.

■ Refugee houses in Kaissariani

The new refugee apartment blocks of Kaissariani, on the peripheral road leading to the University grounds (Efroniou Street), just shortly before giving them to their new owners.
In the forefront the old lodgings.
Further back Lykavittos.



□ Συγκρότημα Κατοικιών στο Αιγάλεω.

Ο οικισμός περιλαμβάνει 350 κατοικίες, με κεντρική πλατεία συνεχόμενη με αγορά και μικρό άλσος καθώς και χώρο για παιδικό σταθμό.

Το σχέδιο της γενικής διάταξης εξεπόνησε ο αρχιτέκτων Δ. Ζήβας. (1959)

■ A conglomerate of houses in Aigaleo.

The settlement consists of 350 apartments, with a central square, next to it a market and a grove and space for a kindergarden.

The design for the overall planning was made by the architect D. Zivas. (1959)



□ Προσφυγικά Κατοικία Ασυρμάτου Αθήναι

Δυτικά του λόφου του Φιλοπάππου και μέχρι σχεδόν τις γραμμές του ηλεκτρικού σιδηρόδρομου βρίσκεται η παλιά συνοικία του Ασύρματου.

■ Refugee housings in Assyrmatos Athens

West of Philipappos Hill and almost reaching the railway lines is the old neighbourhood of Assyrmatos.



□ Προσφυγικά Κατοικίες Ασυρμάτου Αθήναι

Εκεί και στην Καλλιθέα χτίστηκαν τη δεκαετία του 1960, τα τελευταία προσφυγικά συγκροτήματα, για να αντικαταστήσουν τους αυθαίρετους λαϊκούς προσφυγικούς καταυλισμούς που υπήρχαν. Από αρχιτεκτονικής πλευράς αν και πολύ μεταγενέστερες οι πολυκατοικίες αυτές από τις προπολεμικές της λεωφόρου Αλεξάνδρας και της Στέγης Πατρίδος, υστερούν σημαντικά.

■ Refugee housings in Assyrmatos Athens

There, and also in Kallithea, the most recent refugee settlements were built, so as to replace the various arbitrary settlements which were located there during the 60's.

From an architectural point of view, even though they were built later than the pre- WWII buildings in Alexandras Avenue and Stegi Patridos, these apartment blocks are definitely inferior.

ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ

ΟΙ ΑΘΗΝΑΙΟΙ - Η ΖΩΗ

THE PEOPLES OF THE CITY

ATHINIANS - LIFE

□ Η πόλη, οι δρόμοι, οι γειτονιές, τα κτίρια αποτελούν σίγουρα, το υπόβαθρο της καθημερινής ζωής. Την ίδια όμως την ζωή, την δημιουργούν οι άνθρωποι. Μπορεί να υπάρχει ο καμβάς, χωρίς όμως τις χρωματιστές κλωστές είναι ένας απλός κάναβος, ένα άδειο φόντο. Αυτή η ομάδα των φωτογραφιών είναι για μένα η πιο δυνατή, η πιο ουσιαστική. Απέφυγα να μεταφέρω συνειδητά τα δικά μου προσωπικά βιώματα στο σχολιασμό τους, για δύο εξ' ίσου σημαντικούς λόγους. Ο πρώτος είναι, ότι σ' ένα παρόμοιο φωτογραφικό λεύκωμα τεκμηρίων, ο υπερβολικός συναισθηματισμός δεν ταιριάζει. Τα τεκμήρια χάνουν έτσι την αντικειμενικότητά τους. Ο δεύτερος λόγος, είναι ότι έτσι αφήνεται εντελώς ελεύθερος ο "επισκέπτης" αναγνώστης να εισαγάγει τα δικά του προσωπικά βιώματα, τη δική του υποκειμενική θεώρηση.

Όλα αυτά βέβαια στο μέτρο που ο φωτορεπόρτερ μας το επιτρέπει. Γιατί σ' αυτή την ομάδα, περισσότερο από οποιαδήποτε άλλη, ο φωτογραφικός φακός αφηγείται. Καθώς η ζωή κυλάει κι' η μία μέρα διαδέχεται την άλλη, είναι κάποιες μέρες που ξεχωρίζουν. Κάποιες μέρες που για διαφόρους λόγους σημαδεύουν την ιστορία. Η τελευταία ενότητα της ομάδας αυτής είναι αφιερωμένη σ' αυτές τις πολύ ξεχωριστές μέρες.

Από τις πιο συγκλονιστικές πιστεύω φωτογραφίες είναι η φωτογραφία που απεικονίζει τη οδό Σταδίου άδεια. Η πόλη χωρίς ανθρώπους, μ' ελεύθερη επιλογή τους.

■ The city, the roads, the neighbourhoods, the buildings, they surely all constitute the background of daily life. But living itself is created by the people. There may be a canvas, but without the colourful threads it is an empty surface, an empty shell. This group of photographs for me is the most powerful one, the most essential one. I consciously avoided transferring my personal experiences into the commentaries, for two equally important reasons.

The first one is that in a photographic album of this kind there is no space for an overly emotional approach. In that case the evidences would lose their objectivity. The second reason is to allow the "visitor" to enter, as free as possible, their own personal experiences, their own subjective approach.

All the above to the degree made possible by the photojournalist. Because in this group, more than in any other, the photographic lense is telling a story. As life is moving on and one day follows the previous one, there are some days that stand out. Some days which, for various reasons, mark history. The last part of this group of photos is dedicated exactly to those very special days.

One of the most fascinating photos is the photo which shows Stadiou Street, empty. The city without people, by their own choice.





□ Χριστούγεννα τη δεκαετία του 50

Έχοντας αφήσει πίσω τους τις δύσκολες μέρες του Πολέμου και της Κατοχής οι Αθηναίοι προσπαθούν να ξαναρχίσουν να ζουν. Οι χριστουγεννιάτικες μέρες είναι πάντοτε μέρες χαράς. Ο κόσμος ξεχύνεται στους δρόμους χαζεύει, ψωνίζει, ζει. Γύρω από τον τροχονόμο, στημένο μέσα στο βαρέλι τα δώρα συσσωρεύονται. Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί στα Χαυτεία, στη διασταύρωση των οδών Σταδίου και Αιόλου.

Μικρές ασήμαντες και όμως τόσο ιδιαίτερες λεπτομέρειες. Το μεγάλο κουτί του καφέ "Μπράβο" στον τροχονόμο. Η νοικοκυρά με το δίχτυ στο πρώτο πλάνο που κρατά σφικτά τ' αγοράκι της από το χέρι, οι μικροπωλητές με τα μπαλόνια στο βάθος...

■ Christmas during the 50's

The people of Athens have left the tough days of the war and the occupation behind them and are trying to start living again. The Christmas holidays are always days full of joy. People rush onto the streets, they go looking around, shopping, enjoying themselves. Around the traffic policeman, standing in his barrel, gifts are piling up.

The photo is taken in the area of Chafteia, at the junction of Stadiou Street and Aioulou Street.

Details small and insignificant and yet very significant. The big box of "Bravo" coffee given to the traffic policeman. The housewife with the carrier bag in the forefront, holding her little boy tightly by the hand, the men selling balloons in the background...



□ Χριστούγεννα τη δεκαετία του 50

Λίγο πιο κάτω στην Αιόλου, το πολυκατάστημα Δραγώνα στολισμένο. Μπροστά στο κτίριο του Ταχυδρομείου σειρά τα πρόχειρα μικροπαραπήγματα με τη φτηνήπραμάτεια.

■ Christmas during the 50's

A little further, in Aiolou Street, the decorated Dragonas multi-store. In front of the post office a row of small outdoors stalls with various cheap goods.



□ Παραμονή Πρωτοχρονιάς στην οδό Αιόλου ανάμεσα στη Χρυσοσπηλιώτισσα και την Αγία Ειρήνη

“Όπως κάθε χρόνο έτσι και εφέτος η οδός Αιόλου των Αθηνών ήτο πλήρης από κόσμο την παραμονή της Πρωτοχρονιάς ο οποίος ηγόραζεν από τους υπαίθριους πωλητές τους πρωτοχρονιάτικους μπουναμάδες”.

Δεκαετία του '50.

■ New Year's Eve in Aiolou Street, between Chryssospiliotissa and Agia Eirini

“Like every year, also this year Aiolou Street in Athens was full of people, who were buying their New Year's Eve gifts from the outdoor merchants on New Year's Eve”.

During the 50's.



□ Τα χριστουγεννιάτικα έλατα

Στο Σύνταγμα μπροστά στα ανθοπωλεία της Βασιλίσσης Σοφίας έχουν εμφανιστεί τα πρώτα αληθινά ελατάκια. Δεκαετία του '50.

■ Christmas trees

In Syntagma Square, in front of the florists at Vassilissis Sofias, the first real Christmas trees appeared. During the 50's.



- Μια ακόμη φωτογραφία της οδού Αιόλου, γιορτινές μέρες μπροστά στη Χρυσοσπηλιώτισσα.

Η φωτογραφία είναι αχρονολόγητη, πρέπει να είναι όμως σύγχρονη περίπου με τις προηγούμενες. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζει το ανάπτυγμα των όψεων της οδού Αιόλου με τη σειρά των νεοκλασικών κτιρίων.

- Another photo of Aiolou Street during the holidays in front of Chryssospiliotissa

The photo is undated, but it must have been taken more or less in the same period as the two previous ones. Particularly interesting is the development of the sides of Aiolou Street with the row of neoclassical buildings.

□ ATHENES LA NUIT Greece Athens in the night. Stadiou street illuminated a Saturday night.

Είναι η μόνη φωτογραφία του Αρχείου που έχει τραβηχτεί από ξένο φωτορεπόρτερ.

Ο τίτλος της θα μπορούσε να μεταφραστεί κάπως έτσι. “Η Σταδίου φωτισμένη ένα Σαββατόβραδο”

Ένα χειμωνιάτικο Σαββατόβραδο στις αρχές της δεκαετίας του 50. Μέρρες γιορτών με τη Σταδίου στολισμένη με φωτεινές γιρλάντες και σημαίες. Η κίνηση στο δρόμο, μεγάλη, τα περίπτερα ακόμη ανοικτά Χριστούγεννα; Πρωτοχρονιά; Κάπου εκεί.

Η λήψη έχει γίνει στο ύψος της Τράπεζας Αθηνών. Ακριβώς απέναντι στο πεζοδρόμιο μια φωτεινή κάθετη επιγραφή ΑΝΟΡΘΩΣΙΣ.

■ ATHENE LA NUIT Greece Athens in the night. Stadiou street illuminated a Saturday night.

This is the only photo taken by a foreign photojournalist.

Its title could be translated “Stadiou Street illuminated on a Saturday night”.

A Saturday night in winter in the beginning of the 50's. Holiday period whilst Stadiou is decorated with bright ribbons and flags. The traffic on the road is intense, the kiosks are still open. Is it Christmas or New Year's Eve? Somewhere around that time.

The picture is taken at the level of the Bank of Athens. Exactly opposite on the pavement an illuminated, vertical sign “RESTORATION”.





□ Πάροδος Αιόλου

Λουλουδάδικα της Αγίας Ειρήνης.

■ Side road of Aiolou

Flower shops in Agia Eirini.



□ Στην κεντρική Λαχαναγορά

Η φωτογραφία έχει πίσω ημερομηνία 24-03-62.

Ο μεγάλος αριθμός των κάρων που τα σέρνουν άλογα των μικρών μανάβηδων καθώς και ο τύπος των τροχοφόρων επί της οδού Πειραιώς και οι γραμμές του τράμ παραπέμπουν σε μια άλλη εποχή που χάθηκε.

■ At the central Vegetable Market

The photo is dated at the back 24-03-62.

The large number of horse-pulled carts of the petty merchants, the type of vehicles on Pireos Street and the tram lines remind us of another epoch, which is gone.

□ Η Δημοτική Αγορά

Η Δημοτική Αγορά της Αθήνας λειτουργούσε μέχρι τις τελευταίες δεκαετίες του 19ου αιώνα στο τέρμα της οδού Αιόλου, μέσα και γύρω από τον αρχαιολογικό χώρο της Ρωμαϊκής Αγοράς.

Τον Αύγουστο του 1884 πυρκαγιά αποτέφρωσε τα ξύλινα παραπήγματα της. Ήδη όμως από το 1878 επί Δημαρχίας Παναγή Κυριακού είχε αρχίσει να κτίζεται η νέα αγορά, πάνω σε σχέδια του Ανδριώτη αρχιτέκτονα Ιωάννη Κουμέλη. Μετά την πυρκαγιά οι εργασίες που προχωρούσαν με αργό ρυθμό επιταχύνθηκαν και το έργο περατώθηκε στο τέλος του 1886.

Το κεντρικό κτίριο της Δημοτικής Αγοράς καλύπτει το οικοδομικό τετράγωνο που περικλείεται από τις οδούς Αθηνάς, Αρμοδίου, Φιλοποίμενος και Αριστογείτονος. Γρήγορα το εμπόριο επεκτάθηκε κατά μήκος της οδού Αθηνάς και των γύρω δρόμων. Από πολύ νωρίς ολόκληρη η περιοχή, κέντρο εμπορίου τροφίμων έγινε καθημερινός τόπος συγκέντρωσης των Αθηναίων και ολόκληρη η περιοχή ονομάστηκε αγορά. Στις αρχές του 20ου αιώνα και κυρίως τα μεταπολεμικά χρόνια, η αγορά τροφίμων επεκτάθηκε και στην απέναντι από το κτίριο της Δημοτικής Αγοράς γήπεδο, που καταλάμβανε το Βαρβάκειο Λύκειο. Ο αύλειος χώρος του φιλοξένησε τη λαχαναγορά που έγινε γνωστή ως Βαρβάκειος Αγορά από το όνομα του παλιού σχολείου και όχι φυσικά επειδή ο Βαρβάκης χορήγησε την κατασκευή της, όπως πολλοί πιστεύουν.

Η κεντρική αγορά της Αθήνας.

Τα ψαράδικα. Ένας από τους λίγους τόπους όπου μπορεί να βρει κανείς ακόμη και σήμερα φρέσκο ψάρι στην καρδιά της Αθήνας. 23-03-70

■ The Municipal Market

The Municipal Market of Athens was functional until the last decades of the 19th century at the end of Aioulou Street, in and around the archaeological site of the Roman Market.

In August 1884 a fire completely destroyed its wooden constructions. Already since 1878, whilst Panagis Kyriakou was mayor of Athens, construction work for the new Market started, based on designs made by the architect Ioannis Koumelis from Andros. After the fire, the work, which was progressing at a slow pace, intensified and the construction was completed by the end of 1886.

The central building of the Municipal Market covers the space surrounded by the Streets Athenas, Armodiou, Filopoimenos and Aristogeitonos. Very soon the commercial activity extended along Athinas Street and the surrounding roads. Very early on the entire area, a centre for food commerce, turned into a daily meeting place for the inhabitants of Athens and the entire area was called Market. From the beginning of the 20th century and especially during the post WWII years, the food market extended also to the grounds opposite the Municipal Market building, which was occupied by the Varvakeio Lykeio. Its front yard hosted the vegetable market, which later became known as the Varvakeios market, due to the name of the old school, and not because Varvakis sponsored its construction, as many people think.

The central market of Athens

The fish stalls. One of the few locations where, even today, you can find fresh fish in the heart of Athens. 23-03-70





□ Κρεοπωλεία Κεντρικής Αγοράς Αθηνών

Χρώματα, μυρωδιές φωνές. Είναι μια απόλαυση να ψωνίζεις στην Κεντρική αγορά. Σαν πίνακας του Παναγιώτη Τέτση.

■ Central Meat Market of Athens.

Colours, smells, voices. It is a real joy to go shopping in the Central Market. Much like a painting of Pan. Tetsis.



□ Λαχαναγορά Αθηνών

Ο συνωστισμός είναι μεγάλος. 23-03-70

■ Athens Vegetable Market

It is very overcrowded. 23-03-70



□ Κεντρική Αγορά Αθηνών

Λαχανικά και φρούτα Σάββατο απόγευμα δεκαετία του 1950.

■ Central Market of Athens.

Vegetables and fruits on a Saturday afternoon, during the 50's.



□ Κεντρική Αγορά Αθηνών.
Εκφόρτωσης λαχανικών Σάββατο
απόγευμα

Τα παραπήγματα απλώνονται έξω από τα παλιά αρχοντικά της οδού Αριστογείτονος προς την οδό Σωκράτους. Μια μοτοσυκλέτα ξεφορτώνει σπανάκι (δεκαετία του 1950).

■ Central Market of Athens.
Off-loading vegetables on a
Saturday afternoon

The stalls are spread outside the old upper class residences of Aristogeitonos Street towards Sokratous Street. A motorcycle is off-loading spinach (decade of the 50's).



□ Μανάβικα στην Κεντρική Αγορά Αθηνών

Πάνω στα πρόχειρα από λαμαρίνα στέγαστρα πεταμένα καφάσια πουλερικών (δεκαετία του 1950).

Λίγο πιο κάτω, στην οδό Αθηνάς πάντοτε, αναπτύσσεται ένα μικρεμπόριο, που επεκτείνεται και στους γύρω δρόμους, προς την Αιόλου και προς του Ψυρρή. Μπαχαρικά, ξηροί καρποί, αυγά, μαντζούνια, σπάγγοι, νταμιτζάνες, ξύλινα χειροποίητα αντικείμενα, φτηνά είδη κιγκαλερίας.

■ Vegetable shops in the Central Market of Athens

Boxes with chickens are thrown on the casually constructed tin surfaces. (decade of the 50's).

A little further, still on Athinas Street, various petty merchants, extending to the surrounding roads, towards Aioulou Street and the Psyrri area, sell spices, dry fruits, eggs, strings, herbs, liquid carriers, woodwork artefacts, cheap metallic objects.

□ Μια στιγμή της οδού Αθηνάς

Χαλαρός ο μικροέμπορος της οδού Αθηνάς ποζάρει στο φωτογραφικό φακό. Μπροστά του η ζυγαριά με τα ζύγια.

■ A moment on Athinas Street

The petty merchant on Athinas Street casually poses for the photographic lense. In front of him the scales with the weights for weighing.





□ “Ο Κεραμεικός”

Πάνω στο κινητό μαγαζάκι πιάτα του «Κεραμεικού», μπρίκια, κατσαρόλες, τηγάνια, σουρωτήρια, κουτάλες. Ολόκληρος ο εξοπλισμός της κουζίνας (δεκαετία 50).

■ “Kerameikos”

On the mobile stall plates from Kerameikos, pots for making coffee, cooking pots, frying pots, strainers, spoons. The whole kitchen equipment. (decade of the 50's).



□ Οπωροπωλεία εις την Πλατεία Κλαυθμώνος

Όταν η αγορά επεκτείνεται έξω από τα όρια της.
Στο τοίχο διαφήμιση του λαχείου Συντακτών.

■ Fruit shops in Klafthmonos Square

The time when the market extends beyond its limits.
On the wall an advertisement of the Newspaper Editors' lottery.

□ Στην Πλατεία Κοτζιά μπροστά στην Εθνική Τράπεζα

Η Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος ιδρύθηκε από τον Ηπειρώτη Γεώργιο Σταύρο το 1841 ενώ τα πρώτα κεφάλαια κατέθεσε ο Ελβετός φιλέλληνας και προσωπικός φίλος του Καποδίστρια J.G. Eynard.

Αρχικά στεγάστηκε στην οικία Δομνάδου στη γωνία των οδών Αιόλου και Γ. Σταύρου και στη συνέχεια επεκτάθηκε και στο διπλανό κτίριο, την οικία Φεράλδι. Το 1899 ο αρχιμηχανικός της Τράπεζας Αριστείδης Μπαλάνος κατάφερε να τα συνενώσει με επιτυχία σ' ένα ενιαίο κτίριο. Μπροστά στην Τράπεζα μικροπωλητές διαφημίζουν την πραμμάτεια τους, σφουγγάρια, τσάντες, γραβάτες, στραγάλια, πασατέμπο.

Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί στα τέλη της δεκαετίας του 40 αρχές της δεκαετίας του 50.

■ At Kotzia Square in front of the National Bank

The National Bank of Greece was established by George Stavros, from Ipeiros, in 1841, and the first funds were donated by the Swiss grecophile and personal friend of Kapodistrias, J.G. Eynard.

Originally it was housed in the Domnadou residence, at the junction of Aioulou Street and G. Stavrou Street, and later it was extended to the next-door building, the Feraldi residence. In 1899 the chief engineer of the Bank, Aristeidis Balanos, managed to successfully merge the two buildings into one.

In front of the Bank petty merchants advertise their wares, sponges, handbags, neckties, chick-peas, edible seeds.

The photo must have been taken at the end of the 40's or the beginning of the 50's.





□ Μικροπωλητές

Μπροστά στο κτίριο της Εθνικής Τράπεζας έχουν στηθεί πάγκοι μικροπωλητών. Πλαστικά λουλούδια, τσάντες, παιχνίδια. Σε πρώτο πλάνο ο σφουγγαράς.

■ Petty Merchants

In front of the National Bank building petty merchants exhibiting their wares. Plastic flowers, handbags, toys. In the forefront the sponge merchant.



□ Τ' ανθοπωλεία της Ομόνοιας

Τ' ανθοπωλεία της Ομόνοιας λίγο πριν μεταφερθούν στην πλατεία Κοτζιά.

Τα χρυσάνθεμα (αϊδημητριάτικα), οι γλαδιόλες και τα γαρύφαλλα επικρατούν. Χαμηλά στο πήλινο βάзо στην αριστερή γωνία ζαμπάκια.

Τότε ακόμη τα λουλούδια μοσχομύριζαν.

■ The flower shops on Omonoia

The flower shops on Omonoia shortly before they were moved to Kotzia Square.

Chrysanthems, gladioles and carnations prevail. Lower down in the clay vase in the left corner are "zampakia".

Those days flowers still had a scent.



□ Πλανόδιοι μικροπωλητές στην Αιόλου αρχές δεκαετίας του '50

Ίσως τ' εμπορεύματα ν' άλλαξαν, αλλά οι πλανόδιοι παραμένουν.

■ Wandering petty merchants in Aiolou Street in the beginning of the 50's

Their wares may have changed, but the wandering merchants remain.



□ “Αθήναι οδός Αιόλου. Στο βάθος ο Παρθενών”

Η Αιόλου, λίγο πάνω από την Αγία Ειρήνη με φόντο τον Ιερό Βράχο της Ακρόπολης.

Διακρίνεται η φωτεινή επιγραφή των πολυκαταστημάτων Σγούρδας από τα λίγα που εξακολουθούν να υπάρχουν ακόμη και σήμερα.

Δεξιά, κάποια από τα ωραιότερα νεοκλασικά κτίρια του δρόμου, με τα ισόγεια εντελώς αλλοιωμένα. Μπροστά τους πρόχειρα στημένα τα μαγαζάκια των μικροπωλητών.

■ “Athens Aioulou Street. In the background the Parthenon”

Aioulou Street, a little after Agia Eirini, with the Acropolis Rock in the background.

We see the lit-up sign of multi-store Sgourdas, one of the few that remains until today.

On the right some of the most beautiful neoclassical buildings of this road, with the ground floors completely altered. In front of them the stalls of petty merchants are spread out.



□ Στην οδό Αθηνάς

Δίπλα στο Μοναστηράκι στην οδό Αθηνάς είδη κιγκαλερίας από εμαγιέ και αλουμίνιο.

Ο πλανόδιος εξυπηρετεί τους πελάτες από τα γύρω από την Αθήνα χωριά. 16- 09-65

■ On Athinas Street

Next to Monastiraki, on Athinas Street, metallic artefacts, made of enamel and tin.

The wandering merchant serves his clients that come from the villages around Athens. 16-09-65



□ Μοναστηράκι

Κάθε Κυριακή πρωί στην Πλατεία Δημοπρατηρίου στην αρχή της οδού Αιόλου ή πλατεία Αναβρυτηρίου όπως ονομαζόταν αρχικά, λειτουργεί από το 1895 εβδομαδιαία αγορά μεταχειρισμένων.

Η φωτογραφία πρέπει να είναι τραβηγμένη πριν από το 1935, οπότε καταργήθηκαν τα φανάρια του γκαζιού.

■ Monastiraki

Every Sunday morning at the Municipal Market Square, at the beginning of Aiolou Street, the Anavrytiriou Square as it was originally called, you can find a market of second-hand items, since 1895.

This photo must have been taken before 1935, when the gas lamps went out of use.



□ Μοναστηράκι

Γύρω από την πλατεία Μοναστηρακίου μπρος και πίσω απ' το παλιό τζαμί, στο χώρο της παλιάς αγοράς αρχίζει να σχηματίζεται στις αρχές του 20ου αιώνα μια νέα ιδιόμορφη, και ιδιαίτερα γοητευτική αγορά με κύριους άξονες των οδών Πανδρόσου (αλήθεια πόσοι γνωρίζουν άραγε ότι η Πάνδρσος ήταν κόρη του βασιλιά της Αττικής Κέκροπα και ότι οι Αθηναίοι τη λάτρευαν στο Ερέχθειο;) και Ηφαίστου.

Μια αγορά που οργανώθηκε αυτοσχέδια από τους πρώτους πλανόδιους παλιατζήδες, πρόσφυγες οι περισσότεροι.

■ Monastiraki

Around Monastiraki Square, in front and behind the old mosque, at the place of the old market, a new, rather unusual and especially charming market starts to develop in the beginning of the 20th century; its main axis is Pandrossou Street (by the way, who knows that Pandrosos was the daughter of Attika's king Kekrops and that she was worshipped by the Athenians in the Erechtheio?) and Hifaiistou Street.

This market was set up by the self initiative of the first wandering dealers in old stuff, most of whom were refugees.



□ Μοναστηράκι

Στο πάνω μέρος, στην οδό Πανδρόσου, εξακολουθούν ακόμα να στεγάζονται μαγαζιά και εργαστήρια κατασκευής τσαρουχιών και στη συνέχεια σανδαλιών όπως στο τέλος του 19ου αιώνα. Η μυρωδιά του δέρματος ποτίζει το δρόμο.

■ Monastiraki

In the upper part, in Pandrossou Street, even until today, the shops and workshops are housed that manufacture tsarouchia (traditional shoes) and later on sandals, much like at the end of the 19th century. The smell of leather spreads across the road.



□ Μοναστηράκι

Τα παλιά λάστιχα αυτοκινήτων προσφέρουν πρώτη ύλη. Σιγά σιγά όμως ανάμεσα τους ξεφυτρώνουν παλαιοπωλεία και μαγαζιά με “αντίκες” και τουριστικά είδη.

■ Monastiraki

Used car tyres are on sale. Gradually other shops, such as antique shops, second-hand shops, and shops selling touristic artefacts, start to emerge amongst them.



□ Μοναστηράκι

Πιο κάτω στην οδό Ηφαιστού που πήρε το όνομα της από το θεό Ήφαιστο τα σιδεράδικα κυριαρχούσαν. Ακόμη και σήμερα μπορεί κανείς να βρει εδώ χαλκώματα και μπακίρια γνήσια ή απομιμήσεις, αδιάφορα. Και δίπλα τους, τα παλαιοπωλεία γίνονταν εδώ παλιατζίδικα

■ Monastiraki

Further on, in Hefaistou Street, which was called after the god Hefaistos, the smithies are set up. Even nowadays it is possible to find bronze and copper artefacts here, original or imitations, it doesn't matter. Next to them the antique shops turn into second-hand shops here.



□ Μοναστηράκι

Στη δεκαετία του '50 ή ακόμη και στις αρχές της δεκαετίας του '60 δεν ήταν λίγοι αυτοί που ερχόντουσαν για να βρουν εδώ ρούχα και παπούτσια από δεύτερο χέρι αλλά σε καλή κατάσταση και σε καλή τιμή.

■ Monastiraki

During the 50's or even at the beginning of the 60's quite a lot of people would visit the area looking to find second-hand clothes and shoes, in good condition for an affordable price.



□ Μοναστηράκι

Σιγά σιγά ,το παλιό ρούχο εγκαταλείπεται καθώς το βιοτικό επίπεδο αρχίζει να ανεβαίνει και νέος κύκλος εμπορευμάτων παίρνει τη θέση των παλιών.

■ Monastiraki

Gradually the second-hand clothes are abandoned as the average income is increasing, and another new kind of merchandise replaces the previous one.



□ Μοναστηράκι

Δίπλα στα παλιά έπιπλα και ρούχα τα διακοσμητικά αντικείμενα και τα είδη καθημερινής χρήσης, τα βιβλία, οι δίσκοι, τα παιχνίδια οι καρτ- ποστάλ, οι φωτογραφίες. Ό,τι ποθεί η ψυχή σου. Γεμίζουν τα μικρά καταστήματα και τα πεζοδρόμια.

■ Monastiraki

Next to old furniture and clothes we see decorative objects, items for daily usage, books, records, toys, picture postcards, photographs. Whatever it is that one may wish for. The small shops and the pavements are full.



□ Μοναστηράκι

“Πωλούνται antίκαι παλαιαί και νέαι” έγραφε κάποτε μια επιγραφή.

■ Monastiraki

“Old and new antique for sale” was written on this sign.

□ Το Μέγαρο Μελά

Έργο του σάξωνα αρχιτέκτονα Τσίλλερ χτισμένο το 1873 δέσποζε και δεσπόζει στην πλατεία Κотζιά με το μνημειακό του ύψος και φανερά την επίδραση του Βιεννέζικου κλασικισμού. Από το 1900 και για πάνω από μισό αιώνα υπήρξε έδρα του Κεντρικού Ταχυδρομείου. Ήταν γνωστό στους Αθηναίους ως τα “3Τ” Ταχυδρομείο -Τηλεγραφείο- Τηλεφωνείο.

Σήμερα στεγάζει υπηρεσίες της Εθνικής Τράπεζας.

“Από την Μεγάλην κίνησιν εις το Κεντρικόν Ταχυδρομείον Αθηνών επ’ ευκαιρία των εορτών”.

Το μεγάλο εσωτερικό αίθριο του Μεγάρου Μελά όταν αυτό λειτουργούσε ως ταχυδρομείο με τις πρόχειρες προσθήκες των πωλητηρίων γραμματοσήμων.

Η φωτογραφία πρέπει να έχει τραβηχτεί στις αρχές της δεκαετίας του 50.

■ Mela’s building

Designed by the Bavarian architect E. Ziller, it was built in 1873 and dominated Kotzia Square with its monumental style and obvious influence of Viennese classicism. Since 1900 it was the Central Post Office for more than half a century. It was known to people in Athens as the “3T’s” Tachydromeio (Post) - Telegraphy- Telephony.

Nowadays it houses offices of the National Bank.

“Coming out of a trafficy road into the Central Post Office of Athens in the holiday season”.

The large interior atrium of the Melas Mansion when it operated as a post office, with the vending machines for buying stamps.

This photo must have been taken in the beginning of the 50’s.



□ Εκσυγχρονίζονται τα ταχυδρομεία

“Τα ταχυδρομεία θα λειτουργήσουν πράγματι ως Ταχυδρομεία και όχι ως βραδυδρομεία. Η ταχεία διεκπεραίωση της αλληλογραφίας και όχι η απαράδεκτη πολυήμερη καθυστέρησης που αποτελούσε άλλοτε καθεστώς επιτυγχάνεται με την αναδιοργάνωση και τον εκσυγχρονισμό των ταχυδρομικών υπηρεσιών.

Μοτοποδήλατα και μοτοσυκλέτες ελαφρού τύπου κυκλοφορούν ήδη εις την πρωτεύουσιν και τας επαρχίας και θα εξυπηρετούν χωρίς χρονοτριβήν την διακίνησιν της αλληλογραφίας. Εικονίζονται εις την φωτογραφίαν εποχούμενοι εις βέσπας ταχυδρομικοί διανομείς, επιφορτισμένοι με την διανομήν της αλληλογραφίας EXPRESS”. 15 Ιανουάριος 1968.

■ The post offices are modernised

“The post offices’ service will operate really fast and not slow. A faster processing of mail, instead of unacceptable delays of many days as used to be “standard”, will be achieved with the reconstitution and modernisation of the postal services.

Mopeds and motorbikes are already traversing the capital and the countryside, aiming to facilitate the undelayed movement of mail. On the photo we see riders on motorbikes, post deliverers, tasked to deliver the mail EXPRESS”. 15 January 1968.



□ Η πλατεία Συντάγματος

Τη δεκαετία του 60 η πλατεία Συντάγματος ήταν γεμάτη από τα τραπεζάκια των γύρω από αυτήν ζαχαροπλαστείων και καφενείων του Ζαχαράτου, του Παπασπύρου, του Ζαβορίτη.

Η λήψη έχει γίνει από την πλευρά της οδού Σταδίου προς την Φιλελλήνων.

Εκχωρίζει η επταόροφη οικοδομή του Γιάνναρου, Φιλελλήνων και Όθωνος και στην απέναντι γωνία η τριώροφη οικία του Βουλευτού Άρτας Γεωρ. Παχύ. Δίπλα του επί της Μητροπόλεως το θέατρο Διονύσια. Στη γωνία Μητροπόλεως και πλατείας, το τετραώροφο κτίριο το Ανάργυρου Σιμόπουλου.

Παρ' όλο ότι τη δεκαετία του 1960 όλα αυτά τα κτίρια έχουν πάψει πια από καιρό να στεγάζουν τη λειτουργία της κατοικίας, παραμένουν στη θέση τους διατηρώντας την εικόνα της πλατείας του τέλους του 19ου αιώνα. Τα αμέσως επόμενα χρόνια το ένα μετά το άλλο τα κτίρια αυτά εκτός από την οικοδομή του Γιάνναρου, κατεδαφίστηκαν και στη θέση τους ανεγερθήκαν νέα πολυώροφα κτίρια. Η φωτογραφία του 1965 είναι ίσως μια από τις τελευταίες που απεικονίζουν τα κτίρια αυτά.

■ Syntagma Square

During the 60's Syntagma Square was full of tables from the surrounding patisseries and coffee-shops Zacharatou, Papaspyrou, Zavoritis.

The shot is taken from Stadiou Street towards Filellinon.

We see the seven-storey building of Yiannaros, at Filellinon and Othon Streets, and on the opposite corner the three-storey residence of George Pahis, Parliament member from Arta. Next to it the Dionyssia Theatre, on Mitropoleos Street. At the junction of Mitropoleos with the Square the four-storey building of Anargyros Simopoulos.

Although by the time of the 60's all these buildings no longer functioned as living quarters, they remain in their place, and maintain the image of the Square as it was at the end of the 19th century. During the years to follow, one after the other, these buildings were demolished, apart from the Yiannarou construction, and replaced by new multi-storey buildings. The photo, taken in 1965, could be one of the last photos depicting these buildings.



□ Πλατεία Συντάγματος

Σεπτεμβριάτικο πρωινό. Καφές του Ζαχαράτου.

Στη συνέχεια του Μεγάρου Δημητρίου (στη συνέχεια Μεγάλη Βρετανία) χτίστηκαν τη δεκαετία 1870 οι οικίες των Στ. Σκουλούδη και Ι. Βούρου. Αργότερα το ισόγειο του Μεγάρου Βούρου, στη γωνία της Σταδίου με την πλατεία Συντάγματος διαμορφώθηκε σε καφενείο. Το περίφημο καφενείο Ζαχαράτου, η μικρή Βουλή όπως συνήθιζαν να το αποκαλούν εξ' αιτίας του ότι σ' αυτό λόγω της μικρής απόστασης του απ' τη Βουλή σύχναζαν αρκετοί βουλευτές, αποτελούσε τοπόσημο για την Αθήνα. Το Μέγαρο Βούρου κατεδαφίστηκε. 16-09-65

■ Syntagma Square

A September morning. Coffee at Zacharatou.

During the decade of 1870, next to the Dimitriou Mansion (turned into Grande Bretagne), the residences of St. Skouloudis and I. Vouros were built. Later on the ground floor of Vouros Mansion, at the junction of Stadiou Street and Syntagma Square, was transformed into a coffee-shop. It was the famous Zacharatou coffeeshop, which was often called the small Parliament, because of its close proximity to the Parliament, and many parliament members used to gather there; it was a landmark for Athens. The Vouros Mansion was demolished. 16-09-65





□ Ένα κιόσκι εφημερίδων

Περίπτερο στην πλατεία Συντάγματος. Δίπλα στο Ρομάντζο, το Μπουκέτο και τις Εικόνες, το Elle, το Life, οι Times, το Vogue κ.τ.λ.

Ο ελληνικός και ο ξένος ημερήσιος και περιοδικός Τύπος έχει σκεπάσει πλήρως το κιόσκι.

Τι άραγε χαζεύει με τόση αφοσίωση το όργανο της τάξης; (αρχές δεκαετίας 1960).

■ A newspaper kiosk

A kiosk on Syntagma Square. Next to the Greek magazines Romantzo, Bouqueto and Icons, the foreign magazines Elle, Life, Times, Vogue, etc.

Greek and foreign daily and periodical press is completely covering the kiosk.

One wonders what the policeman is looking at so attentively? (beginning of the 60's).



□ Καφενείον επί της πλατείας Δημαρχείου

Απέναντι από το Μέγαρο Μελά, οι Αθηναίοι απολαμβάνουν την φθινοπωρινή λιακάδα στα τραπεζάκια των προς την οδό Ευπολίδος καφενείων.

Πίσω τους, τα μεγάλα πολυώροφα νεοκλασικά του τέλους του 19ου και των αρχών του 20ου αιώνα.

Λίγο πιο κάτω χτυπάει η καρδιά της αγοράς.

Η πλατεία Δημαρχείου εξακολουθεί να είναι μια πλατεία πολύβουη, ζωντανή, γεμάτη από κόσμο που πηγαиноέρχεται. 16-09-65

■ A coffee-shop on Dimarcheiou Square

Opposite the Melas Mansion Athenians enjoying the autumn sun at the tables of a coffee-shop towards Efpolidos Street.

Behind them the big multi-storey neoclassical buildings from the end of the 19th century and the beginning of the 20th century.

A little further back the heart of the Market is beating. Dimarcheiou Square still remains a place full of noise, lively, with lots of people coming and going. 16-09-65

□ Στο Ζάππειο

Το Ζάππειο Μέγαρο, σε νεοκλασικό ρυθμό, σχεδιάστηκε αρχικά από τον F. Boulanger και τροποποιήθηκε στη συνέχεια από τον Θεόφιλο Χάνσεν. Μικρές τροποποιήσεις επέφερε και ο Τσίλλερ. Κτίστηκε με χορηγία του Ευαγγέλη και του Κωνσταντίνου Ζάππα για να χρησιμεύσει ως εκθεσιακό κέντρο.

Η οικοδόμηση του άρχισε το 1874 και τελείωσε το 1888. Η μπροστά στο Ζάππειο πλατεία χρησίμευε και χρησιμεύει ως σήμερα ως τόπος περιπάτου και αναψυχής.

“Αίγλη”

Στο χώρο μπροστά από το κέντρο Αίγλη λειτουργούσε λίγο πριν το πόλεμο και στις αρχές της δεκαετίας του 1950 το κέντρο “Πεύκα”, ένα από τα πρώτα αθηναϊκά βαριετέ.

Ο χώρος της πλατείας τα πρωινά, με μια πρόχειρη περίφραξη, μετατρέποταν σε πίστα πατινάζ, ενώ στη σκηνή στοιβάζονταν βιαστικά οι καρέκλες.

■ In Zappeio

The Zappeio Mansion, in neoclassical style, was originally designed by F. Boulanger and later changed by Theophil Hansen. Also E. Ziller made some minor changes. It was built as an exhibition centre with funds donated by Konstantinos and Evangelos Zappas.

Its construction started in 1874 and was completed in 1888.

The Square in front of Zappeio was used, and still is used today, as an area for a stroll and for entertainment.

“Aigli”.

The area in front of Aigli used to house the shop “Pefka”, one of the first music-halls in Athens, from a short time before WWII until the beginning of the 50's.

During the morning the area of the Square was transformed into a skating-rink, using a movable separation, and the chairs were put on the stage.





□ Το κέντρον των Αθηνών Αίγλη

Μια δεκαετία σχεδόν αργότερα, στον ίδιο ακριβώς χώρο το ζαχαροπλαστείο Αίγλη, που τις βραδινές ώρες λειτουργεί πάντα σαν βαριετέ.

Οι ξύλινες καρέκλες καφενείου έχουν τώρα αντικατασταθεί από τις αναπαυτικές «πλιαν» πολυθρόνες του σκηνοθέτη. 16-09-65

■ The shop Aigli in Athens

Almost a decade later, at exactly the same spot, patisserie Aigli, which in the evening hours continues to operate as a music-hall.

The wooden coffee-shop chairs are now replaced by comfortable folding chairs. 16-09-65



□ Κυριακάτικο πρωινό μπροστά στο Ζάππειο

Η λήψη της φωτογραφίας έχει γίνει από το κάτω μέρος του σαχαροπλαστείου Αίγλη και πρέπει να έχει γίνει στο τέλος της δεκαετίας του 1950 ή αρχές της δεκαετίας του 1960. Σε πρώτο πλάνο τα παραδοσιακά μεταλλικά τραπεζάκια των καφενείων και οι τόσο γνωστές και αναπαιτικές πάνινες πολυθρόνες.

Μπροστά στο κτίριο του Ζαππείου μια σειρά από τραπεζάκια ακόμη, με ξύλινες καρέκλες αυτή τη φορά. Η τοποθέτηση τραπεζοκαθισμάτων μπροστά στο Μέγαρο απαγορεύτηκε λίγο αργότερα.

■ Sunday morning in front of Zappeio

The picture must have been taken from the lower side of patisserie Aigli, approximately at the end of the 50's or the beginning of the 60's. In the forefront the traditional metallic coffee-shop tables and the well-known comfortable folding chairs.

In front of the Zappeio building another row of tables, with wooden chairs this time. Soon afterwards it was prohibited to put tables and chairs in front of the Mansion.

□ Αφετηρίαι λεωφορείων κατά μήκος της οδού Ακαδημίας

Ο γαλλικός τίτλος της φωτογραφίας είναι και ο σωστότερος, καθώς η φωτογραφία απεικονίζει αφετηρίες λεωφορείων στην πλάγια όψη της Ακαδημίας επί της οδού Σίνα και όχι κατά το μήκος της οδού Ακαδημίας. Στο βάθος διακρίνεται το Ελληνικό Εκπαιδευτήριο του Γρ. Παπαδόπουλου (1849) από τα πρώτα και σημαντικότερα εκπαιδευτήρια της Αθήνας. Το κτίριο είναι ένα από τα ελάχιστα κτίρια του αρχιτέκτονα Σταμάτη Κλεάνθη που εξακολουθεί να σώζεται μέχρι τις μέρες μας.

Ανακαινισμένο από τον καθηγητή Σόλωνα Κυδωνιάτη με την επωνυμία “κτίριο Κωστή Παλαμά”, ή για τον πολύ κόσμο “Ροζ κτίριο” φιλοξενεί σήμερα το εντευκτήριο των Καθηγητών του Πανεπιστημίου Αθηνών.

Τι γρήγορα αλήθεια που σβήνουν οι μνήμες στη χώρα μας.

Τιμώ και σέβομαι τη μνήμη του εθνικού μας ποιητή όμως δεν ξεχνώ ότι και ο Γρ. Παπαδόπουλος (1818-1873) υπήρξε σημαντική προσωπικότητα στο χώρο της εκπαίδευσης και της παιδείας γενικότερα. Καθηγητής στο ΕΜΠ, ιστορικός της τέχνης, ιδρυτικό μέλος του “Συλλόγου προς διάδοσιν των Ελληνικών γραμμάτων” του “Συλλόγου Ελληνίδων Γυναικών” κλπ. συνέβαλε επίσης ουσιαστικά ως υπάλληλος του Υπουργείου Εξωτερικών στο “Βουλγαρικό σχήμα”.

Αυτά λοιπόν σαν μνημόσυνο του Γρ. Παπαδόπουλου με την ευκαιρία μιας φωτογραφίας. (δεκαετία του 60)

■ Depart d' autocars le long de L' Academie d' Athenes - Bus departures along Akadimias Street

The French title of the photo is more accurate, as the photo shows bus terminals at the side of the Academy building on Sina Street and not along Akadimias Street. In the background we see the Hellenic Education of Gr. Papadopoulos (1849), one of the first and most important educational centres in Athens. This building is one of the very few designed by architect Stamatis Kleanthes that still remain in our days.

Today, refurbished by prof. Solon Kydoniatis, under the name “Kostis Palamas building” or for most people “Pink building”, it houses the meeting-place for the Professors of the Athens University.

It's amazing how quickly memory is erased in our country.

I honour and respect the memory of our National Poet, but I don't forget that Gr. Papadoloulos (1818-1873) also was a significant personality in the field of teaching and education generally. A Professor at the NTUA, an art-historian, a founder member of the “Union for the spread of Hellenic Civilisation”, and of the “Union of Greek Women”, he also contributed significantly, during his service at the Ministry of Exterior, in the “Bulgarian issue”.

This perhaps to be a short oration in the memory of Gr. Papadoloulos on the occasion of a photograph. (during the 60')





□ Αθήνα Ακαδημία

Αφετηρία λεωφορείων στην οδό Σίνα, στο πλάι της Ακαδημίας. Πίσω διακρίνεται το Λύκειο Παπαδόπουλου. Η λήψη πρέπει να έχει γίνει στα τέλη της δεκαετίας του 50, αρχές της δεκαετίας του 60.

■ Athens Akadimia

The bus terminal in Sina Street next to Akadimia. Behind it we see the Papadopoulos High School. The shot must have been taken at the end of the 50's or beginning of the 60's.



□ Αθήνα Στάσις Λεωφορείων

Οδός Σίνα στο πλάι της Ακαδημίας Αθηνών. 16-09-65

■ Athens bus terminal

Sina Street on the side of the Athens Academy. 16-09-65



□ Στο μάθημα της φυσικής ιστορίας

Τάξη γυμνασίου αρρένων στο μάθημα της φυσικής ιστορίας. Ένας μαθητής όρθιος αντιγράφει στον πίνακα το μάθημα της μέρας «Συνομοταξία αρθρωτά, 1η ομοταξία» ενώ ο καθηγητής παρακολουθεί όρθιος πίσω από την έδρα με ανέκφραστο ύψος.

Η φωτογραφία δεν δίνει καμία πληροφορία, ούτε για ποιο σχολείο πρόκειται, ούτε για το πότε έγινε η λήψη. Ίσως να πρόκειται για αρχές της δεκαετίας του 60.

Χαρακτηριστικό στοιχείο είναι ότι οι μαθητές κάθονται σε μονά θρανία κάτι σπάνιο για δημόσιο σχολείο.

■ During natural history classes

A high school class during a natural history lesson. A standing student is writing the lesson of the day: "Division vertebrates, 1st subdivision" on the blackboard whilst the teacher is watching behind the desk, without any expression.

No information is given on the photo, neither about which school it is, nor when the shot was taken. It could well be the beginning of the 60's.

An outstanding feature is that students are sitting at single desks, something rare for a public school.



□ Μαθήτρες γυμνασίου διαγωνίζονται

Τ' ανασκωμένα μανίκια στις ποδιές των κοριτσιών, τ' ανοικτά παράθυρα και το λευκό κοστούμι του καθηγητή παραπέμπουν σε εξετάσεις Ιουνίου, ενώ ο τύπος των θρανίων και το σήμα στο γιακά κάποιων από αυτά, σε ιδιωτικό σχολείο.

Τα τρίγωνα που διακρίνονται δίπλα στις κόλλες διαγωνισμού οδηγούν στο συμπέρασμα ότι μάλλον πρόκειται για μάθημα γεωμετρίας. Χαριτωμένη λεπτομέρεια το ανοικτό κουτί με το μελάνι Quink της Parker.

Καλή επιτυχία κορίτσια, ή μήπως πια γιαγιάδες;

■ High school girls taking exams

The rolled-up sleeves of the girls' outfit, the open windows and the white suit of the teacher suggest that the photo is taken during the June exams, whilst the type of desks and the mark on the girls' collar suggest that it was a private school.

The triangles featuring next to the exam papers suggest that it is very likely to be a geometry exam. A charming detail is the open box with the Quink ink from Parker's.

Good luck girls, or is it grannies by now?



□ Αίθουσα –Αμφιθέατρον ΑΣΟΕΕ

Αν και η φοίτηση ήταν μικτή τα κορίτσια κάθονται σε χωριστή πτέρυγα από τα αγόρια. Οι προφορικές μαρτυρίες όμως φοιτητών της ΑΣΟΕΕ διαβεβαιώνουν, ότι κάτι τέτοιο δεν συνέβαινε ούτε και στις αρχές της δεκαετίας του 1940. Το ζήτημα περιμένει τη λύση του.

■ Amphitheatre Hall in the University of Economics

Although the students were of mixed gender, the girls are sitting on a different side than the boys. Oral witness reports, however, from students of the University of Economics, confirm that this was not the case, not even during the early 40's.

The issue remains unsolved.



□ Αίθουσα μελέτης της ΑΣΟΕΕ

Οι φωτογραφικές μαρτυρίες επιμένουν. Οι φοιτητές και οι φοιτήτριες σε χωριστά τραπέζια μελέτης.
Δεκαετία '50

■ Study hall in the University of Economics

Photographic evidence persists. The girls and the boys students are sitting at separate study desks.
During the 50's.



□ Φοιτητικό εστιατόριο για τους φοιτητές της ΑΣΟΕΕ

Στο εστιατόριο πάντως τρώμε παρέα. Ακόμη κι αν φοράμε και μίνι φούστα.

■ A students' restaurant for the students of the University of Economics

In the restaurant at least we eat together. Even if we are wearing a mini-skirt.



□ Η Χορωδία και η Ορχήστρα του
Πανεπιστημίου Αθηνών

(αχρονολόγητη)

■ The Choir and the Orchestra of the
University of Athens

(undated)



□ Φοιτητές στα εργαστήρια Φυσικής

Πρόκειται άραγε για τα εργαστήρια του Πανεπιστημίου Αθηνών;

Η φωτογραφία δεν δίνει άλλες πληροφορίες.

Εδώ το ανδρικό στοιχείο κυριαρχεί. Λίγα κορίτσια διακρίνονται στον πίσω πάγκο.

Ενδιαφέρουσα λεπτομέρεια όμως. Στην ομάδα του πρώτου πάγκου, η διδάσκουσα με τη λευκή ποδιά είναι γυναίκα. Οι ενδυματολογικές λεπτομέρειες και κυρίως το μήκος της φούστας των φοιτητριών και οι φαβορίτες των φοιτητών παραπέμπουν στα γύρω από το 1960 χρόνια.

■ Students in the physics lab

The question is whether it is the lab of the Athens University.

The photograph doesn't provide any further information. Here the male element is dominant. A few girls are visible on the rear bench.

There is an interesting detail; in the group on the first bench the teacher, wearing a white outfit, is a lady. The clothing details, mainly the length of the skirt, and the sidewhiskers

of the students suggest it must be around the 60's.



□ Χορός Γαλακτοπωλών

Καθαρή Δευτέρα 26-03-62 (Η σωστή ημερομηνία της Καθαρής Δευτέρας το 1962 είναι 13 Μαρτίου).

Κάτω από την Ακρόπολη, στο χώρο που απλώνεται γύρω από τους στύλους του Ολυμπίου Δίος γλεντούσαν πάντοτε οι Αθηναίοι τα Κούλουμα με χορούς και τραγούδια. Στα μέσα του 20ου αιώνα το έθιμο συνεχίζεται. Ένα γλέντι που κάποιες στιγμές μετατρέπεται σε ιεροτελεστία, που τελείται με λεβεντιά και σοβαρότητα.

■ The Dance of the Milk-sellers

Clean Monday 26-03-62

Under the Acropolis, in the area around the pillars of Olympios Zeus, the Athenians have always celebrated the Koulouma with dances and songs. In the middle of the 20th century the custom still continues. It is a festivity that, if only for some moments, turns into a ceremony, held with pride and seriousness.

□ Καθαρά Δευτέρα

Την Καθαράν Δευτέραν έχει γίνει έθιμον να πετούν χαρταετούς όχι μόνον εις τα εξοχάς των Αθηνών αλλά και εις τους βράχους γύρω της Ακροπόλεως 25/05/55. (Η αναγραφόμενη ημερομηνία δεν ανταποκρίνεται στην Καθαρά Δευτέρα, η οποία το 1955 ήταν στις 28 Φεβρουαρίου).

Ένα από τα ωραιότερα έθιμα της Καθαρής Δευτέρας είναι το πέταγμα του χαρταετού. Πολύχρωμοι, Πολυγωνικοί σκίζουν τον αέρα με τις φουντωτές ουρές τους να κυματίζουν πίσω τους.

Αν και οι χαρταετοί γεννήθηκαν στην Κίνα και την Ιαπωνία ενσωματώθηκαν γρήγορα στην ελληνική παράδοση και πήραν πάμπολλα ονόματα, μύλος, ψαλίδα, άστρο, φωτοστέφανο, ψυσούνα, τσερκένι, ουτσουρμάς, πουλί, πετάκι με κυρίαρχο πάντα το “αετός”.

Με φόντο το λόφο του Λυκαβηττού, την Ακρόπολη και πιο κοντά το θέατρο του Ηρώδη του Αττικού και απέναντί του το σπίτι του ζωγράφου Παρθένου να στέκει μόνο του, μια παρέα από μικρά αγόρια πετά το χαρταετό της εκεί όπου σήμερα το κέντρο Διόνυσος.

■ Clean Monday

“On Clean Monday the custom is to fly kites, not only in the countryside around Athens, but also from the rocks around the Acropolis”. 25/05/55

One of the most fascinating customs on Clean Monday is the flying of the Kite. They are colourful, polygonal, flying through the air with their tufty tails waving behind them.

Although kites originate from China and Japan, they were quickly integrated in Greek tradition and they were given a variety of names, such as mill, scissors, star, halo, blower, tserkeni, utsurmas, birdy, flyer, but the word “aetos -eagle” is the most commonly used.

In the background Lykavittos Hill and the Acropolis and closer by the Theatre of Herod Attikos, and opposite the house of the painter Parthenis a group of young boys is flying their kite on the spot where today restaurant Dionysos is located.



ΚΑΠΟΙΕΣ ΜΕΡΕΣ ΑΛΛΟΙΩΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΛΛΕΣ

SOME DAYS DIFFERENT THAN OTHERS

□ Καθώς ο χρόνος κυλάει κι' η μία μέρα διαδέχεται την άλλη είναι κάποιες μέρες που ξεχωρίζουν. Κάποιες μέρες που για διάφορους λόγους σημαδεύουν την ιστορία. Αυτή η σειρά των φωτογραφιών είναι αφιερωμένη σε αυτές τις ξεχωριστές μέρες και τις επετείους τους.

■ As time is flowing and one day follows another, some days stand out. Some days, which for various reasons, are marking history. This series of photos is dedicated to these special days and their anniversaries.



□ Η Απελευθέρωση

1944. Ο Ελληνικός λαός ξεχύνεται στους δρόμους για να γιορτάσει την ελευθερία του.

Μια λαοθάλασσα από μεγάλους και παιδιά πλημμυρίζει την λεωφόρο Πανεπιστημίου. Παντού κυματίζει η γαλανόλευκη.

Σε πρώτο πλάνο ο εξώστης του κινηματοθεάτρου Βρετάνια.

■ The Liberation

1944. The Greek people are rushing onto the streets to celebrate their freedom.

A sea of humans, adults and children, is flooding Panepistimiou Avenue. The Greek flag, white and blue, is waving absolutely everywhere.

In the forefront the balcony of the cinema-house Britannia.





□ Πρώτες βουλευτικές εκλογές μετά την απελευθέρωση. Ψηφοφόροι έξω από εκλογικό Τμήμα. 31/03/46

Μέσα σε μια Αθήνα με νωπές ακόμη τις πληγές από τον Πόλεμο και την Κατοχή οι Αθηναίοι προσέρχονται ξανά στις κάλπες μέσα σ' ένα κλίμα γενικής ανασυγκρότησης. Οι εκλογές φέραν νικητή τον Ντίνο Τσαλδάρη με 53%. Μπροστά στο 72ο εκλογικό τμήμα επί της οδού Ακαδημίας ψηφοφόροι περιμένουν τη σειρά τους.

■ First Parliament elections after the Liberation – voters outside a voting building. 31/03/46

Whilst Athens still carries the fresh wounds from the war and the occupation, the Athenians are going to the ballot box again, in an atmosphere of general reconstitution. The winner of the elections was Nikos Tsaldaris with 53%. In front of election building nr. 72 on Akadimias Street voters are waiting for their turn.



□ Από τον Εορτασμόν της 25ης Μαρτίου του 1949

“Τρίτη ημέρα του εορτασμού της 25ης Μαρτίου, αφιερωμένη εις τον Έλληνα εργαζόμενον. Η τέως πρέσβειρα της Αμερικής κυρία Γκραϊντντ επί κεφαλής των εργατικών αντιπροσωπειών, αι οποίαι μεταβαίνουν εις το Μνημείον του Αγνώστου Στρατιώτου”.

Πολιτικοί κα ανώτεροι στρατιωτικοί επικεφαλής της πορείας. Στη φωτογραφία διακρίνονται ο Παναγιώτης Κανελλόπουλος, ο Φώτης Μακρής κ.ά..

Η πορεία βρίσκεται στην αρχή της λεωφόρου Πανεπιστημίου μπροστά Μέγαρο Κούπια. Στη συνέχεια εικονίζονται δύο νεοκλασικά κτίρια κατεδαφισμένα σήμερα και ακολουθεί το “Ιλίου Μέλαθρον”. Κάτω στο οδόστρωμα διακρίνονται οι γραμμές του τραμ.

■ From the celebration of 25th March 1949

“The third day of the celebration of the 25th of March, dedicated to the Greek labourer. The ex-ambassador of the USA, Mrs. Grady, heading the labourers’ representatives, who are going to visit the Monument of the Unknown Soldier”.

Many politicians and higher military staff are heading the march. On the photo we see Panagiotis Kanellopoulos, Fotis Makris, and others.

The march has come to the beginning of Panepistimiou Avenue, in front of Koupas Mansion. Further on we see two neoclassical buildings, demolished today, and behind them the “Iliou Melathron”. On the surface of the road the tram lines are visible.

□ 24 Μαρτίου 1955

“Την παραμονή της Εθνικής εορτής εγένετο επιβλητική παρέλασις των μαθητών των Γυμνασίων της πρωτεύουσας προ του Υπουργού Παιδείας”.

Το Πανεπιστήμιο Αθηνών παρελαύνει μπροστά στον Αγνώστο Στρατιώτη, ενώ πλήθος κόσμου παρακολουθεί στο απέναντι πεζοδρόμιο της Πλατείας Συντάγματος. Στη γωνία της λεωφόρου Αμαλίας και της οδού Όθωνος το μέγαρο Λουριώτη- Νεγρεπόντε κατεδαφισμένο σήμερα. Το μέγαρο χρησίμευσε ως ανάκτορο του διαδόχου Κωνσταντίνου μετά το γάμο του με την πριγκίπισσα Σοφία, έως ότου κτιστεί το σημερινό Προεδρικό Μέγαρο. Δίπλα, στη σειρά, διακρίνονται, τετραόροφο νεοκλασικό μέγαρο με διαφήμιση της General electric στο δώμα, κατεδαφισμένο επίσης σήμερα και η πρώτη πολυκατοικία από οπλισμένο σκυρόδεμα που κτίστηκε στην πλατεία Συντάγματος.

■ 24 March 1955

“At the eve of the national celebration, an impressive parade of the students from high schools of the capital took place in front of the Minister of Education”.

The students of the University of Athens are parading in front of the Unknown Soldier, whilst a crowd of people is watching from the opposite pavement on Syntagma Square.

At the junction of Amalias Avenue and Othonos Street the Mansion Louriotis- Negreponte, demolished nowadays. The building was used as a palace for the successor Konstantinos after his wedding with Princess Sophia until the completion of the current Presidential Residence. Next to it we see a four-storey neoclassical building with an advertisement of General Electric on the top, also demolished nowadays, and the first apartment block from reinforced concrete constructed on Syntagma Square.





□ Παρέλασις της Μαθητιώσης Νεολαίας

Την Παραμονήν της Εθνικής Εορτής εγένετο μεγαλειώδης παρέλασις των σπουδαστών προ του Υπουργού της Παιδείας κ Γεροκωστοπούλου.

Η φωτογραφία έχει ληφθεί την ίδια μέρα και από την ίδια περίπου θέση με την προηγούμενη και απεικονίζει το τμήμα παρέλασης της Ιονίου Σχολής. (1955)

■ A parade of students

On the eve of the National Celebration a magnificent parade of the students took place in front of the Minister of Education, Mr. Gerokostopoulos.

The photo is taken on the same day and from almost the same spot as the previous one, and shows a part of the parade of the Ionios School. (1955)



□ “Μαθητική Παρέλασις επί τη επετεΐω της Εθνικής Εορτής της 25ης Μαρτίου”

Η φωτογραφία έχει τραβηχτεί λίγα χρόνια αργότερα από τις δύο προηγούμενες στα τέλη της δεκαετίας του 50. Το Μέγαρο Νεγρεπόντε έχει κατεδαφιστεί και στη θέση του έχει αρχίσει η ανέγερση της νέας οικοδομής.

Στη συνέχεια το τετραώροφο νεοκλασικό μέγαρο, μια μεσοπολεμική πολυκατοικία, ένα ακόμη χαμηλό νεοκλασικό και το Μέγαρο Γιάνναρου. Στην άλλη γωνία της οδού Φιλελλήνων η τριώροφη οικία του Γεωργίου Παχύ. Σε πρώτο πλάνο οι μαθήτριες του ΣΤ' Γυμνασίου Θήλεων.

■ “Student’s parade on the anniversary of the National Celebration of 25th March”.

This photo is taken a few years after the two previous ones, at the end of the 50’s.

The Negreponte Mansion has been demolished and the building of the new construction has begun at the same location. Further back a four-storey neoclassical mansion, a post WWII apartment block, another low neoclassical building and the Yiannarou Mansion. On the other corner of Filellinon Street the three-storey building of George Paxis. In the forefront the students of the VI highschool for girls.

□ Κατάθεση στεφάνου στον Άγνωστο Στρατιώτη από το Σώμα των Αδελφών του Ελληνικού Ερυθρού Σταυρού

Η φωτογραφία δεν έχει ούτε χρονολογία ούτε λεζάντα. Οποσδήποτε πρέπει να είναι τραβηγμένη στις αρχές της δεκαετίας του 50 καθώς δεν έχει ακόμη κατεδαφιστεί το Μέγαρο Δημητρίου (Μεγάλη Βρετανία) ούτε και το Μέγαρο Βούρου και το ξενοδοχείο Grand Hotel στην αρχή της οδού Σταδίου.

■ Laying a wreath at the Grave of the Unknown Soldier by the Body of Sisters of the Hellenic Red Cross

This photo doesn't carry a date or a caption. It must certainly have been taken at the beginning of the 50's, as the Dimitriou Mansion (Grande Bretagne) is not yet demolished, and neither are the Vouros Mansion and the Grand Hotel in the beginning of Stadiou Street.



□ “Κατάθεσις στεφάνου υπό των Κυπρίων μαθητών εις Άγνωστον Στρατιώτην”. 19-7-1954

«Οι Κύπριοι ανέκαθεν εζήτων την «ένωσιν» Η κυρίαρχος επί της Κύπρου δύναμις, η Μεγάλη Βρετανία ουδέ συζήτησιν εδέχετο δια την αλλαγὴν του αποικιακού καθεστώτος της νήσου».

“Οι Αμερικάνοι προειδοποιούν ότι δεν ηδύναντο να μας υποστηρίξουν και επιμόνως μας συνεβούλευον “να θέσωμεν προσωρινώς το αίτημα μας εις το ψυγείον”.

Η Τουρκία, υποκινούμενη από την Μεγάλην Βρετανίαν, δεν έμενε αδιάφορος και αντιδρά εις τα Ηνωμένα Έθνη ...

“Έτσι, μόνοι και αδύνατοι, ηρχίσαμεν ένα μεγάλον, ιερόν, δυσχερέστατον αγώνα”.

“Το Κυπριακόν” Ο απολογισμός της οκταετίας εκδ. ΕΡΕ, Αθήνα 1966.

■ “Cypriot students laying a wreath at the Grave of the Unkown Soldier” 19-7-1954

“The Cypriots have always asked for “unification...The dominating power in Cyprus, Great Britain, has never accepted any discussion on the issue of changing the colony status of the island”.

“The Americans warned that they were unable to support us and have insistently advised us “to temporarily put our request in the fridge”.

Turkey, with the support of Great Britain, did not remain indifferent and reacted against the United Nations...

“Thus, alone and weak, we engaged in a big, sacred, most difficult battle”.

“The Cyprus issue” Report of the last eight years, editions ERE, Athens 1966.



□ “Ένωσιν της Κύπρου μετά της Ελλάδος”. 20-08-54

Μια χαρακτηριστική φωτογραφία της ανθρωποθαλάσσης η οποία κατεπλημύρισε χθες την Πλ. Συντάγματος καθόν χρόνον ο Μακαριώτατος Αρχιεπίσκοπος Αθηνών κ. Σπυρίδων εξεφώνει τον βαρυσήμαντον λόγον του, διερμηνεύων την πίστιν των Ελλήνων δια την “ Ένωσιν της Κύπρου μετά της Ελλάδος 20-08-54”.

■ “The unification of Cyprus and Greece”. 20-08-54

A characteristic photo of the sea of people that flooded Syntagma Square yesterday, at the moment when His Beatitude Spyridon, Archbishop of Athens, delivered his significant speech, interpreting the belief of the Greeks in “the unification of Cyprus and Greece 20-08-54”





□ Μνημόσυνο του Γρηγόρη Αυξεντίου

«Εἰς τὸν ἱερὸν Ναὸν τῆς Μητροπόλεως ἐτελέσθη χθες μνημόσυνον εἰς μνήμην τοῦ Κυπρίου Ἡρώος Γρηγορίου Αυξεντίου. Παρέστησαν μέλη τῆς Κυβερνήσεως, οἱ Ἀρχηγοὶ τῶν κομμάτων, τῆς Ἀντιπολιτεύσεως, ὁ Δήμαρχος Ἀθηναίων καὶ ἐκπρόσωποι τῶν ἐπαγγελματικῶν ὁργανώσεων καὶ τῶν φοιτητῶν. Ἀκολούθως μετέβησαν ἐν σώματι εἰς τὸ μνημεῖον τοῦ Ἀγνώστου Στρατιώτου καὶ κατέθεσαν στέφανον 11/03/57».

Ἡ πορεία ἀνεβαίνει τὴν οδὸ Μητροπόλεως.

■ A memorial for Gregoris Afxentiou

Yesterday, in the holy Church of Mitropolis, a memorial was held in honour of the Cypriot hero Gregoris Afxentiou. Present were members of the Government, the leaders of the Parties, the Opposition, the Mayor of Athens and representatives of the trade unions and students. Afterwards they proceeded together to the Monument of the Unknown Soldier and laid a wreath. 11/03/57.

The procession is going up Mitropoleos Street.



□ Διαδηλώσεις εις Αθήνας

“Κατόπιν της συλλήψεως και εκτοπίσεως του Εθνάρχου Κύπρου Μακαρίου υπό των Αγγλικών Αρχών της Κύπρου οι σπουδασταί των Αθηνών προέβησαν εις αυθορμήτους και ζωηράς εκδηλώσεις εναντίον της Αγγλίας.

Εις την φωτογραφίαν οι φοιτηταί προ του αγάλματος του Κολοκοτρώνη δίνουν όρκον πίστεως δια τα ακατάλυτα δίκαια της Ελλάδος 12-03-56”.

Ας σημειωθεί ότι η πρώτη μετά τον Πόλεμο συγκέντρωση φοιτητών για το Κυπριακό πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα στις 12 Ιανουαρίου του 1950 .

■ Demonstrations in Athens

“After the arrest and removal of the National Leader of Cyprus, Makarios, by the British authorities in Cyprus, the students in Athens participated in spontaneous and lively demonstrations against England.

On the photo some students in front of the statue of Kolokotronis take an oath of belief in the eternal rights of Greece 12-03-56”.

Let it be noted that the first post WWII gathering of students about the Cyprus issue took place in Athens on 12 January 1950.



□ «Πανελλήνιος αγανάκτησις δια την εκτόπισιν του Εθνάρχου Κύπρου Μακαρίου»

“Χθές την πρωίαν ο Ελληνικός Λαός δια τετραώρου πανελλαδικής απεργίας διετρανώσε την αγανάκτισιν του δια την εκτόπισιν του Εθνάρχου Κύπρου.

Κατά το ημίωρον από 9.30- 10 π.μ. ενεκρώθη πάσα κίνσις εις ολόκληρον την χώραν.

Από της 9.30-10 π.μ. πάσα κίνσις εσταμάτησε. Τα καταστήματα κατά το διάστημα τούτο διέκοψαν τας εργασίας των ως εμφανίζεται εις την εικόνα 17/03/56”.

■ “Indignation all around Greece about the removal of the National Leader of Cyprus, Makarios”

“Yesterday morning the Greek people expressed their indignation about the removal of the National Leader of Cyprus by means of a four-hour national strike.

From 9:30 - 10.00 am all movement was stopped in the whole of the country.

During this time the shops interrupted their work as shown in the picture 17/03/56”.



□ Συμπαράστασις του Ελληνικού λαού εις τον αγώνα των Κυπρίων

“Από της πρωτευούσης μέχρι και του μικρότερου χωρίου επραγματοποιήθη χθες την 12ην μεσημβρινήν η Πανελληνίος εκδήλωσις υπέρ της αυτοδιαθέσεως της Κύπρου, δια της απονεκρώσεως πάσης κινήσεως και καθολικής στάσης εργασίας από τις 12-1μ.μ. .

Ιδού μερικά χαρακτηριστικά εικόνες από τους νεκρωμένους πάσης κινήσεως δρόμους των Αθηνών. 15 Φεβρουαρίου 1957”.

■ Support from the Greek people to the struggle of the Cypriots

“Starting at 12.00 am yesterday a National demonstration took place, from the capital to the smallest village, in support of the self- sovereignty of Cyprus, by the cessation of all movement and by a total work strike from 12-13 hrs.

Here are some characteristic pictures from the roads of Athens, absolutely devoid of any traffic. 15 February 1957”.

□ Συμπαράστασις του Ελληνικού λαού εις τον αγώνα των Κυπρίων

“Κατόπιν την λήξεως της σιωπηράς διαμαρτυρίας και μόλις επανελήφθη η κίνησης εσχηματίσθησαν αυθορμήτως και ενθουσιώδεις διαδηλώσεις των φοιτητών με ζητωκραυγάς υπέρ της Κύπρου, της Ε.Ο.Κ.Α. και του Διγενή και διαλύθησαν κατόπιν συστάσεων της αστυνομίας χωρίς να σημειωθούν σοβαρά επεισόδια. 15 Φεβρουαρίου 1957”.
(λεωφόρος Σταδίου.)

■ Support from the Greek people to the struggle of the Cypriots

“After the end of the silent protest, as soon as the traffic started to flow again, the students gathered into spontaneous and enthusiastic demonstrations, supporting Cyprus, EOKA and Digenis, which were later dissolved at the suggestion of the police without any serious incidents. 15 February 1957”.
(Stadiou Avenue).



□ Η σποδός του Δ. Μητρόπουλου εις Αθήνας

“Εις την φωτογραφίαν στιγμιότυπον από την διακομιδὴν της σποδοῦ του Μεγάλου Ἑλληνος Ἀρχιμουσικοῦ Δ. Μητρόπουλου εις Αθήνας.

Ἡ σποδὸς μεταφέρθη εις το Θέατρον Ἡρώδου του Ἀττικοῦ ὅπου κατετέθησαν στέφανοι καὶ πολλοὶ ὁμιλῆται ὕμνησαν τὸν ἐκλιπόντα διεθνὸς φήμης Ἀρχιμουσικόν καὶ τὸ ἔργον του. 07-11-60”.

Ο Δημήτρης Μητρόπουλος (1896-1960) υπήρξε ένας από τους κορυφαίους αρχιμουσικούς του 20ου αιώνα. Γεννημένος στην Αθήνα άρχισε τη σταδιοδρομία του ως συνθέτης και διευθυντής ορχήστρας, στις Βρυξέλλες και την Αθήνα. Από το 1938 και ύστερα εγκαταστάθηκε μόνιμα στην Αμερική και αφιερώθηκε αποκλειστικά στη διεύθυνση ορχήστρας. Στην Ελλάδα εμφανίστηκε μεταπολεμικά μόνο δύο φορές, στο Φεστιβάλ Αθηνών του 1955 και του 1958. Πέθανε πάνω στο πόντιο στη γενική δοκιμή της τρίτης συμφωνίας του Μάλερ, στη Σκάλα του Μιλάνου.

Την Κυριακή 7 Νοεμβρίου του 1960 οι Αθηναίοι τίμησαν την μνήμη του σε εκδήλωση που έγινε, στο Ηρώδειο όπου μεταφέρθηκε η σποδός του.

Η Κρατική Ορχήστρα απέδωσε το δεύτερο μέρος της Τρίτης Συμφωνίας του Μπετόβεν, όπου περιέχεται το πένθιμο εμβατήριο, ακέφαλη, χωρίς μαέστρο.

“Την πλειοψηφία της ασφυκτικής εκείνης συγκέντρωσης αποτελούσαν νέοι και νέες” έγραψε την άλλη μέρα ο Αχιλλέας Μαμάκης.

Η σποδός του τάφηκε στο Α' Νεκροταφείο της Αθήνας.

■ The ashes of D. Mitropoulos in Athens

“On the photo a moment from the carrying of the ashes of the great Greek top musician D. Mitropoulos to Athens.

His ashes were taken to the Herod the Attikos Theatre, where many wreaths were laid and many speakers exclaimed their odes to the departed internationally renowned top musician and his work. 07-11-60”

Dimitris Mitropoulos (1896-1960) was one of the greatest top musicians of the 20th century. Born in Athens, he started his career as a composer and orchestra director in Brussels and Athens. In 1938 he moved permanently to the USA and devoted himself exclusively to orchestra directing. In Greece he only had two performances after WWII, during the Athens festivals of 1955 and 1958. He died on the podium, during the rehearsal of Mahler's Third Symphony, at the Milano Scala.

On Sunday 7 November 1960 the people of Athens honoured his memory in a ceremony held at the Herodeio, where his ashes were taken.

The State Orchestra played the second part of Beethoven's Third Symphony, that has the mourning march in it, without a director.

“The majority of the people that attended this overcrowded occasion were young men and women” wrote Achilleas Mamakis the day after.

His ashes were buried in the A Cemetary of Athens.





□ Η εξέγερση του Πολυτεχνείου

Η εξέγερση του Πολυτεχνείου στις 17 Νοεμβρίου του 1973 ήταν το κορύφωμα των αντικουντικών εκδηλώσεων μετά από επτά χρόνια καταπίεσης.

Το φοιτητικό κίνημα αποτέλεσε τον μοναδικό χώρο που κινήθηκε οργανωμένα εναντίον της χούντας. Συσπειρωμένοι οι φοιτητές μέσα στον αύλειο χώρο του Πολυτεχνείου με φωνές και συνθήματα απαιτούν ελευθερία. Στον τοίχο της πρόσοψης του κεντρικού κτιρίου του Αβερώφειου, διακρίνονται τα συνθήματα ενάντια στη χούντα.

Λίγες ώρες αργότερα το τανκ θα παραβιάσει την κεντρική πύλη της οδού Πατισίων, και θα καταστείλει την εξέγερση, αφήνοντας πίσω του 23 νεκρούς. 17-11-1973

■ The uprising in the Polytechnio

The uprising in the Polytechnio on 17 November 1973 was the peak of the anti-junta demonstrations after seven years of suppression.

The student movement was the only grouping that acted in an organised way against the military junta. The students, united, inside the yard of the Polytechnio, shouting and chanting for freedom. On the wall at the front of the central building, Averofeio, the banners against the junta are visible.

A few hours later the tank crosses the central gate of Patision Street and ends the uprising, leaving 23 dead behind. 17-11-1973



□ Αντιδράσεις στη Νομική Σχολή

Στις 21 & 22 Φεβρουαρίου του 1973 πάνω από 1000 φοιτητές καταλαμβάνουν τη Νομική Σχολή του Πανεπιστημίου Αθηνών εκδηλώνοντας την αντίδραση τους στη χούντα του Παπαδόπουλου. Εντυπωσιακή ήταν η ανταπόκριση της κοινής γνώμης.

Μαζικές αντιδικτατορικές συγκεντρώσεις, με ιδιαίτερα μεγάλη λαϊκή συμμετοχή ακολούθησαν την άνοιξη του ίδιου χρόνου. Η αντίστροφη πορεία για τους συνταγματάρχες της 21ης Απριλίου είχε αρχίσει.

Στη φωτογραφία οι φοιτητές στην ταράτσα της Νομικής Σχολής επί της οδού Σόλωνος, με τα χέρια υψωμένα με το σύμβολο της νίκης.

■ Resistance at the University of Law

On 21 and 22 February 1973 more than 1000 students occupy the Law School of the Athens University, expressing their resistance to Papadopoulos' Junta. The response of the general public was impressive.

During the spring of the same year massive anti-dictatorial gatherings were to follow, with a particularly large attendance. The countdown had started for the military junta of 21st April.

On the photo students on the roof of the University of Law on Solonos Street with their hands high up making the sign of victory.

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

BIBLIOGRAPHY

**1. Αντωνιάδης Κ. Αντώνης**

Σύγχρονη Ελληνική Αρχιτεκτονική,
εκδ. Άνθρωπος + χώρος Αθήνα 1979

2. Αντωνοπούλου Ζέττα

Τα γλυπτά της Αθήνας
Υπαίθρια Γλυπτική 1834-2004, εκδ. Ποταμός Αθήνα 2003

3. Βακαλόπουλος Απόστολος

Ιστορία του Νέου Ελληνισμού
Θεσσαλονίκη 1964-1974

4. Βασιλείου Ιωάννης

Η λαϊκή στέγη στην Ελλάδα, 1944

5. Ζήβας Διονύσης

Πλάκα 1973-2003
Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς Αθήνα 2008

6. Καιροφύλας Γιάννης

Η Αθήνα μετά τον Πόλεμο, εκδ. Φιλιππότη 1988

7. Καιροφύλας Γιάννης

Η Αθήνα στη Δεκαετία του '50, εκδ. Φιλιππότη 1993

8. Καιροφύλας Γιάννης

Η Αθήνα στη Δεκαετία του '60, εκδ. Φιλιππότη 1997

9. Καιροφύλας Γιάννης

Η Αθήνα στη Δεκαετία του '70, εκδ. Φιλιππότη 2006

10. Καρδαμίτση - Αδάμη Μάρω

Έρνεστ Τσίλλερ 1837-1923
Η τέχνη του Κλασικού, εκδ. Μέλισσα 2006

**11. Καρδαμίτση - Αδάμη Μάρω, Φάνη Κωνσταντίνου,
Lugos Lugo Las alo**

Αθήνα τότε και τώρα, εκδ. Ολκός, Αθήνα 2004

12. Κόκκου Αγγελική

Η μέριμνα για τις αρχαιότητες στην Ελλάδα και
τα πρώτα Μουσεία, εκδ. Ερμής, Αθήνα 1977

13. Κυδωνιάτης Σόλων

Αθήναι Παρελθόν και Μέλλον
Πνευματικό Κέντρο Δήμου
Αθηναίων, Αθήναι 1985

14. Κωνσταντινίδης Άρης

Για την Αρχιτεκτονική, εκδ. Αγρά 1987

15. Λεφαντζής Μιχάλης

Η Αρχιτεκτονική εν τύπω.
Η νεοελληνική αρχιτεκτονική μέσα από τα
δημοσιεύματα του Τύπου στην περίοδο 1944-1974
Αθήνα 2004
Ανεκδ. Διδακτ. Διατριβή
Πανεπιστήμιο Αθηνών

16. Λυγίζος Γιάννης

Η λαϊκή στέγη στην Ελλάδα και στο εξωτερικό
Τ.Ε.Ε., Αθήναι 1974

17. Μελαμπιανάκη Ευγενία

Οι πλατείες της Αθήνας 1834-1945
Διδακτορική διατριβή
Τμήμα Αρχιτεκτόνων ΕΜΠ, Αθήνα 2006

18. Μπίρης Κώστας

Μελέτες και αγώνες για τη σύγχρονη Αθήνα
Αθήναι 1958

19. Μπίρης Κώστας

Αι Αθήναι από του 19ου εις τον 20ον αιώνα, Αθήναι 1966

20. Μπίρης Μάνος , Καρδαμίτση - Αδάμη Μάρω

Νεοκλασική Αρχιτεκτονική στην Ελλάδα,
εκδ. Μέλισσα, Αθήνα 2001

21. Παπαγεωργίου Βενετάς Αλέξανδρος

Ο Αθηναϊκός περίπατος, εκδ. Καπόν, Αθήνα 2004

22. Παπαγεωργίου Ν. Αλέξανδρος

Οικισμοί στην Ελλάδα, Αθήναι 1964

23. Παραδείσης Κ. Νικόλαος

Αμπελόκηποι, εκδ. Μικρός Ρωμιός, Αθήνα 2003

24. Σκιαδαρέσης Γιώργος

Η σύγχρονη Ελληνική Κατοικία σαν αρχιτεκτονικό και
πολεοδομικό πρόβλημα
Εισήγηση στο Β' Πανελλήνιο Αρχιτεκτονικό Συνέδριο
Θεσσαλονίκης 1962.

25. Τραυλός Ιωάννης

Πολεοδομική εξέλιξις των Αθηνών, Αθήνα 1993

26. Φιλιππίδης Δημήτρης

Νεοελληνική Αρχιτεκτονική, εκδ. Μέλισσα 1984

27. Χατζιώτης Χ. Κώστας

Πλατεία Ομονοίας, Η καρδιά της Αθήνας
Σύλλογος των Αθηναίων 1993

28. Αρχιτεκτονική του 20ου αιώνα

Ελλάδα

Ελληνικό Ινστιτούτο Αρχιτεκτονικής, Αθήνα 1999

29. Σύγχρονος Οικοδομική

(Πολεοδομία-Αρχιτεκτονική -Τέχνη)

Εκδ. Κορνάρος, Αθήναι 1977

Περιοδικά Αρχιτεκτονικής

Αρχιτεκτονικά Θέματα

Θέματα χώρου και τεχνών

Τεχνικά Χρονικά

Δελτίο Συλλόγου Αρχιτεκτόνων

Τα Αθηναϊκά εκδ. Συλλόγου των Αθηναίων